



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

X Legislatura - X Gesetzgebungsperiode
1988 - 1993

SEDUTA 70 SITZUNG

17.9.1991

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

BOLZONELLO Marco <i>(Gruppo Movimento Sociale Italiano–Destra Nazionale)</i>	pag.	5–16
ZENDRON Alessandra <i>(Gruppo Lista Verde – Grüne Fraktion–Grupa Vërc)</i>	"	6
BRUGGER Siegfried <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	"	7–25–53–66
MERANER Gerold <i>(Gemischte Fraktion)</i>	"	9
BETTA Claudio <i>(Gruppo Repubblicano Italiano)</i>	"	10–24–63
VIOLA Romano <i>(Partito Democratico della Sinistra)</i>	"	11
BOLOGNINI Giancarlo <i>(Gruppo Democrazia Cristiana)</i>	"	11
BENEDIKTER Alfons <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	"	14
ANDREOLLI Tarcisio <i>(Gruppo Democrazia Cristiana)</i>	"	15–30–41–48–50
CASAGRANDA Sergio <i>(Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese)</i>	"	17–37
ANDREOTTI Carlo <i>(Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese)</i>	"	19–31
FRANCESCHINI Roberto <i>(Gruppo Lista Verde – Grüne Fraktion–Grupa Vërc)</i>	"	22
TAVERNA Claudio <i>(Gruppo Movimento Sociale Italiano–Destra Nazionale)</i>	"	23–67
RELLA Alberto <i>(Partito Democratico della Sinistra)</i>	"	28–35–36–47–49–69–70

KASERER Robert (Gruppo Südtiroler Volkspartei)	pag.	33
MONTALI Luigi (Gruppo Movimento Sociale Italiano–Destra Nazionale)	"	35
TONELLI Paolo (Gruppo Misto)	"	38–53–60–74
BOATO Alessandro (Gruppo Lista Verde – Grüne Fraktion–Grupa Vërc)	"	39–66–68
MARZARI Aldo (Partito Democratico della Sinistra)	"	39–54–61
GIORDANI Marco (Gruppo Democrazia Cristiana)	"	43
VALENTIN Hugo (Gruppo Südtiroler Volkspartei)	"	44
TRIBUS Arnold (Gruppo Lista Verde – Grüne Fraktion–Grupa Vërc)	"	44–57
LEVEGHI Mauro (Gruppo Socialdemocratico Italiano)	"	62
BERGER Franca (Gruppo Misto)	"	64
FERRETTI Remo (Gruppo Democrazia Cristiana)	"	66

INDICE

Mozione n. 27, presentata dai consiglieri regionali Bolzonello, Holzmann, Montali, Benussi e Taverna, concernente l'utilizzo del tratto Egna-Bolzano dell'Autostrada del Brennero come variante alla SS 12 e l'apertura di un casello a Laives

pag. 4

Mozione n. 29, presentata dai consiglieri regionali Andreotti, Casagrande, Rella, Marzari e Chiodi, concernente la riapertura della Pretura di Mezzolombardo

pag. 19

Disegno di legge n. 70:

Variazioni al Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1991 - secondo provvedimento (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 41

Proposta di delibera n. 22, concernente la prima nota di variazione al Bilancio del consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1991

pag. 55

Interrogazioni e Interpellanze

pag. 76

INHALTSANGABE

Beschlussantrag Nr. 27, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Bolzonello, Holzmann, Montali, Benussi und Taverna, betreffend die Benützung der Strecke Neumarkt-Bozen der Brennerautobahn als Ausweichstraße zur Staatsstraße 12 und die Errichtung einer Mautstelle in Leifers

Seite 4

Beschlußantrag Nr. 29, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Andreotti, Casagrande, Rella, Marzari und Chiodi betreffend die Wiedereröffnung des Bezirksgerichtes von Mezzolombardo

Seite 19

Gesetzentwurf Nr. 70:

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1991 - zweite Maßnahme (eingebracht vom Regionalausschuß)

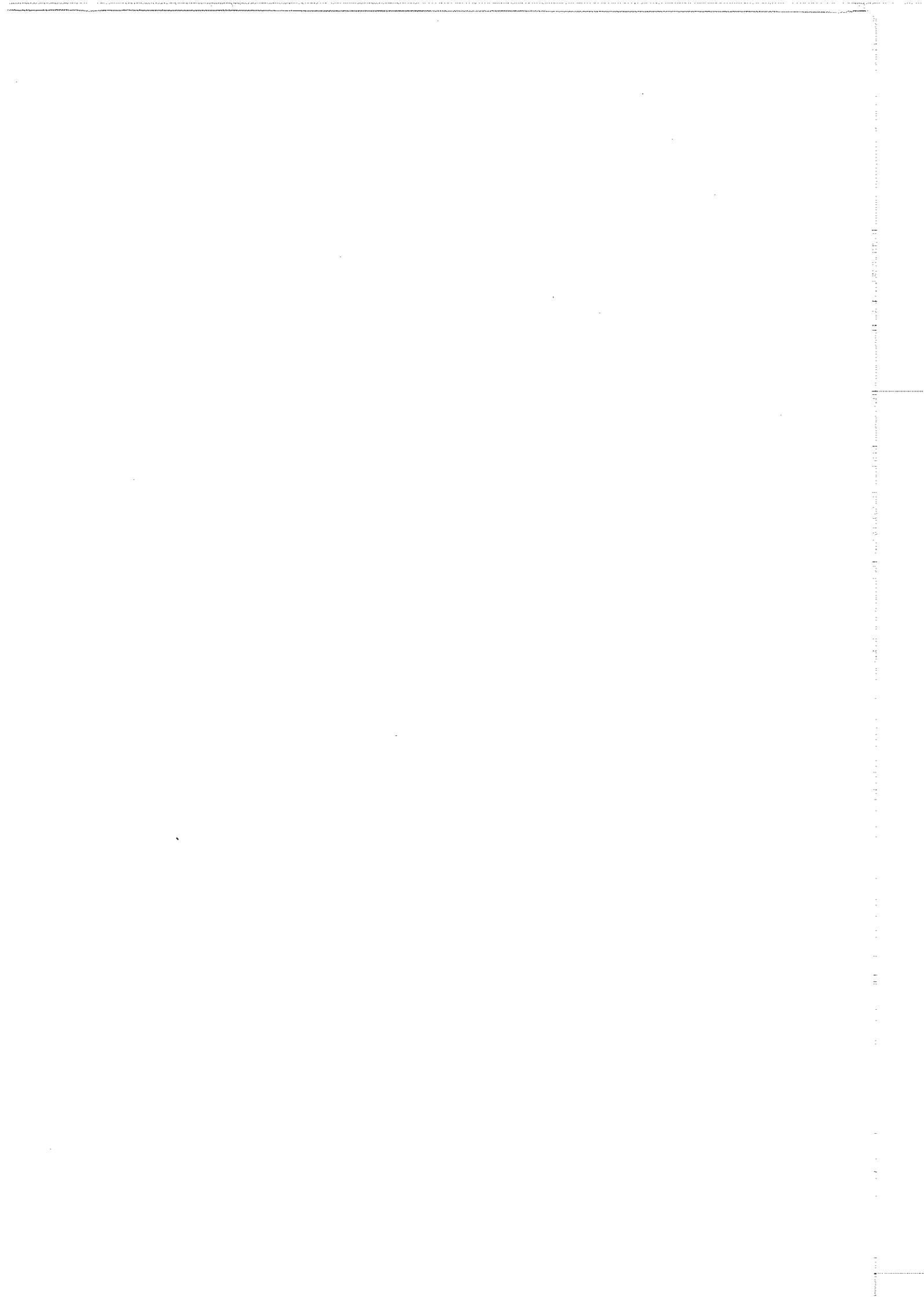
Seite 41

Beschlussfassungsvorschlag Nr. 22, über die erste Änderung des Regionalratshaushalts für die Finanzgebarung 1991

Seite 55

Anfragen und Interpellationen

Seite 76



Vorsitzender: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

Ore 10.13

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen.
Wir beginnen mit dem Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di voler prendere posto.
Prego procedere all'appello nominale.

PAHL: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte um Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

PAHL: (segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Ich darf einige Mitteilungen machen:

...Sind Einwände zum Protokoll? Keine. Dann gilt es als genehmigt.

Für die heutige Sitzung haben sich die Abg. Negherbon, Malossini und von Egen entschuldigt.

Weiters hat am 17. Juli 1991 der Regierungskommissär für die Provinz Trient den Gesetzentwurf Nr. 62: "Ausdehnung der für Frontkämpfer und Heimkehrer vorgesehenen Vergünstigungen auf jene Trentiner, die den Kriegsdienst bei der deutschen Wehrmacht abgeleistet haben", versehen mit seinem Sichtvermerk zurückerstattet.

Am 29. August hat der Regionalausschuß den Gesetzentwurf Nr. 74: "Allgemeine Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1990" eingebracht.

Am 29. Juli haben die Regionalratsabgeordneten Marzari, Morandini, Negherbon, Andreotti, Berger, Romano, Tarolli, Betta, Boato, Craffonara, Leveghi und Tonelli den Begehrensgesetzentwurf gemäß Artikel 35 des Autonomiestatutes Nr. 9: "Einführung eines Doktorates in Rehabilitationslehre" eingebracht.

Die Abgeordneten Benedikter, Meraner, Klotz, Tonelli und Berger haben am 28. August den Begehrensantrag Nr. 42 über die "Toponomastik" eingebracht. Der Begehrensantrag wurde am 9. September in einen Begehrensgesetzentwurf gemäß Artikel 35 des Autonomiestatutes Nr. 10 umgewandelt.

Folgende Anfragen sind eingebracht worden:

- von seiten der Abgeordneten Chiodi die Nr. 78 betreffend den Sitz des Katasteramtes in Rovereto;
 - von seiten des Abgeordneten Taverna die Nr. 81 betreffend Stellenwettbewerbe der Region.
- Der Text der Anfragen und die schriftlichen Antworten bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Die Gemeinde Avio hat eine Kopie ihres Gemeinderatsbeschlusses Nr. 65 über den katholischen Religionsunterricht in der Provinz Trient zugesandt.

Die Gemeinde Telve hat Kopie eines Beschlusses betreffend die Unabhängigkeit Sloweniens und Kroatiens zugesandt.

PRESIDENTE: Desidero comunicare ai signori consiglieri il seguente:

Hanno giustificato la propria assenza per la seduta odierna i cons. Negherbon, Malossini e von Egen.

Ci sono delle obiezioni in merito al processo verbale? Nessuna. Il processo verbale si intende approvato.

Inoltre in data 17 luglio 1991 il Commissario del Governo ha restituito, munito del proprio visto, il disegno di legge n. 62: "Estensione dei benefici previsti in favore dei combattenti e reduci ai trentini che hanno prestato servizio di guerra nelle forze armate tedesche."

In data 29 agosto la Giunta regionale ha presentato il disegno di legge n. 74: "Rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1990".

In data 29 luglio i Consiglieri regionali Marzari, Morandini, Negherbon, Andreotti, Berger, Romano, Tarolli, Betta, Boato, Craffonara, Leveghi e Tonelli hanno presentato il progetto di legge n. 9 ai sensi dell'articolo 35 dello Statuto di autonomia: "Istituzione del corso di laurea in scienze della riabilitazione".

In data 28 agosto i Consiglieri regionali Benedikter, Meraner, Klotz, Tonelli e Berger hanno presentato il voto n. 42 concernente la "Toponomastica". In data 9 settembre il Voto è stato modificato in progetto di legge n. 10 ai sensi dell'articolo 35 dello Statuto di autonomia.

Sono state presentate le seguenti interrogazioni:

- da parte della Consigliere Chiodi l'interrogazione n. 78 concernente la sede dell'Ufficio del Catasto della città di Rovereto;
- da parte del Consigliere Taverna l'interrogazione n. 81 concernente concorsi svoltisi presso la Regione.

Il testo delle interrogazioni e le relative risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

Il Comune di Avio ha inviato copia di propria deliberazione n. 65 riguardante l'insegnamento della religione nella provincia di Trento.

Il Comune di Telve ha inviato copia di deliberazione riguardante l'indipendenza della Slovenia e della Croazia.

PRÄSIDENT: Jetzt darf ich noch einen Moment um Aufmerksamkeit bitten, um eine prozedurale Frage zu klären: Bei der Einladung zu dieser Sitzung wurde versehentlich einigen italienischen Abgeordneten aus der Provinz Bozen die Einladung in deutscher Sprache zugeschickt. Das Versehen ist vermutlich beim Versand beim Verpacken der Einladungen erfolgt. Daraufhin hat der Abg. Bolzonello einen Brief geschrieben, in dem er die Ungültigkeit der Einberufung geltend macht und natürlich in der Folge auch die Ungültigkeit der Sitzung, indem er sich auf das D.P.R. 574 auf die neuen Durchführungsbestimmungen über den Gebrauch der Sprache bezieht. Der Einspruch des Abg. Bolzonello ist von der Sache her vollkommen gerechtfertigt, sei es juristisch als auch politisch. Der Regionalrat muß Beispiel gebend die Bestimmungen über die Sprache schützen und selbst natürlicherweise auch anwenden. Ich habe aus diesem Grunde dem Abg. Bolzonello gestern Nachmittag, als ich von dem Fehler erfahren habe... (Unterbrechung: Bitte, wir sind nicht auf einem Marktplatz, Kollegen Abgeordnete. Jetzt sind die Protokollverlesungen, die niemand beachtet hat, vorbei und jetzt bitte ich um Aufmerksamkeit. Kollegen Meraner und Bolognini, bitte...) Ich habe deswegen in einem Schreiben an den Kollegen Bolzonello diesen Standpunkt kundgetan, also daß es die Absicht des Regionalrates natürlicherweise ist, die Sprachenverwendung streng einzuhalten. Ich habe mich persönlich bei ihm für dieses Mißgeschick entschuldigt.

Darüberhinaus habe ich heute früh die Fraktionssprecher eingeladen, um über den Sachverhalt zu reden und muß bei dieser Gelegenheit hervorheben, daß Abg. Montali im Namen seiner Gruppe und auch im Namen des Abg. Bolzonello diese Entschuldigungen seitens des Präsidiums zur Kenntnis genommen hat und daraufhin kundgetan hat, daß er den Einwand seines Kollegen zurückzieht.

Ich möchte diese Haltung positiv hier zur Kenntnis bringen, weil es erst damit möglich geworden ist, die Sitzung abzuhalten und danke dem Kollegen des MSI-Destra Nazionale für dieses Entgegenkommen in dieser Sache. Ich hoffe, daß der Fehler nicht mehr vorkommt. Wir werden peinlich darauf achten, daß natürlicherweise die Einladungen jedem Abgeordneten in der richtigen Sprache zugestellt werden. Vielen Dank dafür!

PRESIDENTE: Vi pregherei ora di prestare un attimo di attenzione, onde poter chiarire una questione di carattere procedurale. Alcuni consiglieri della Provincia di Bolzano hanno erroneamente ricevuto la convocazione per questa seduta del Consiglio regionale in lingua tedesca, svista avvenuta probabilmente all'atto di imbustare le convocazioni stesse. Il cons. Bolzonello ha inviato quindi una nota all'Ufficio di Presidenza con cui chiedeva che venisse annullata la convocazione e di conseguenza anche la seduta di questo consesso, richiamandosi al principio sancito dal D.P.R. n. 574 concernente le norme di attuazione sull'uso della lingua italiana e tedesca. L'obiezione sollevata dal cons. Bolzonello è pienamente giustificata nel merito, sia dal punto di vista politico che giuridico. Il Consiglio regionale deve provvedere a far rispettare ed ad applicare le norme sulla bilinguità e per questo, ieri, non appena ho appreso di quest'errore, ho... (Interruzione: Per favore, signori consiglieri, non siamo al mercato. Ora abbiamo dato lettura del processo verbale, anche se nessuno ha ascoltato. Vi prego consiglieri di prestare un attimo di attenzione. Colleghi Meraner e Bolognini, per favore...) In una nota inviata al collega Bolzonello, gli ho comunicato che è intenzione del Consiglio regionale attenersi strettamente alle norme sull'uso delle due lingue e mi sono scusato personalmente per questo contrattempo. Inoltre, questa mattina, ho convocato il collegio dei capigruppo per discutere di questa fattispecie e debbo sottolineare che il cons. Montali ha preso atto in nome del cons. Bolzonello ed in suo nome delle scuse portate dalla Presidenza, annunciando contestualmente di ritirare l'obiezione sollevata dal collega di partito.

Desidero ora che i Consiglieri prendano atto del positivo atteggiamento assunto da questo gruppo consiliare, che così facendo, ha reso possibile l'odierna seduta di questo consesso. Ringrazio quindi i colleghi della MSI-Destra Nazionale per la disponibilità dimostrata in quest'occasione e spero che l'errore in cui siamo incorsi non si ripeta più, con l'assicurazione che futuro porremo più attenzione al fatto che le convocazioni con gli ordini del giorno vengano spedite ai singoli consiglieri nella loro madrelingua. Molte grazie!

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten, sich von den Plätzen zu erheben. Wir haben leider wiederum die bedauerliche Aufgabe, zwei verstorbener Kollegen Abgeordneter zu gedenken, die uns im vergangenen Sommer für immer verlassen haben:

Am 16. August ist im Alter von 85 Jahren Mario VINANTE gestorben. Er war Abgeordneter des Regionalrates vom 13. Dezember 1948 an, also vom Anbeginn der Tätigkeit und verblieb im Regionalrat bis zum Ende der fünften Legislaturperiode 1968. Mit Vinante starb eine Persönlichkeit, welche insbesondere die Entwicklung des Fleimstales in den Nachkriegsjahren stark geprägt hat.

Am 21. August ist in Bozen nach langer Krankheit Andrea MITOLO gestorben. Geboren 1914 kam er als Kleinkind nach Südtirol. Auch er gehörte dem Regionalrat seit Anbeginn der Tätigkeit desselben im Jahre 1948 ununterbrochen für sechs Legislaturperioden bis zum

Dezember 1973 an. Im Jahre 1975 wurde er in den Gemeinderat von Bozen gewählt, anschließend war er bis zu seinem Tode Abgeordneter des Parlamentes in Rom.

Wir gedenken der beiden ehemaligen Abgeordneten Mario Vinante und Andrea Mitolo, die als Bürger und Politiker – jeder auf seine Weise und von seinem politischen Standort aus – ihren Beitrag für die Gemeinschaft geleistet haben.

Den Angehörigen der verstorbenen Kollegen gilt mein persönliches und des Regionalrates Beileid.

Im Gedenken an Mario Vinante und Andrea Mitolo bitte ich um eine Minute der Besinnung.

PRESIDENTE: Prego i signori consiglieri di alzarsi dai loro posti. Abbiamo purtroppo il compito spiacevole di commemorare due colleghi che quest'estate ci hanno lasciato per sempre:

Il giorno 16 agosto si è spento all'età di 85 anni Mario VINANTE. Ha iniziato la sua carriera politica all'interno del Consiglio regionale nel 13 dicembre 1948, con l'inizio dell'attività del Consiglio stesso, ed ha ricoperto la carica di consigliere regionale fino al termine della quinta legislatura, nel 1968.

Con la morte di Vinante scompare una figura che negli anni del dopoguerra ha rappresentato un punto di riferimento per tutta la Val di Fiemme.

Il 21 agosto è scomparso a Bolzano dopo lunga malattia Andrea MITOLO.

Nato nel 1914 giunse in Alto Adige ancora bambino. Sin dall'inizio dell'attività di questa Assemblea, nel 1948, rivestì ininterrottamente la carica di consigliere per sei legislature, sino al dicembre 1973. Nel 1975 fu eletto consigliere comunale a Bolzano e successivamente parlamentare alla Camera dei Deputati.

Ricordiamo i due ex consiglieri regionali, che come cittadini e come esponenti politici – ognuno a proprio modo e dal proprio punto di vista – hanno dato un valido contributo alla comunità.

Alla famiglia ed ai parenti dei due defunti esprimo il cordoglio di questo Consiglio e mio personale.

Prego i signori consiglieri di osservare un minuto di silenzio in memoria dei consiglieri scomparsi.

PRÄSIDENT: Danke!

Zur Tagesordnung möchte ich jetzt folgendes sagen: Die Anträge bezüglich der Situation in Jugoslawien sind ein bißchen durch die Ereignisse der Zeit überholt worden und wir unterbrechen deshalb um 11.00 Uhr die Sitzung, um die Fraktionsführer diesbezüglich mit den Anträgen zu befassen.

Wir setzen deshalb ohne dieser Anträge die Tagesordnung fort und kommen zum Punkt 3: **Beschlußantrag Nr. 27, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Bolzonello, Holzmann, Montali, Benussi und Taverna betreffend die Benützung der Strecke Neumarkt-Bozen der Brennerautobahn als Ausweichstraße zur Staatsstraße 12 und die Errichtung einer Mautstelle in Leifers.**

Darf ich einen der Einbringer, den Abg. Bolzonello, bitten, den Antrag zu verlesen und dann zu erläutern.

PRESIDENTE: Grazie!

In merito all'ordine del giorno vorrei precisare che i Voti relativi alla situazione jugoslava sono ormai parzialmente superati dagli eventi di questi ultimi giorni. Togliero dunque la seduta alle ore 11.00, al fine di dare la possibilità ai capigruppo di aggiornare i relativi documenti.

Sospendiamo quindi i punti all'ordine del giorno riguardanti i Voti sulla Jugoslavia e passiamo al punto n. 3: **mozione n. 27, presentata dai cons. Bolzonello, Holzmann, Montali, Benussi e Taverna concernente l'utilizzo del tratto Egna-Bolzano dell'autostrada del Brennero come variante alla SS 12 e l'apertura di un casello a Laives.**

Vorrei pregare il cons. Bolzonello di dare lettura della mozione e di illustrarla.

BOLZONELLO:

Mozione n. 27

Il disegno di legge approvato recentemente dal Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige, che prevede maggior peso azionario della Regione nella Società Autobrennero, deve portare, a nostro avviso, ad una maggior attenzione della S.p.A. Autobrennero ai temi ed ai problemi che interessano la viabilità della nostra regione (e quindi anche delle province di Bolzano e Trento). Da moltissimi anni si sta parlando di progettare e costruire alcune varianti a centri urbani attraversati dalla SS12 e toccati anche dalla A22. La presente sollecitazione si riferisce in particolare alla variante Bolzano Sud - Laives - Bronzolo, sospirata da tutti i residenti (ma non solo) dei Comuni interessati. Il voler a tutti i costi arrivare ad una soluzione ottimale, che comunque scaturirà da un compromesso fra più ipotesi, ha fatto sì che una diversa attenzione sull'utilizzo della A22 possa e debba essere fatta. E' doveroso, in altre parole, che la Soc. Autobrennero (e quindi la Regione) provvedano a valutare con un'ottica diversa dal mero profitto societario l'apertura di caselli e la creazione di tratti autostradali con funzione di varianti, anche per limitare sprechi di terreni per costruire bretelle, in alcuni casi bell'e pronte.

Ciò premesso,

il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige

IMPEGNA LA GIUNTA REGIONALE

a dare mandato ai propri rappresentanti nel Consiglio di Amministrazione della S.p.A. Autobrennero affinché venga predisposto uno studio avente per oggetto il possibile utilizzo, anche gratuito, del tratto Egna - Bolzano Nord come variante alla SS12 e l'apertura di un casello a Laives.

PRÄSIDENT: Wenn Sie mit der Erläuterung fortfahren möchten, Herr Abgeordneter, dann haben Sie das Wort.

PRESIDENTE: Se intende proseguire con l'illustrazione, signor consigliere, le do la parola.

BOLZONELLO: Innanzitutto mi permetto di invitare i colleghi che vogliono discorrere tra loro ad uscire. Di per sé la mozione che abbiamo presentato è chiara ed abbastanza semplice. La novità consiste nel fatto che la Regione oggi ha un peso estremamente rilevante nella società Autobrennero e quindi ha la capacità di decidere scelte politiche di gestione della società stessa e di incidere, a livello di previsioni di qualsiasi tipo, sempre per quello che riguarda la gestione della A22.

L'annosa questione della variante Bolzano-Laives-Bronzolo i colleghi di Bolzano la conoscono benissimo e anche quelli di Trento credo che abbiano problemi simili,

tipo la piana rotaliana o altre situazioni del genere che potrebbero essere portate a soluzione con una diversa interpretazione sull'utilizzo dell'Autobrennero.

La variante alla SS12, che deve essere ancora tutta definita, sia in termini progettuali, che di costruzione, è al di là da venire, ogni comune ha interessi propri da difendere, ha vedute diverse sulla posizione di questa variante, che poi avrà un costo sicuramente rilevante, sia per l'ambiente stesso, che in termini finanziari.

Le soluzioni che sono oggi in aria le conosciamo, sono quelle di procedere con una galleria alle spalle del paese di Laives, oppure quella di arrivare sul fondovalle e quindi sottrarre del terreno agricolo alla piana dell'Adige.

La soluzione che noi proponiamo è semplice, si tratta di esperire uno studio di fattibilità circa la convenienza, non solo in termini economici, dell'apertura di un casello a Laives e dell'utilizzo del tratto autostradale da Laives a Bolzano nord quale variante alla SS12. Sono molte migliaia di abitanti della provincia di Bolzano che risiedono nella bassa Atesina, in particolare a Laives, che giornalmente devono spostarsi dal capoluogo al loro paese e viceversa. E' chiaro che già oggi in termini ambientali di incidenti e costo anche umano di questo movimento che oggi viene fatto esclusivamente sulla SS12 è pesante per tutti noi.

Quindi invito i colleghi del Consiglio regionale ad essere molto attenti e a dare un contributo per la soluzione di questo problema, perchè è evidente che in termini temporali sarà sicuramente arrivare in tempi brevi da parte dell'ANAS alla costruzione di una variante, che di per sè ha dei costi ambientali che oggi devono essere ben chiari a tutti, mentre l'A22 è già pronta e mi pare che con poca spesa e molta buona volontà e scelta oculata si può arrivare ad aprire il casello a Laives. Noi proponiamo l'utilizzo gratuito per i pendolari, ma questa è una cosa subordinata all'apertura del casello stesso e dell'utilizzo, perchè poi sarà automatico che molti di questi nostri concittadini o abitanti della Bassa Atesina andranno ad utilizzare l'autostrada, per loro comoda e pratica.

Concludo invitando i colleghi ad approvare questa mozione, anche perchè il dispositivo dà mandato ai rappresentanti della Regione nel Consiglio di predisporre uno studio di fattibilità con le indicazioni che noi abbiamo espresso.

PRÄSIDENT: Damit ist die Generaldebatte zum Beschlußantrag von den Abg. Bolzonello, Holzmann, Montali, Benussi und Taverna zur Eröffnung des Autobahnstückes Neumarkt-Bozen eröffnet. Wer meldet sich zu Wort?

...Abg. Brugger oder Zendron?

Frau Kollegin, bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Apro dunque la discussione generale sulla mozione presentata dai cons. Bolzonello, Holzmann, Montali, Benussi e Taverna sull'utilizzo del tratto Egna-Bolzano. Chi chiede la parola?

...Cons. Brugger o Zendron?

Prego, cons. Zendron, a Lei la parola.

ZENDRON: Siamo certamente d'accordo con questa proposta, che è stata fatta più volte anche da parte nostra, come uno degli interventi che possono aiutare ad alleggerire il peso del traffico che dalla Bassa Atesina si carica verso Bolzano. Anche noi siamo certamente del parere che questo possa essere fatto, soprattutto adesso che la Regione ha una partecipazione azionaria così consistente nella società dell'Autobrennero.

Questa proposta è stata fatta più volte in passato, sono state avanzate parecchie obiezioni, dovute al modo poi di recuperare il pedaggio, abbiamo parlato sempre in Consiglio

regionale anche per il futuro di un cambiamento del sistema pedaggio a un sistema a barriera, che quindi preveda una diversa posizione del luogo dove si paga il pedaggio di chi passa sull'autostrada, un sistema che già viene adottato in alcune autostrade e che penalizza il traffico a lunga distanza rispetto a quello locale.

Ci sembra che questo intervento oggi sia possibile perchè si possono trovare dei modi diversi per far entrare e uscire il traffico locale con l'attribuzione di tesserini a persona o comunque con un sistema che individui coloro che hanno diritto di utilizzare questo tratto di autostrada, senza che per questo ci sia un aumento del traffico sulla stessa autostrada e un aumento del numero di persone che si recano in automobile comunque nella città capoluogo.

Ci sembra che questa cosa sia importante perchè i tempi di costruzione della futura strada statale 12 sono lunghissimi e ci si chiede se la presenza di un'autostrada non dovrebbe essere, e a mio parere lo è, un incentivo per evitare la costruzione di ulteriori strade, in quanto l'autostrada deve essere intesa al servizio della popolazione locale e non semplicemente come un peso sulla popolazione, che ne subisce tutti i danni, non avendo alcun vantaggio.

Una cosa certamente bisogna dirla, che aprire il tratto Egna-Bolzano Nord oggi sembra insufficiente e certamente è importante pensare all'apertura di un nuovo casello a Laives, perchè sappiamo che il numero maggiore di persone che gravitano sulla città parte da quel luogo. Questa cosa che tanti anni fa sembrava impossibile, oggi invece è possibile, noi abbiamo visto come a Trento la costruzione del casello Trento Nord abbia risolto molti problemi per la città, togliendo dal centro una notevole quantità di traffico, che non è solamente quello pesante che utilizza l'autoporto, ma anche quello che si collega alla Valsugana ecc., un notevole alleggerimento dell'unico casello che esisteva prima.

Pensiamo che queste siano le ragioni fondamentali perchè siamo d'accordo con questa mozione e quindi certamente voteremo a favore e invitiamo gli altri colleghi a fare altrettanto.

PRÄSIDENT: Das Wort hat der Abg. Brugger.

PRESIDENTE: La parola al cons. Brugger.

BRUGGER: Die Südtiroler Volkspartei hat sich mit dieser Thematik auch schon sehr oft befaßt und vor allen Dingen hat sie sich auf Landesebene damit befaßt und hat auch diesbezüglich ihren Standpunkt schon öfters zum Ausdruck gebracht. Der von den Vertretern des Movimento Sociale vorgeschlagene Weg einer Verkehrsenteignung im Bereich der Gegend Bozen-Leifers ist einer der möglichen Wege und wir sind derzeit der Meinung, daß es aber ein nicht sehr zielführender Weg ist. Dies aus einer Reihe von Überlegungen. Vor allen Dingen ist bei einer neuen Autobahnstation Leifers in keiner Weise geklärt, wo diese Mautstelle oder diese Zufahrt sein soll. Auch wenn es keine Mautstelle sein sollte, braucht es trotzdem eine Zufahrtsstraße. Da muß wohl aller Voraussicht nach Grund enteignet werden. Wir wissen heute überhaupt nicht, wie sich konkret derjenige, der eine neue Aus- oder Einfahrt bei Leifers haben will, vorstellt, wo diese genau angesiedelt sein soll und wie das dann auch insgesamt funktionieren soll. Es ist auf jeden Fall klar, daß es nicht möglich ist, nur einfach eine Zufahrt zu machen. Die Zeit, die Enteignungen durchzuführen, wird auf jeden Fall dazu führen, daß diese Maßnahme, auch wenn wir die Maßnahme positiv sehen würden, auf keinen Fall eine schnelle Maßnahme sein wird. Aber wir haben uns – wie gesagt – sehr oft und sehr intensiv mit dieser Thematik befaßt und wir sind auch nach Rücksprache mit der in erster Linie interessierten Gemeinde, also Leifers, zur Meinung gelangt, daß wir alles dafür unternehmen sollten, um den öffentlichen Verkehr gegenüber dem Individualverkehr zu bevorzugen und daß wir auf jeden Fall andere Wege suchen

müssen, wie eben z.B. ein drittes Gleis bei der Eisenbahn, eine Verbindung Bozen–Leifers, eventuell auch Bozen–Unterland; aber Unterland–Leifers ist ja wie gesagt überhaupt kein Problem. Also das ist unserer Ansicht nach ein Weg und der zweite Weg – und diesbezüglich sind ja nicht nur Vorschläge im Raum, sondern auch bereits vereinbarte Verpflichtungen –, daß der öffentliche Verkehr, also der Busdienst, entlang des Dammes zwischen Leifers und Bozen funktionieren soll und dadurch sehr viele Leute davon abbringen soll, mit dem Auto nach Bozen zu fahren. Das scheint uns der richtige Denkansatz für die gesamte Verkehrsproblematik im Raum Bozen zu sein. Denn was haben wir schon erreicht, wenn wir zwar die Zeiten zwischen Leifers und Bozen im Individualverkehr verkürzen, andererseits aber nicht wissen, was wir mit den Privatfahrzeugen in Bozen anfangen müssen? Dies ist eine grundsätzliche Überlegung, die uns Volkspartei dazu bringt, auf jeden Fall bei all den notwendigen Verbesserungen des Verkehrs zwischen Bozen und Leifers insbesondere den öffentlichen Verkehr zu bevorzugen.

Es gibt andere Gründe, warum wir zu diesem Zeitpunkt nicht für den Beschlußantrag stimmen können. Zwar hat das Land Südtirol, wie ich zugeben muß, schon seit längerer Zeit eine in Auftrag gegebene Gesamtverkehrsstudie in Vorbereitung. Diese Studie soll abklären, wie die Verbindung zwischen Bozen und Unterland aussehen soll, aber auch wie insgesamt die Verkehrssituation im Großraum besser in Griff gebracht werden kann. Diesbezüglich wissen Sie, gibt es sehr intensive Verhandlungen auch mit der ANAS–Straßenverwaltung. Es ist zu klären, inwieweit die sogenannte SS 12–Straße, also die Staatsstraße Bozen–Trient, wie diese verlegt werden kann, um sie sozusagen auch auf jeden Fall vom verkehrstechnischen her auch für den Individualverkehr günstiger zu machen. Diese Studien, hoffen wir, werden in kurzer Zeit abgeschlossen sein und dann haben wir etwas mehr Klarheit, was die gesamte Verkehrssituation im Raum Bozen–Unterland betrifft.

Ich möchte aber nicht vergessen, darauf aufmerksam zu machen, daß ein Bezirk unseres Landes, nämlich der Bezirk Unterland, die Forderung nach Öffnung der Autobahn und gegebenenfalls auch einer eigenen Zufahrt von Leifers aus, ebenso innerhalb unserer Partei gestellt hat. Das sei gesagt und diese Forderung steht, was den unteren Teil des Unterlandes betrifft, im Raum. Wir haben auch diesbezüglich immer klar gesagt, wir können dieser Forderung deshalb nicht nachkommen, weil wir zuerst die Gesamtverkehrsstudie durchgeführt haben wollen und dann die weiteren Schlüsse ziehen.

In der letzten Zeit hat sich aber bei uns – und damit kann ich auch schließen – die Überzeugung breitgemacht, daß auf jeden Fall nicht der Individualverkehr zu bevorzugen sei, sondern der öffentliche Verkehr. Deshalb bin ich der Meinung, daß wir in Richtung verbessertes Netz, sowohl der Eisenbahnlinie als auch vor allen Dingen des öffentlichen Busverkehrs sehr viel mehr Wert legen müssen und daß demzufolge die Entwicklung zumindest von unserer Partei aus eher in diese Richtung gehen wird.

(La Südtiroler Volkspartei si è più volte confrontata su questo argomento, soprattutto a livello provinciale ed ha assunto una chiara posizione a riguardo. La soluzione proposta dagli esponenti del Movimento Sociale circa i problemi del traffico esistenti tra Laives e Bolzano è sicuramente una delle vie percorribili, ma in questo momento non ci sembra essere la soluzione migliore. E questo per una serie di considerazioni: innanzi tutto perché non è stato in alcun modo specificato dove verrà a trovarsi questo nuovo casello o accesso a Laives. Anche se non dovesse esserci un casello, ci vorrà comunque una strada di accesso, per la quale sarà necessario espropriare del terreno. Non ci è stato spiegato dove coloro che chiedono un'uscita o entrata autostradale a Laives, vogliono costruire tale svincolo e come il tutto dovrà funzionare. Ad ogni modo è chiaro che non basta creare un accesso. Il tempo necessario per espropriare un terreno ci fa pensare che questo provvedimento non potrà essere un provvedimento rapido. Come ebbi a dire

poc' anzi, noi abbiamo affrontato più volte ed in modo approfondito l'argomento e dopo colloqui avuti in primo luogo con i comuni interessati, e principalmente con il Comune di Laives, siamo giunti alla conclusione che dovremmo intraprendere ogni sforzo affinché venga incentivato il traffico pubblico rispetto al traffico privato e vengano cercate anche altre soluzioni, come ad esempio un terzo binario per il collegamento ferroviario Bolzano-Laives o anche Bolzano-Bassa Atesina; comunque il tratto Laives-Bassa Atesina non rappresenta alcun problema. Questa, secondo noi, potrebbe essere una soluzione e la seconda soluzione – e qui non siamo solo a livello di proposte, poiché sono stati presi anche precisi impegni – è che venga incentivato il traffico pubblico, in particolar modo il servizio di autobus lungo l'argine tra Bolzano e Laives, per disincentivare la popolazione ad usare il proprio automezzo per recarsi a Bolzano. Questa ci sembra essere l'impostazione giusta anche per risolvere i problemi del traffico nella città di Bolzano. Che cosa avremmo raggiunto, infatti, se quand'anche fossimo riusciti ad abbreviare i tempi di viaggio tra Bolzano e Laives, poi non sapessimo dove mettere tutte le macchine che arrivano a Bolzano? Questa è una riflessione di fondo che induce il nostro partito a privilegiare di fatto il traffico pubblico al traffico privato nella soluzione dei problemi di traffico tra Bolzano e Laives.

Ci sono anche delle altre ragioni, per le quali non possiamo votare a favore di questa mozione. La Provincia di Bolzano sta ultimando un piano globale del traffico sulla base di uno studio che da tempo ha incaricato di svolgere. Attraverso questo studio sarà più chiaro quali dovranno essere i collegamenti tra Bolzano e la Bassa Atesina e come potrà essere migliorata in generale la situazione del traffico. Sono in corso anche importanti trattative con l'amministrazione dell'ANAS, anche per chiarire come potrà essere trasferita la SS 12, ovvero la strada statale tra Bolzano e Trento, per ottimizzarne l'uso dal punto di vista tecnico per il traffico privato. Questi studi verranno auspicabilmente conclusi entro breve tempo e così avremo maggiore chiarezza per ciò che concerne la situazione del traffico sul tratto Bolzano-Bassa Atesina.

Non vorrei mancare di sottolineare che un distretto della nostra Provincia, e più precisamente il distretto della Bassa Atesina, ha chiesto, anche in seno al nostro partito, l'apertura dell'autostrada con eventuale accesso a Laives. Questo è quanto mi premeva dire; e la richiesta, per quanto riguarda la Bassa Atesina, è stata sottoposta al vaglio dei tecnici. A tal proposito abbiamo sempre ribadito che non possiamo accogliere tale richiesta, perché prima dobbiamo esaminare lo studio sul traffico globale e poi tireremo le debite somme.

Recentemente – e con ciò arrivo al termine – si è fatta sempre più strada nel nostro partito la convinzione che deve venire privilegiato innanzi tutto il traffico pubblico e poi quello privato. Per questa ragione sono dell'avviso che dovremmo muoverci nella direzione di un miglioramento della linea ferroviaria e delle rete di autobus; questo è in linee generali l'orientamento del mio partito.)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire sulla mozione? Prego, cons. Meraner.

MERANER: Nur sehr kurz, um anzukündigen, daß ich dem Antrag zustimmen werde.

Was die Verkehrsplanung in Südtirol betrifft, wäre es eigentlich präziser, Herr Kollege Brugger, zu sagen, daß seit Jahren die Absicht besteht, eine Absicht in etwas Konkretes zu verwandeln. Aber es liegt praktisch noch gar nichts vor, zu unserem, wie ich meine, gemeinsamen großen Bedauern. Indessen können wir aber feststellen, daß qualifizierte Verkehrsplaner, – so werden sie wenigstens von der Mehrheit auch immer hingestellt, vom Format eines Winkler z.B. – schon mehrmals in der Vergangenheit denselben Vorschlag

gemacht haben. Auch Vittorini hat denselben Vorschlag schon mehrmals gemacht. Also wenn wir ihnen in der Vergangenheit schon immer ein so grenzenloses Vertrauen entgegengebracht haben – es sei dahingestellt, ob zu Recht oder zu Unrecht – dann bin ich der Meinung, daß wir jetzt nicht noch einmal dieselben Personen beauftragen sollten, um unter größtem Kostenaufwand das wieder zu empfehlen, was sie uns ja schon mehrmals in der Vergangenheit empfohlen haben. Ich glaube, hier sollte, über die Parteiläson hinweg, einfach der praktische Verstand gelten und wir sollten endlich unserer Pflicht gerecht werden, das zu tun, was den Bürgern nützt und was machbar ist. Im gegebenen Falle ist beides gegeben: es ist machbar und es nützt den Bürgern.

Deshalb werde ich dafür stimmen, auch dann, wenn dieser Antrag von einer Fraktion gestellt ist, mit der ich politisch wie man weiß im Allgemeinen nichts oder fast gar nichts gemeinsam habe.

(Molto brevemente per annunciare il mio voto favorevole a questa mozione.

Collega Brugger, in merito alla pianificazione del traffico nella provincia di Bolzano sarebbe più giusto dire che da anni esiste l'intenzione di fare qualcosa di concreto. Ma – devo dire con nostro grande disappunto – praticamente non si è fatto assolutamente nulla. Nel frattempo abbiamo avuto modo di constatare che personaggi qualificati – ad es. del calibro di Winkler – ed esperti nella pianificazione del traffico – quantomeno così la maggioranza li ha sempre presentati – già in passato hanno formulato la stessa proposta. Anche Vittorini ha più volte proposto la stessa cosa. Quindi se in passato abbiamo riposto in queste persone una fiducia illimitata – resta da vedere se a torto o a ragione – a mio avviso non si dovrebbero incaricare ancora una volta le stesse persone, per giungere agli stessi consigli che ci hanno più volte dato in passato e per di più con un notevole dispendio di denaro. Ritengo che qui si dovrebbe prescindere dalle ragioni di partito e far valere semplicemente il buon senso. Noi dovremmo finalmente svolgere il nostro dovere, operare a vantaggio del cittadino e realizzare quello che è realizzabile. Nel caso di specie questi due principi valgono entrambe: la proposta è praticabile e va a vantaggio del cittadino.

Per queste ragioni voterò a favore di questa mozione, anche se è stata presentata da un partito con il quale, come si sa, io ho poco o nulla in comune.)

PRESIDENTE: Prego i colleghi di fare silenzio. Siamo in discussione della mozione n. 27.

Qualcun altro intende intervenire? Prego, cons. Betta.

BETTA: Dirò che questa mozione nella parte impegnativa si può dividere in due parti, cioè si chiedono due cose totalmente differenti, una è l'apertura di un casello a Laives, l'altra è la possibilità dell'utilizzo gratuito del tratto Egna-Bolzano Nord. Per l'uso gratuito se ne era parlato mesi or sono in Consiglio provinciale a Trento e riguardava il tratto Trento-Mezzocorona, con l'opportunità di far usare gratuitamente questa tratta autostradale al traffico locale in alternativa alla strada statale, che sovente in determinati periodi doveva subire sovraccarico. In quella occasione era stato risposto negativamente, poi non se ne era più parlato, quindi mi pare che questa parte della mozione, anche se la voto favorevolmente con qualche perplessità, otterrà un diniego dal Consiglio regionale.

C'è un aspetto delicato, il discorso di chi entra al casello di Egna e va a Bolzano Nord gratuitamente e di chi entra da Mezzocorona o da Trento per andare a Bolzano e invece deve pagare, quindi è un problema di una certa delicatezza.

Per quanto invece riguarda l'apertura di un casello a Laives, vista anche l'importanza di questo centro di notevole presenza umana e anche economica, non sono affatto contrario, anzi voto senz'altro questa richiesta, inviando alla Giunta, anche se non presenterò

un emendamento, un messaggio che in quest'ottica si potrebbe pensare anche all'apertura di un casello a Lavis, nella previsione del completamento della strada della valle di Cembra e quindi dell'uso del fondovalle di Fiemme, onde evitare l'attuale percorso obbligatorio della statale 48 delle Dolomiti, che da Ora conduce al Passo di S. Lugano. Quindi sarebbe anche il caso di tener presente, pro futuro, questa esigenza, perchè altrimenti abbiamo speso diverse decine di miliardi per fare una strada che non potrà funzionare in modo ottimale.

A proposito del Passo di S. Lugano è oltre un anno che vediamo dei cartelli esposti ogni chilometro di affidamento dei lavori alla ditta Oberosler, lavori urgenti di sistemazione della SS 48 delle Dolomiti. Se l'urgenza della sistemazione mi fa aspettare più di un anno solo per veder dare il primo colpo di piccone, immaginiamoci quanto si protrarranno detti lavori, comunque non comprendo le ragioni di questo blocco.

Quindi nella risposta che eventualmente desse la Giunta a questa mozione, avrei piacere se fosse possibile avere anche una qualche informazione su questa problematica che ho sollevato.

Per concludere, dichiaro che voterò questa mozione, pur con qualche perplessità per quanto riguarda l'uso gratuito da Egna a Bolzano Nord da parte degli utenti che non frequentassero la statale e si immettessero nella autostrada A22. Grazie.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire sulla mozione n. 27 il cons. Viola.

VIOLA: La mozione presentata dal collega Bolzonello è un problema di grande importanza, di grande complessità e anche di grande difficoltà, non c'è dubbio. Non entrerò qui nel merito della intricata questione, ma mi limiterò a dire che l'esigenza avanzata dalla mozione ci sembra un'esigenza sicuramente interessante e valida, cioè qui si tratta semplicemente di impegnare la Giunta regionale a dare mandato ai suoi rappresentanti, perchè sia predisposto uno studio su tutta questa tematica. Ritengo che questo studio finora è sicuramente mancato e può essere sicuramente uno strumento importante anche per ulteriori decisioni e uno strumento conoscitivo e di informazione anche per la popolazione.

Quindi senza altri commenti, perchè mi sembra che l'idea in sé sia estremamente ragionevole, preannuncio il voto favorevole del nostro gruppo.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Bolognini.

BOLOGNINI: Dal mio punto di vista la mozione non è completamente condivisibile, se non verranno apportate alcune modifiche. E' una mozione peraltro stimolante, per quanto mi riguarda, perchè riprende alcuni argomenti che avevo cercato già in passato di tratteggiare. Mi pare che a distanza di tre anni mi si stia dando ragione circa il fatto che probabilmente è opportuno valutare possibilità di soluzioni alternative, per il breve termine di tempo, nelle forme di trasporto di collegamento tra Bolzano e Laives, in attesa che i problemi della variante della SS 12 possano trovare una definitiva e corretta soluzione.

Quando tre anni fa posi questo problema, a cominciare dalla stampa e poi proseguire con le forze politiche, non è che ebbi una rispondenza molto favorevole. Mi pare che oggi si cominci a comprendere come l'affrontare problemi rilevanti come quello del collegamento tra l'abitato di Laives e quelli vicini e abitato di Bolzano, è un problema che deve essere affrontato in tempi brevi, con le soluzioni praticabili che possono essere possibili, senza dover rinviare tutto necessariamente alla soluzione più drastica, legata ad una variante della SS 12 che purtroppo ha i tempi tecnici, oltre che politici e quindi questi tempi non possono essere da nessuno ridimensionati e ridotti a seconda delle proprie aspettative e desideri, che rischiano

forse di restare più desideri, perchè non mi pare che ancor oggi vi sia una profonda solidarietà di concordanza di vedute fra gli enti locali interessati.

Il tema è poi squisitamente politico, perchè è vero che riguarda un tratto breve dell'autostrada del Brennero alle porte di Bolzano, è vero però che si pone su questo tratto breve di autostrada alle porte di Bolzano la questione, se e come il ruolo dell'autostrada può essere trasformato, in relazione alle esigenze della mobilità locale e di un discorso del trasporto all'interno del territorio provinciale, visto e considerato che gli enti locali sono detentori di rilevanti quote sociali della società dell'Autostrada del Brennero.

E' evidente che prima di parlare di pianificazione dei trasporti, per non correre il rischio di produrre una delle normali trite e ritrite pianificazioni ingegneristiche dei trasporti, di cui è lastricata l'infernale strada della non programmazione dei trasporti nel nostro paese, occorrerebbe risolvere alcuni nodi politici che stanno nel cuore di una politica dei trasporti. E uno dei nodi politici non trascurabili è quello del ruolo che può avere l'autostrada, all'interno del territorio provinciale, in relazione all'organizzazione viaria della provincia, della viabilità normale, in relazione alla qualità di trasporto di mobilità cui può corrispondere questo tipo di infrastruttura, in rapporto alla capacità di smaltire traffico che può avere la viabilità normale e che può e deve avere l'organizzazione ferroviaria.

Se non risolviamo problemi di questo genere, ipotizzare varianti delle strade statali, ampliamenti delle autostrade, nuovi terzi o quarti binari, significa fare esercizi di cosmesi che possono lasciare peraltro la faccia del paziente in situazioni abbastanza preoccupanti come era prima, pur avendo speso parecchi miliardi.

Una delle linee di percorso molto facile nella cultura del nostro paese nell'avvicinarsi a questi problemi, è quella della immediata necessità di spendere per fare binari, metropolitane, tranvie, autostrade, varianti alle strade statali, in realtà il discorso, credo che stante anche i limiti dell'economia nazionale ben palpabile a tutti che vogliono avere occhi per guardare, deve cominciare a porsi in maniera diversa ed affrontare il tema di come le infrastrutture esistenti sul territorio nazionale, nel nostro caso sul territorio provinciale, possono essere riciclate, rilette recuperando un ruolo diverso, all'interno del quale sia possibile collocare il famoso discorso del recupero di ruolo primario al trasporto pubblico, al di là di enfattizzazioni e teorizzazioni che qualche volta corrono il rischio di lasciare il tempo che trovano.

Ecco perchè secondo me, all'interno di un corretto avvicinarsi ad una politica di programmazione del trasporto e della mobilità sul territorio provinciale, dovrebbero prima essere affrontati e risolti temi di questo genere, quale ruolo può e deve avere l'autostrada, la cui società è sostanzialmente in mano agli enti pubblici locali, quale ruolo questa autostrada può avere in relazione alla mobilità privata e al trasporto pubblico, che sulle arterie statali e provinciali può essere organizzato e quale tipo di interrelazione può costituirsi con il trasporto ferroviario e qui il discorso si porrebbe a catena.

In assenza dello scioglimento di nodi politici di questo genere si corre il rischio che il discorso della pianificazione del traffico diventa il discorso della mitologia del piano del traffico, ma non diventa il discorso della politica programmatica dei trasporti e delle mobilità.

Continuo a sostenere che non esiste il traffico, che è un fenomeno purtroppo costruito dal nostro modo di vivere, esiste la mobilità, il traffico è una conseguenza purtroppo degenerativa.

Per ritornare al documento, sono convinto che attraverso una rilettura del ruolo dell'autostrada e dell'occasione che l'autostrada può rappresentare per organizzare gli spostamenti tra la zona della bassa atesina e il centro di Bolzano, si potrebbe cominciare a pensare non tanto ad un casello autostradale a Laives, perchè nei termini in cui si parla di

rilettura del ruolo dell'autostrada necessariamente si deve cominciare a pensare a una diversa organizzazione del rapporto fra autostrada e modo di vivere e di spostarsi dei nostri concittadini, forse senza espropriare troppo terreno, senza pensare ai megagalattici caselli autostradali cui siamo abituati dalla nostra sottocultura in materia, forse si può pensare a un semplice accesso all'autostrada dalla viabilità urbana di Laives, accesso che permetta agli utenti di Laives di poter accedere a Bolzano utilizzando l'autostrada con documenti di viaggio semplicissimi e con attrezzature obliteratrici estremamente semplici che esistono sul mercato.

Più perplesso sono sull'ipotesi di utilizzare, liberalizzandolo, il tratto autostradale Egna-Bolzano, perchè tutto questo significherebbe un incentivo all'utilizzo del mezzo privato, in netto contrasto con una politica di incentivo del trasporto pubblico e oltretutto un incentivo all'utilizzo al mezzo privato a favore di determinate ben ristrette categorie di cittadini, quelle residenti in quella zona vicino al casello, gli altri addirittura devono pagare l'autostrada e non si capisce perchè debbano esserci cittadini di seconda categoria, rispetto ai beneficiati invece che utilizzano un'occasione di questo genere.

Credo che, da questo punto di vista, uno studio affrontato con il respiro con cui all'inizio cercavo di delinearne la vicenda avrebbe un senso per il ruolo che l'autostrada può recitare sull'intero territorio della nostra regione e da questo punto di vista mi permetto alcune osservazioni all'intervento del collega Brugger.

Non sono così tranquillamente convinto che con una semplice realizzazione di un terzo binario nella Bassa Atesina, tra Ora e Bolzano, tutto sommato si possono correttamente affrontare e risolvere problemi di riorganizzazione del trasporto collettivo tra quella zona e la città di Bolzano, primo perchè quel terzo binario sarebbe parallelo all'attuale linea ferroviaria che passa discosta dai paesi, con le stazioni poste lontano dai centri abitati ed è il motivo per cui ancora oggi la ferrovia è poco usata dagli abitanti di Laives e l'offerta di treni per il trasporto locale oggi abbastanza valida, è purtroppo non utilizzata dai residenti proprio per motivazioni abbastanza precise.

Secondo, non trascuriamo il fatto che a prescindere dal terzo binario la possibilità di utilizzare per il trasporto locale stazioncine come quelle di Laives, Bronzolo e di altri centri della Bassa Atesina dovrà fare i conti con una revisione radicale di quelle attrezzature, realizzando sottopassaggi, marciapiedi ecc., con interventi costosissimi che dovrebbero trovare un corrispettivo di un beneficio di trasporto offerto e utilizzato. A prescindere da discorsi concreti di questa natura si corre solo il rischio di individuare ipotesi non praticabili e di dare poi speranze alla gente per risultati assolutamente modesti.

Peggio ancora mi pare l'ipotesi di utilizzare il trasporto pubblico facendo percorrere la strada arginale tra Bolzano e Laives in una zona dove non esistono abitazioni, qui siamo all'aberrazione del trasporto pubblico, che viene mandato lontano dai centri abitati e dalle case, perchè vicino ai centri abitati e alle case dovrebbe rimanere solo il trasporto privato. Credo che a questo punto occorra un attimo di razionalità e di serenità nell'affrontare questi problemi, cercando di recuperare in primo luogo quello che può essere una rilettura, politicamente attenta, del ruolo e della funzione che queste grandi infrastrutture possono esercitare sul territorio regionale al servizio delle nostre popolazioni.

Ecco perchè questa mozione, che recupera temi e motivazioni che sto cercando a fatica di porre all'attenzione, ho fatto fare un progettino molto semplice su quello che può essere un accesso all'autostrada all'altezza di Laives, senza occupazione eccessiva di terreni e con modalità di accesso estremamente semplici, credo che dall'approvazione di una mozione di questo genere potrebbe nascere l'avvio ad un ripensamento di questa natura e incentivare i rapporti con la società dell'autostrada del Brennero per catturarla sempre più ad un'esigenza di questo tipo, mi parrebbe opportuno che la Giunta regionale facesse un ragionamento con molta

logica e serietà.

Da questo punto di vista, nel preannunciare il mio voto favorevole con queste riserve e con queste precisazioni al documento presentato dal gruppo del MSI, mi auguro che l'impegno della Giunta regionale sia correlativo.

PRESIDENTE: E' stato presentato un emendamento al dispositivo della mozione n. 27, che recita:

Nella parte deliberativa sostituire le parole "possibile utilizzo anche gratuito" con "possibile diverso utilizzo del tratto Egna-Bolzano Nord come variante alla SS 12 e l'apertura di un accesso a Laives.

Änderungsantrag

Im beschließenden Teil sind die Worte "die die eventuelle, auch kostenlose Benützung" durch die Worte "die die eventuelle weitere Benützung der Strecke Neumarkt-Bozen Nord als Alternative zur Staatsstraße 12 und die Errichtung einer Zufahrt in Leifers zum Gegenstand hat" zu ersetzen.

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire sulla mozione? Prego, cons. Benedikter.

BENEDIKTER: An sich ist dieses Problem der Zuständigkeit noch eine Sache des Landtages. Aber hier geht es darum, daß die Region insgesamt auf die Autobahn einwirkt. Ich bin der Ansicht, daß wir hier schon in der Lage sind, konkret auch darüber zu urteilen. Wir beschließen ja nicht im nordwestlichsten Staate Washington über eine Straße und ich schließe mich grundsätzlich dem an, was die Abg. Zendron, Meraner und auch Bolognini gesagt haben, und zwar daß es höchste Zeit wäre, etwas zu tun. Nicht abzuwarten, bis der Plan weiter gereift ist, denn es haben ja solche Fachleute wie Vittorini und Winkler das, was hier empfohlen wird, ja auch empfohlen. Die Lage kennen wir auch, aber ich möchte annehmen, daß sie von den technischen Gesetzen des Verkehrs mehr verstehen als wir. Es braucht einmal eine Sofortmaßnahme. Man redet darüber ja schon seit 10 Jahren. Also eine Sofortmaßnahme, die im Zuge der Endlösung, der Gesamtlösung, vielleicht auch wieder aufgehoben oder korrigiert werden könnte. Aber diese Sofortmaßnahme ist meiner Ansicht nach wirklich notwendig, ohne weitere Studien abzuwarten, denn wir wissen, daß eigentlich die Provinzen aufgrund eines Staatsgesetzes von 1981 einen Verkehrsplan haben sollten. Damals waren wir der Ansicht, daß dieser nicht für die Spezialregionen gilt. Aufgrund eines Urteils des Verfassungsgerichtshofes von 1990 ist herausgekommen, daß er auch für die Spezialregionen, also auch für uns, gilt und an diesen Verkehrsplan, – wenn wir ihn aufgrund eines Staatsgesetzes hätten und wenn er mit Gesetz verabschiedet wird – ist dann auch der Staat und damit die Eisenbahn und die Autobahn gebunden. Der Verkehrsplan würde selbstverständlich die Gesamtlösung organisch darstellen. Den hätten wir längst schon haben können und an den wären der Staat und selbstverständlich auch die Autobahn gebunden. Es geht auf jeden Fall um die Entlastung der heutigen Straßenverbindungen, ohne abzuwarten, bis unter dem Virgl ein Tunnel gebaut wird usw. Es geht um die Entlastung, die sofort erzielt werden soll und es geht meiner Ansicht nach schon auch darum, – wie löblicherweise in diesem Vorwort drinnen steht –, daß Lösungen gefunden werden, damit der Talkessel von Bozen – diese vielleicht noch einzigartige Zentrallandschaft Südtirols, einzigartig auch vom Standpunkt des Naturhaushaltes und des Landschaftsbildes –, endgültig nicht nur aus Häusern, Industriebetrieben und aus Straßen aller Art besteht. Also daß man auch diesbezüglich eine Lösung findet und meiner Ansicht nach wäre das eines von

mehreren Mitteln, um vorübergehend eine Entlastung zu erreichen. Man wird in der Zukunft sehen, ob diese Probe irgendwie auch sinnvoll ist. Aber ich bin der Ansicht, daß das schon ein konkretes Mittel wäre, das sofort angewendet werden sollte. Wir reden schon seit 10 Jahren darüber und daher stimmen wir dafür.

(Di per sé questo problema rientrerebbe nella competenza del Consiglio provinciale, ma in definitiva qui si vuole che la Regione intervenga sulla società dell'Autobrennero. A mio avviso noi siamo in grado di formulare un giudizio concreto in ordine a questa questione. Non siamo mica nello stato di Washington, nell'America nordoccidentale, a dover decidere in merito ad una strada. Io mi associo alle considerazioni fatte dai cons. Zendron, Meraner e anche Bolognini, perché sarebbe ora di fare qualcosa. E non aspettare fino a quando il piano è ormai ad uno stadio avanzato. Perché anche esperti quali Vittorini e Winkler hanno consigliato una soluzione analoga a quella proposta in questo documento. Certo, la situazione la conosciamo anche noi, ma suppongo che loro ne capiscano più di noi in merito alle leggi tecniche che governano il traffico. E qui ci vuole un provvedimento immediato. Se ne parla già da 10 anni. Quindi un provvedimento immediato che probabilmente potrà essere eliminato o corretto nell'ambito di una soluzione finale e globale. Ma questo provvedimento a mio avviso è veramente necessario, senza attendere nuovi studi, perché sappiamo che le Province dovrebbero avere un piano di viabilità, stando ad una legge nazionale del 1981. A suo tempo noi sostenemmo che questo piano non valesse per le regioni a statuto speciale. Invece una sentenza della Corte Costituzionale del 1990 ha stabilito che vale anche per noi. E a questo piano di viabilità, - se ci fosse, verrebbe approvato con legge - sarebbero quindi vincolati anche lo Stato, le Ferrovie e l'autostrada. Ovviamente il piano di viabilità rappresenterebbe la soluzione globale. Avremmo potuto avere questo piano già da tempo e quindi anche uno strumento a cui, se fosse in vigore, - sarebbero vincolati lo Stato e naturalmente anche l'autostrada. Comunque con questa mozione si vuole ottenere un decongestionamento dei collegamenti stradali oggi esistenti, senza aspettare che si costruisca un tunnel sotto il Virgolo e via dicendo. Questo decongestionamento deve avvenire subito e a mio avviso si tratta anche, come giustamente è specificato nelle premesse di questo documento, di trovare soluzioni tali da consentire che la conca di Bolzano, - un elemento chiave del paesaggio, forse unico nel suo genere anche dal punto di vista del patrimonio naturale e del quadro paesaggistico - non venga ad essere definitivamente costituito da case, insediamenti industriali e strade di ogni genere. Quindi si tratta di trovare una soluzione anche in tal senso e a mio avviso quella qui prospettata è uno dei tanti mezzi per ovviare provvisoriamente a questa situazione. Si vedrà nel tempo se questo esperimento è valido oppure no. Ma ritengo che questo potrebbe essere uno strumento concreto, immediatamente applicabile. Se ne parla già da dieci anni e pertanto voteremo a favore.)

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire sulla mozione? Il Presidente della Giunta regionale.

ANDREOLLI: Grazie, signor Presidente. Abbiamo sentito attentamente le varie prese di posizione su questo argomento. Mi pare di capire che tutti convergono su un problema di fondo, che è ormai giunto il tempo di un più razionale utilizzo dello strumento che oggi esiste dell'autostrada del Brennero, anche per i trasporti pendolari locali e non solo pensando ai trasporti nazionali ed internazionali.

Quindi da questo punto di vista semaforo verde, siamo tutti d'accordo e noi ci impegniamo a stimolare, per la nostra parte di responsabilità - anche la provincia di Bolzano è socia dell'autostrada del Brennero - l'autostrada del Brennero, perchè questo maggior utilizzo, anche locale dell'autostrada, sia consentito, ma soprattutto facilitato ed incrementato.

Sulla modalità mi pare sia giusto, ne ha parlato adesso l'assessore Bolognini, che vengano coinvolti direttamente gli enti locali, in particolare la Provincia di Bolzano, perchè questo è l'argomento fondamentale, modalità attuative devono essere concordate fra l'autostrada del Brennero e gli enti locali interessati, in questa fattispecie le Province.

Per cui mi permetto di suggerire, accanto al testo di emendamento già presentato, di aggiungere una frase di questo tenore "in sintonia con la programmazione provinciale dei trasporti", questo verrebbe incontro da una sollecitazione che viene sia dal cons. Brugger che dall'assessore Bolognini, il quale dice: non pensiamo a chissà che politica dei trasporti, magari ci impieghiamo dieci anni a fare un piano, si potrà fare anche uno stralcio, però è chiaro che l'autostrada del Brennero non è giusto che intervenga d'autorità e decida da sola, ma deve essere in sintonia con un ragionamento complessivo che la Provincia di Bolzano deve fare su questo argomento.

Quindi può essere una frase analoga, però un riferimento esplicito che ci sia un aggancio con l'istituzione locale che deve curare direttamente gli interessi di quella popolazione mi sembra opportuna e forse necessaria.

PRESIDENTE: Il primo firmatario intende replicare e magari illustrare l'emendamento al dispositivo? La parola al cons. Bolzonello.

BOLZONELLO: Grazie, Presidente. Innanzitutto concordo con la proposta avanzata dal Presidente Andreolli, per cui non ho difficoltà ad inserire nella parte deliberativa il riferimento alla programmazione provinciale dei trasporti.

Innanzitutto perchè gli emendamenti? Perchè effettivamente vanno limare alcune affermazioni contenute nel testo iniziale, il cambiare la parola "casello" con "accesso" mi pare abbia valore importante, perchè l'accesso è un chiaro riferimento a un tipo di utilizzo diverso, specifico alla movimentazione locale, più di quanto non lo abbia un casello, quindi è evidente che vanno studiati alcuni particolari circa il pagamento, l'abbonamento, l'utilizzo, ma proprio anche l'esazione materiale del pedaggio stesso, che forse un casello non potrebbe concedere.

Il riferimento all'utilizzo gratuito, è chiaro che questa oggi è una cosa non proponibile, mentre è proponibile un utilizzo diverso della tratta stessa dell'autostrada da Egna a Bolzano Nord.

Desidero ringraziare i colleghi per l'attenzione che hanno voluto prestare al documento da noi proposto. Evidentemente il tema da noi toccato è attuale, la soluzione che prospettiamo è fattibile in tempi brevi ed è giusto il richiamo fatto dal Presidente Andreolli al riconoscimento della programmazione provinciale, che deve essere captato anche per questo tipo di intervento.

L'unica perplessità mi sorge da quello che ha detto il collega Brugger, che forse arrampicandosi un po' sugli specchi ha voluto a tutti i costi dissociarsi dai pareri positivi espressi, perchè al di là delle parole fino ad oggi di concreto per arrivare a soluzione della problematica complessiva del traffico Bolzano-Bassa Atesina non è stato fatto. Questo invece è un inizio concreto e credo che anche in tempi veloci si possa arrivare ad una soluzione.

La soluzione dell'apertura di un accesso a Laives, l'assessore provinciale Bolognini l'ha già anticipato, vi è da parte dei suoi uffici un piccolo studio di fattibilità per questa cosa. Quindi credo che in termini temporali sia praticabile velocemente e del resto il tutto va rivisto come una interpretazione più ampia, una rivisitazione dell'utilizzo della strada A22, comunque delle autostrade in genere, per renderle più compatibili, anche per la movimentazione locale degli utenti di tali bretelle.

Anticipo che il mio gruppo ha già presentato l'emendamento che fa riferimento alla programmazione provinciale del traffico e quindi accolgo con soddisfazione le dichiarazioni favorevoli espresse dai colleghi di più forze politiche e dalla Giunta.

PRESIDENTE: E' stato presentato alla Presidenza un ulteriore emendamento, che si aggiunge a quello che ho prima letto, lo leggerei integralmente e farei votare la mozione così come è stata emendata e distribuita.

Ha chiesto di intervenire il cons. Casagrande per dichiarazione di voto.

CASAGRANDE: Per dire che la mozione n. 27 presentata dai cons. Bolzonello, Holzmann, Montali, Benussi e Taverna, in merito allo studio dell'utilizzo quale variante alla SS 12 del tratto autostradale Egna-Bolzano Nord tocca un problema che interessa l'intera regione e precisamente l'asse dell'Adige, Trento e Bolzano.

Considerate le difficoltà che incontriamo, i progetti per la ristrutturazione della rete viaria stradale lungo questa area di fondovalle, l'idea di affrontare uno studio sulla possibilità di utilizzo diretto o indiretto dell'autostrada non mi sembra fuori luogo. In ogni caso la questione non deve essere limitata a questo o a quel nodo, ma all'intera struttura da Trento a Bolzano. Non solo si deve fare questione generale in materia di utilizzo del manufatto autostradale, ma anche questione generale in materia di sviluppo viario, sviluppo che non può prescindere dalle potenzialità esistenti.

La questione posta dai colleghi con la presente mozione ci riporta quindi a considerare questioni che viaggiano estemporaneamente per conto loro su binari paralleli, viabilità, urbanistica, sviluppo del territorio, comunicazioni ecc. Questioni che per forza di cose devono essere prese in considerazione congiuntamente a pena di essere clamorosamente bocciate dall'evolversi dei fatti, con grave pregiudizio di tutti i cittadini.

Quindi ben venga la forse provocatoria istanza dei menzionati colleghi, contribuirà senz'altro ad accelerare quel processo di razionalizzazione del territorio e delle risorse che spesso sembra del tutto ignorato.

Pertanto il nostro gruppo è d'accordo anche sul nuovo dispositivo della mozione.

PRESIDENTE: Ci sono altre dichiarazioni di voto? No. Leggo l'emendamento alla mozione n. 27:

Nella parte deliberativa sostituire le parole "possibile utilizzo, anche gratuito," con "possibile diverso utilizzo del tratto Egna-Bolzano-Nord come variante alla SS 12 e l'apertura di un accesso a Laives".

Leggo ora la parte aggiuntiva:

"In sintonia con la programmazione provinciale dei trasporti".

E' stata aggiunta la firma del Presidente Andreolli.

Änderungsantrag

Im beschließenden Teil sind die Worte "die die eventuelle, auch kostenlose Benützung" durch die Worte "die die eventuelle weitere Benützung der Strecke Neumarkt-Bozen Nord als Alternative zur Staatsstraße 12 und die Errichtung einer Zufahrt in Leifers zum Gegenstand hat" zu ersetzen.

Zusatz:

"dies im Einklang mit der Programmierung des Transportwesens durch die autonomen Provinzen."

PRESIDENTE: Pongo in votazione la mozione così emendata. Chi è favorevole? Contrari? Astenuti? Con 4 voti contrari e 1 astenuto la mozione n. 27 è approvata a maggioranza.

Come concordato questa mattina nella conferenza dei Capigruppo sospendo i lavori e rinvoco la conferenza dei Capigruppo.

I lavori del Consiglio sono sospesi e riprenderanno alle ore 14.30.

(ore 11.35)

(ore 14.36)

Vorsitzender: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen.
Wir beginnen mit dem Namensaufruf.

PRESIDENTE: Pregi i signori Consiglieri di prendere posto.
Procediamo con l'appello nominale.

PAHL: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen und ein bißchen leiser zu reden, weil der Saal von einer derart schlechten Akustik ist, daß man das eigene Wort nicht versteht.

Ich wollte den Regionalrat darüber informieren, daß die Fraktionsvorsitzenden heute mittags versucht haben, eine Einigung für die Lage in Slowenien und Kroatien auf ein Papier zu finden. Man ist auf gutem Wege und man will heute die Arbeiten um 17.00 Uhr fortsetzen, sodaß die Regionalratssitzung um 17.00 Uhr geschlossen wird und um 17.00 Uhr die Sitzung der Fraktionsführer einberufen wird, um das Dokument über die Lage in Slowenien und Kroatien, auf das man sich einigen will, fertigzustellen.

PRESIDENTE: Prego i signori consiglieri di prendere posto e di parlare un po' più sottovoce, dato che la sala, per la pessima acustica, quasi non permette di sentire la propria voce.

Desidero informare questo consesso, del fatto che questa mattina i capigruppo hanno cercato di accordarsi su un testo comune concernente la situazione in Slovenia e Croazia e dato che si è iniziato a redigere questo documento, vorremo chiudere i lavori del Consiglio regionale alle ore 17.00 per poi convocare subito dopo il collegio dei capigruppo, e terminare di elaborare questo documento unitario sulla situazione in Slovenia ed in Croazia.

PRÄSIDENT: Inzwischen setzen wir die Arbeiten auf der Tagesordnung fort. Als Punkt Nr. 4 scheint der Beschlußantrag Nr. 28 auf, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Leita, Giordani, Negherbon, Casagrande und Andreotti betreffend den Zustand des Straßennetzes, welches von der ANAS verwaltet wird.

Ich höre vom Vizepräsidenten, daß der Ersteinbringer gebeten hat, es zu verschieben. Somit vertagen wir den Punkt Nr. 4 und kommen zum Punkt Nr. 5: **Beschlußantrag**

Nr. 29, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Andreotti, Casagranda, Rella, Marzari und Chiodi betreffend die Wiedereröffnung des Bezirksgerichtes von Mezzolombardo.

Ich frage den Abg. Andreotti, ob er den Antrag erläutern möchte. Möchten Sie den Antrag erläutern?

Verlesen und erläutern, bitte.

PRESIDENTE: Nel frattempo proseguiamo i lavori con la trattazione dei punti all'ordine del giorno. Al punto n. 4 abbiamo la mozione n. 29, presentata dai cons. Leita, Giordani, Negherbon, Casagranda ed Andreotti e concernente lo stato della rete viaria amministrata dall'ANAS.

Il Vicepresidente mi comunica ora che il presentatore ha chiesto che la mozione venga rinviata. Procediamo quindi al rinvio del punto n. 4 dell'ordine del giorno e passiamo al punto n. 5, la **mozione n. 29, presentata dai cons. Andreotti, Casagranda, Rella, Marzari e Chiodi concernente la riapertura della Pretura di Mezzolombardo.**

Chiedo al cons. Andreotti se desidera darne lettura ed illustrarla.

Desidera farlo?

A Lei la parola, prego.

ANDREOTTI:

Mozione n. 29

Il Tribunale Amministrativo Regionale di Trento, con sentenza depositata il 30 aprile 1991, ha annullato il Decreto del Presidente della Repubblica del 7 luglio 1989 nella parte in cui, su proposta del Ministro di Grazia e Giustizia di concerto con il Ministro del Tesoro, era stata disposta la chiusura della Pretura di Mezzolombardo.

Con questa decisione, resa a conclusione di una inedita vicenda giudiziario-amministrativa, sono stati accolti tutti i motivi di censura sollevati con il ricorso presentato dai Comuni facenti parte dell'ex Mandamento.

Non si può che salutare con piena soddisfazione l'esito della vertenza, tanto più che la pronuncia dei giudici amministrativi viene a rafforzare nella gente la convinzione della giustezza di aver rivendicato con forza la presenza nella Piana Rotaliana di uffici e servizi pubblici necessari ed essenziali.

La decisione è una conferma autorevole della fondatezza delle lamentele e delle corali proteste che avevano accompagnato la ingiusta soppressione.

E' pure degno di nota il fatto che i giudici amministrativi hanno censurato l'operato del competente dicastero anche per non avere questi espletata una rigorosa e doverosa istruttoria prima di accingersi a scelte così delicate, nel che è implicito un vigoroso richiamo alla Amministrazione centrale di assicurare la preventiva consultazione degli organi comunali e di quelli dell'autonomia speciale ogniqualvolta si vuole procedere alla modifica di sedi di servizi statali in Trentino.

Un servizio giustizia efficiente e vicino alla sensibilità della gente, quale è quello garantito da organi periferici e non accentrati, non è molto, ma è pur sempre un piccolo passo per la soluzione dei tanti problemi di una collettività.

La sentenza del Tribunale Amministrativo Regionale è esecutiva e, pertanto, essa obbliga sin d'ora il Governo ad adempiervi col provvedere in conformità alle statuizioni giudiziali.

Si auspica quindi che il Ministro di Grazia e Giustizia impartisca al più presto le disposizioni pratiche per consentire l'apertura e il materiale funzionamento della Pretura di

Mezzolombardo. Soprattutto ci si augura che la sentenza del Tribunale Amministrativo Regionale di Trento non venga dal Governo impugnata davanti al Consiglio di Stato. Per scongiurare la prospettiva, che non giova certo alle comunità locali interessate, di un lungo iter giudiziario, occorrerà intraprendere tutti i passi necessari affinché vengano date in sede politica chiare assicurazioni che la sentenza non verrà gravata d'appello.

E' necessario quindi intervenire nell'immediato per sollecitare chi di dovere ad ottemperare, con la materiale apertura e il concreto funzionamento della Pretura di Mezzolombardo, ad una decisione sin d'ora pienamente esecutiva.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO REGIONALE
IMPEGNA
LA GIUNTA REGIONALE

ad intervenire con tutti i mezzi e le iniziative a sua disposizione perchè il Ministro di Grazia e Giustizia:

- 1) ottemperi alle statuizioni della sentenza del Tribunale Amministrativo Regionale di Trento depositata il 30 aprile 1991;
- 2) impartisca al più presto le necessarie disposizioni pratiche per consentire la riapertura e il materiale funzionamento della Pretura di Mezzolombardo;
- 3) dia assicurazioni che la predetta sentenza non verrà impugnata davanti al Consiglio di Stato.

Signor Presidente, con decreto del Presidente della Repubblica del 7 luglio 1989, che rimetteva ordine e disegnava la geografia della distribuzione dei mandamenti pretorili su tutto il territorio nazionale, veniva fra le altre soppressa anche la Pretura di Mezzolombardo. Questa soppressione, già all'indomani della decisione del Governo aveva suscitato le proteste della popolazione locale e fra le altre anche le iniziative politiche del Partito autonomista che riteneva la soppressione della Pretura di Mezzolombardo non soltanto inopportuna dal punto di vista formale, per quanto riguardava la distribuzione dei servizi sullo Stato all'interno del territorio della Provincia autonoma di Trento, ma addirittura in contrasto con i precisi criteri che stavano alla base della decisione ministeriale.

Vorrei partire proprio da questo dato per dimostrare come, già del resto ampiamente riconosciuto dalla sentenza del Tribunale Amministrativo Regionale di Trento del 30 aprile scorso, che al di là di rivendicazioni autonomiste o di giuste rivendicazioni dell'autonomia speciale del Trentino e insieme della Regione Trentino-Alto Adige, ogniqualvolta lo Stato debba intervenire concretamente ad incidere sulla distribuzione dei propri servizi statali all'interno della nostra autonomia, ma al di là di questo principio, nel caso specifico della Pretura di Mezzolombardo erano stati violati anche dei precisi criteri obiettivi che lo Stato stesso si era dato.

Era infatti previsto quale criterio principale per la soppressione dei mandamenti pretorili sull'intero territorio nazionale, il cosiddetto indice del carico di lavoro, che era stato fissato dallo Stato nella misura dello 0,50. Ebbene il carico di lavoro della Pretura di Mezzolombardo era pressoché doppio, arrivava addirittura a sfiorare il 0,99.

Sulla base di questo assunto è stato impostato il ricorso al Tribunale di

Giustizia Amministrativa che ha pienamente accolto le richieste dei ricorrenti e con sentenza depositata il 30 aprile 1991 ha disposto la immediata riapertura della Pretura di Mezzolombardo, che come decisione di un Tribunale Amministrativo deve essere immediatamente esecutiva, indipendentemente poi che su questa sentenza ci siano gravami in sede di appello.

E' però evidente che un ufficio pretorile mandamentale si può riaprire soltanto, se lo Stato provvede a nominare il titolare della Pretura stessa, cosa che fino a questo momento non è avvenuta, vanificando di fatto quella che è la decisione di un Tribunale della Repubblica italiana, sia pure un Tribunale di Giustizia Amministrativa Regionale.

Direi che sulla parte strettamente giuridica ogni discorso sia del tutto superfluo, essendo molto chiaro sia l'iter giuridico che quello tecnico-procedurale che deve presiedere alla riapertura integrale della Pretura di Mezzolombardo.

Vi è poi un secondo aspetto di natura politico-autonomistica, che è non meno rilevante dell'aspetto giuridico, in quanto lo Stato nel riordino degli uffici pretorili ha agito senza la benché minima preventiva consultazione degli organismi delle autonomie locali e da un punto di vista politico amministrativo noi riteniamo che questo non sia stato corretto, nel senso che ogniqualvolta lo Stato interviene, sia nell'aprire, ma ancor più nel chiudere dei propri uffici di servizio ai cittadini, dislocati sul territorio della provincia autonoma di Trento, di quella di Bolzano o della regione Trentino-Alto Adige, dovrebbe avere la cortesia di consultarsi e di sentire il parere delle amministrazioni locali e le relative istanze politiche, cosa che non è avvenuta nel caso della Pretura di Mezzolombardo e non vorremmo dovesse ripetersi in un prossimo futuro.

Il discorso potrebbe diventare lungo, potrebbe anche essere allargato a quanto sta avvenendo, in questo caso non più per la soppressione o per la chiusura di un ufficio pretorile, ma per quanto riguarda l'istituzione della sezione staccata della Corte d'Appello di Bolzano.

Il discorso diverrebbe lungo, probabilmente neanche attinente strettamente e rigidamente al tema di questa mozione, ma mi sia permesso perlomeno di ricordare la grande contraddittorietà di comportamenti che ha contraddistinto tutta questa vicenda legata alla istituzione della sezione staccata in lingua tedesca della Corte d'Appello di Trento in quel di Bolzano.

Su questo problema esistono due mozioni assolutamente contraddittorie tra loro, approvate dal Consiglio provinciale di Trento, la prima del dicembre dello scorso anno, a firma autonomista, con la quale si impegnava la Giunta provinciale di Trento a fare i passi necessari presso il Governo, perchè venisse al più presto aperta la sezione staccata di Bolzano della Corte d'Appello; la seconda, di iniziativa democristiana, con la quale, sia pure tra fumosità e formule interpretative abbastanza dubbie si sosteneva esattamente il contrario.

Su questa vicenda ci sono stati poi altri pronunciamenti a livello politico, da una parte delle forze politiche trentine e dall'altra della Presidenza della Giunta regionale che sosteneva con forza la necessità di dare attuazione all'accordo di istituzione della Corte d'Appello di Bolzano.

Questo accordo che trovava il Partito Socialista, che è uno dei partiti che compongono la Giunta regionale totalmente d'accordo, veniva però vanificato da una violenta presa di posizione del parlamentare socialista del Trentino, on. Raffaelli, che proprio in sede romana si faceva carico di sostenere in maniera molto decisa le tesi contrarie all'apertura a Bolzano della sezione staccata della Corte d'Appello.

Il resto è storia recente, nei giorni scorsi il Ministro degli Esteri socialista De Michelis si è scagliato contro quei politici che hanno ritardato e stanno ritardando l'apertura a

Bolzano della sezione staccata della Corte d'Appello e quindi sostanzialmente scagliandosi contro il principale esponente politico in sede romana trentino del proprio partito.

Questo è un argomento diverso da quello della Pretura di Mezzolombardo e quindi potrà eventualmente trovare ampia discussione in separata sede.

Per tornare alle richieste della nostra mozione, che è specifica sulla Pretura di Mezzolombardo, auspichiamo che venga approvata, anche perchè è sostenuta da una sentenza esecutiva del Tribunale di Giustizia Amministrativa di Trento, dell'aprile scorso, che però non ha ancora trovato esecuzione, con questo dimostrando che lo Stato ha poca disponibilità ad adeguarsi a quelle che sono anche e addirittura le decisioni di un suo Tribunale Regionale.

Non sto qui a soffermarmi nel sottolineare l'importanza che ha la Pretura di Mezzolombardo per quella zona vitale del nostro Trentino, una zona che è insieme agricola e industriale, che è altamente popolata, che presenta un carico di lavoro piuttosto sostanzioso, che è addirittura il doppio del parametro minimo previsto dal Ministero stesso per la chiusura delle Preture, un carico sia di lavoro in campo civile commerciale, che in campo penale.

Assistiamo nell'area di Mezzolombardo al blocco e alla paralisi di numerose cause civili, commerciali, di recupero crediti, cause che riguardano contratti, successioni e via dicendo, tant'è che in questo periodo il territorio sottoposto alla giurisdizione del mandamento della Pretura di Mezzolombardo è una sorta di zona franca, in cui praticamente non esiste giurisdizione, esiste una sorta di assenza completa dello Stato, proprio perchè manca la Pretura ed il Pretore sostituto che dovrebbe far funzionare gli uffici provenendo da Trento, per la nota carenza di organici e perchè ovviamente distolto da altre priorità a Mezzolombardo ci va molto raramente.

Concludo insistendo sull'opportunità da parte del Consiglio di accogliere questa mozione, anche perchè sostanzialmente non si chiede altro che di dare rapida attuazione alle decisioni, immediatamente esecutive, del Tribunale di Giustizia Amministrativa di Trento. Grazie.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Siamo in discussione della mozione n. 29. Qualcuno intende intervenire? Prego, cons. Franceschini.

FRANCESCHINI: Per annunciare che il nostro gruppo darà parere favorevole a questa mozione; peraltro il problema è stato discusso nei mesi passati in Consiglio provinciale a Trento e soprattutto, allorquando si era creato quel clima di tensione tra la Piana Rotaliana e il potere politico centrale a Trento, era scaturita quella famosa marcia sulla città di Trento, anche a seguito di tutti gli altri problemi che erano connessi alla chiusura della Pretura di Mezzolombardo, alla questione soprattutto dell'ospedale della Piana Rotaliana.

Il dispositivo è molto chiaro, non fa altro che invitare la Giunta a darsi da fare nei confronti dello Stato, affinché vengano rispettate certe decisioni e soprattutto certe sentenze del TAR che hanno dato ragione ai sindaci della Piana Rotaliana e per venire incontro alle richieste delle popolazioni di questa zona, le quali con la soppressione della Pretura e di tutti i servizi che questa comporta per il cittadino sono costretti a recarsi sempre presso gli uffici giudiziari di Trento, invece che usufruire di questi servizi nell'ambito locale. Ci sono difficoltà per chi abita in quella zona e riteniamo che se questa Pretura rimane sul territorio ne vada a vantaggio di tutte le persone che abbisognano di questo servizio.

Del resto la stessa amministrazione provinciale in questi mesi sta svolgendo

un'opera promozionale, affinché ci sia un decentramento dei propri uffici sul territorio della provincia di Trento, perchè il cittadino non sia costretto per una qualsiasi pratica a scendere da Fiera di Primiero fino a Trento, ma che ci siano questi cosiddetti sportelli decentrati.

Altrettanto si può dire per il problema della giustizia, riteniamo che, se le Preture a suo tempo erano state costituite e calcolate in modo da soddisfare le esigenze delle nostre 11 entità territoriali, la situazione possa rimanere così com'era e come la stragrande maggioranza della popolazione ha desiderato e manifestato pubblicamente.

Per questo motivo esprimiamo parere favorevole a questa mozione.

PRESIDENTE: Altri intendono intervenire sulla mozione? Prego, cons. Taverna.

TAVERNA: Signor Presidente, onorevoli colleghi, il gruppo del MSI ha affidato al sottoscritto il compito di intervenire in relazione alla mozione che è stata testè illustrata dal collega Andreotti.

Limitatamente al suo dispositivo, nonché alla premessa della mozione, il MSI non può che essere d'accordo e pertanto fin da questo momento annuncia che voterà a favore del documento presentato dal collega Andreotti e da altri colleghi.

Tuttavia, avendo il collega Andreotti voluto riaffermare alcune considerazioni che sono ben conosciute da molti colleghi e soprattutto da quelli del Consiglio provinciale di Trento, circa la "vexata questio" della Corte d'Appello di Trento, con la possibilità di istituire una sezione staccata in quel di Bolzano e siccome il collega Andreotti ha voluto richiamare l'attenzione di questa Assemblea legislativa su questo scottante problema, proprio in questo contesto storico-politico, è evidente che al rappresentante del MSI non resta che sottolineare e rinnovare le motivazioni che lo hanno visto come partito particolarmente interessato, affinché il problema non sia posto nelle condizioni in cui è stato posto dal collega Andreotti, ma soprattutto perchè il problema non sia risolto così come lo SVP vorrebbe, quasi che il problema della istituzione di una sezione staccata della Corte d'Appello di Trento, in quel di Bolzano, appartenesse all'arca del cosiddetto pacchetto, per cui lo SVP e non il Governo italiano — in questo momento mi trovo ad essere l'avvocato d'ufficio di un Governo che non merita tanto — ma mi trovo nella condizione di poter rinnovare alla vostra memoria, colleghi del SVP, che il problema pacchetto è disgiunto completamente dal problema del disegno di legge Riz, che come sapete è stato bocciato all'unanimità dalla Commissione Giustizia della Camera.

A questo punto potrei sostenere le tantissime ragioni, che sono di ordine tecnico, organizzativo, etico-politico per sostenere la inesattezza completa, assoluta da parte di coloro che pretenderebbero di sopprimere di fatto la Corte d'Appello di Trento, staccando da questa una parte della propria giurisdizione e arrecando alla provincia di Bolzano, ancora una volta, soccorrendo in questo caso le tesi autonomistiche più spinte, più visceralmente antinazionali e pertanto contrarie al buon diritto e alla gestione oggettiva della giustizia, che sono proprie del SVP, fatte peraltro proprie anche dal collega Andreotti.

Siccome ho avuto la fortuna di poter aprire un dialogo diretto con il Presidente della Giunta provinciale, perchè l'ho interrogato qualche mese fa in merito a questo problema, e riconoscendo al Presidente della Giunta regionale quanto gli spetta, se non altro un debito di chiarezza nei suoi confronti, quando lui ha affermato fin dal momento in cui i partiti che formano questa maggioranza hanno sottoscritto un patto di azione comune e il Presidente della Giunta regionale ci ha ricordato questo obiettivo di natura politica, che doveva essere a capo della Giunta regionale di questa maggioranza, nel momento in cui egli si è presentato con il suo programma per raccogliere il voto e quindi per essere nominato Presidente della Giunta.

Anche in quella occasione ho avuto modo di sostenere le contraddizioni che erano emerse da più parti proprio dai rappresentanti ed esponenti politici dei partiti che fanno

parte di questa maggioranza e di questa Giunta, e bene ha fatto il cons. Andreotti e su questo sono d'accordo con lui perchè è verità di cronaca, che il Consiglio provinciale a distanza di due, tre mesi ha votato una prima volta una mozione presentata dal collega Andreotti, circa la necessità di salvaguardare la Corte d'Appello di Trento, riconoscendo però la istituzione di una sezione staccata in quel di Bolzano e dopo qualche mese, naturalmente dopo che il sindaco di Trento Goio ha sollevato il problema della necessità di salvaguardare l'unitarietà della Corte d'Appello di Trento, proprio in occasione della polemica che l'intervento del sindaco di Trento aveva suscitato, la DC per bocca e per mano del Presidente della Giunta provinciale, Mario Malossini, si era decisa di presentare un documento, il cui contenuto l'ho definito allora ambiguo e lo è, perchè proprio nel momento in cui la DC e il PSI sollevavano il problema della necessità di sostenere l'azione parlamentare contro l'istituzione della Corte d'Appello a Bolzano, questi partiti, mentre pubblicamente riconoscevano la necessità di addivenire a questa linea netta di demarcazione contro qualsiasi cedimento, sottobanco il PSI, per bocca del Ministro degli Esteri ha definito irresponsabile la decisione della Commissione Giustizia della Camera, mentre giustamente il suo Presidente ha restituito questa dichiarazione di irresponsabilità al Ministro socialista degli Esteri.

Sappiamo anche, e questo l'ho provato con un'interrogazione che ho presentato al Presidente della Giunta provinciale di Trento, Mario Malossini, il quale sottobanco aveva dato il nullaosta a Magnago, affinché la DC non si opponeva più alla costituzione in quel di Bolzano della sezione staccata della Corte d'Appello.

Questi sono i termini reali della contesa, la vexata questio della Corte d'Appello, sezione staccata di Bolzano, risiede in questi atteggiamenti che definisco contraddittori, ma è proprio in ragione e di fronte a questi atteggiamenti che non recano giustizia, nè alla giustizia intesa in termini oggettivi, nè a quella intesa in termini organizzativi, che l'MSI non può che ribadire la sua netta contrarietà, questa constatazione e questa preoccupazione è stata ancora una volta sottolineata ai massimi vertici dal MSI, proprio domenica scorsa il segretario del partito, on. Gianfranco Fini, a Bolzano ricordava che l'MSI avrebbe usato tutti gli strumenti a propria disposizione per impedire che si decidesse, cedendo ai ricatti del SVP, per la realizzazione di questa sezione staccata della Corte d'Appello a Bolzano, che sul piano del diritto e sul piano politico non ha alcuna ragione di esistenza e di realizzazione.

Quindi, dopo aver replicato entro i termini previsti dal Regolamento al collega Andreotti, circa la parte che lui ha riservato alla presentazione della mozione circa la Pretura di Mezzolombardo, noi sosteniamo nuovamente che siamo a favore del dispositivo della mozione, siamo in netto contrasto per quanto riguarda l'altra e più importante questione di ordine politico, organizzativo e giudiziario, che è rappresentata dalla istituzione a Bolzano della sezione staccata della Corte d'Appello di Trento.

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz

Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Danke, Herr Abgeordneter.

Bitte, Herr Abg. Betta, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, Consigliere.

Prego, cons. Betta, Lei ha facoltà di parola.

BETTA: Brevemente, per dire anche a nome del collega Craffonara che votiamo questa mozione positivamente, in quanto ritengo che non sia con l'abolizione delle sedi staccate della periferia

della giustizia italiana che si risolve il problema stesso, soprattutto quando vediamo che l'accentramento non solo non risolve i problemi, ma li aggrava sempre di più, in quanto se uno ha la sventura o l'avventura di dover farsi difendere presso le varie istituzioni giuridiche italiane perde degli anni e non ne esce che alla fine, quando ormai non ci si ricorda più se si è accusatori, accusati, in libertà provvisoria o cose di questo genere, è ben altro il problema che investe la nostra giustizia italiana.

Quindi ritengo che se le sedi che c'erano, che erano comunque soverchiate di lavoro, perchè non è che nelle Preture si sia dormito, se addirittura poi succede che si smantellano queste sedi non è che risolve il problema, anzi lo si aggrava.

Quindi per questi motivi diamo il voto positivo alla mozione, auspicando che ci sia questa presa di posizione, in modo che la sentenza del TAR di Trento venga rispettata, non venga impugnata e si possa addivenire a tenere in piedi un servizio che va a favore assoluto della collettività.

PRÄSIDENT: Danke, Herr Abgeordneter, auch für die Kürze.

Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen mehr. Abg. Brugger, Entschuldigung, ich habe Sie überschen. Übrigens zu diesen Anzeigetafeln: wir sind dabei, ein eigenes Programm auszuarbeiten und zwischenzeitlich müssen wir uns mit diesem Provisorium begnügen, wo noch "Südtiroler Landtag" aufscheint.

Bitte, Abg. Brugger.

PRESIDENTE: Grazie consigliere anche per la brevità del suo intervento.

Non vedo più nessun oratore iscritto a parlare. Scusi, cons. Brugger, non l'avevo vista. Per quanto concerne questo tabellone magnetico, desidero informare i presenti che stiamo elaborando un programma per la sua gestione, ma nel frattempo dovremo accontentarci del programma già inserito, pur sempre provvisorio e che prevede la dicitura "Consiglio provinciale di Bolzano" anziché Consiglio regionale.

Prego cons. Brugger, Lei ha facoltà di parola.

BRUGGER: Ich möchte zunächst ankündigen, daß die Südtiroler Volkspartei mit dem Beschlußantrag, der soeben vom Kollegen Andreotti eingebracht, verlesen und erläutert worden ist, einverstanden ist. Wir bekennen uns zur Dezentralisierung der Justiz und wir bekennen uns vor allen Dingen zum Prinzip der Bürgernähe. Die Bürgernähe ist dann gewährleistet, wenn der Bürger nicht große Reisen auf sich nehmen muß, um zu Gericht zu kommen. Deshalb verfolgen wir mit Aufmerksamkeit diese Zielsetzung, nämlich das Bezirksgericht von Mezzolombardo zu erhalten, und wir können auch sagen, daß wir mit diesem Beschlußantrag einverstanden sind. Wir haben dem Kollegen Andreotti – weil wir mit der Dezentralisierung und mit der Beibehaltung der bestehenden Bezirksgerichte einverstanden sind – einen kurzen Abänderungsantrag oder Ergänzungsantrag zu seiner Beschlußvorlage beigegeben, um auch die bei uns bedrohten Bezirksgerichte in Erinnerung zu rufen. Wie bereits gesagt wurde, gibt es auch zu diesen Bezirksgerichten, zu den Bezirksgerichten in Südtirol, die von der Auflöschung bedroht sind, bereits verabschiedete Dokumente. Es scheint uns aber wichtig zu sein, bei dieser Gelegenheit auch auf unsere Bezirksgerichte, also jene der Provinz Bozen, hinzuweisen und diesbezüglich die Regionalregierung aufzufordern, alles nur Erdenkliche zu tun, damit die abgeschafften Bezirksgerichte wieder eingeführt werden. Bei uns läuft man Gefahr, daß für uns sehr wichtige Bezirksgerichte in Zukunft aufgelassen werden könnten. Für alle steht beispielsweise Bruneck mit einem Hinterland von 80.000 Menschen, natürlich auch das Bezirksgericht von Schlanders, das den gesamten Vinschgau erfaßt, aber ich könnte

weiterfahren...

Deshalb ersuchen wir den Kollegen Andreotti, diesen Abänderungs- oder Ergänzungsantrag, den wir als Südtiroler Volkspartei bei dieser Beschlußvorlage einbringen möchten, diesen in seinem Beschlußantrag mitzunehmen.

Ich darf aber die Gelegenheit nicht auslassen und nur ganz kurz, denn das Thema wäre wahrscheinlich hier länger zu behandeln, auf die zum Teil beleidigenden Aussagen des Kollegen Taverna in Punkto Autonome Sektion des Oberlandesgerichtes von Trient einzugehen. Ich möchte allerdings eines vorausschicken: Kollege Taverna, wenn die Zielsetzung der Südtiroler Volkspartei jene wäre, die Autonome Sektion des Oberlandesgerichtes von Trient in Bozen zu erreichen, wenn es nur darum ginge, dadurch praktisch das Oberlandesgericht von Trient zu gefährden, dann möchte ich ihn beruhigen. Das war niemals die Zielsetzung der Südtiroler Volkspartei und er weiß dies auch ganz genau. Wir setzen uns nicht für eine Autonome Sektion ein, um das gesamte Oberlandesgericht in Bozen zu haben. Das sei ein für allemal klargestellt und es geht uns auch in keiner Weise darum, Konflikte zwischen Bozen und Trient dort zu schüren, wo diese gar nicht erforderlich sind. Wir haben nicht nur Verständnis für das Oberlandesgericht in Trient, wir sind der Meinung, daß dies ja geradezu die Voraussetzung ist, damit Südtirol seine Sektion des Oberlandesgerichtes erhalten kann. Somit steht die Schaffung unserer Autonomen Sektion absolut nicht im Widerspruch zum Oberlandesgericht in Trient. Das sei an die Adresse des Kollegen Taverna ein für alle Male gesagt.

Wenn Kollege Taverna glaubt, politische Überlegungen anstellen zu müssen, warum uns die Autonome Sektion des Oberlandesgerichtes auch gar nicht zusteht, so ist es selbstverständlich sein gutes Recht. Unser Recht ist es allerdings, darauf hinzuweisen, daß eine Zweisprachigkeit für uns nur dann einen Sinn ergibt, wenn sie auf allen Ebenen durchgeführt ist. Dazu gehört nach unserer Meinung absolut auch die zweite Instanz, nämlich jene des Oberlandesgerichtes, aber vor allen Dingen etwas auch, was Kollege Taverna in dieser Form nicht genau berücksichtigt hat, nämlich auch das Jugendgericht. Sie wissen, daß das Jugendgericht ja automatisch mit dem Oberlandesgericht zusammenhängt und es ja geradezu erforderlich ist, die Autonome Sektion zu haben, um auch das Jugendgericht in Bozen haben zu können. Das ist ein Anliegen, das wir nicht seit gestern bringen und das wir nicht außerhalb des Paketes bringen. Das ist ein altes Anliegen, das für uns ganz selbstverständlich ist. Wenn wir die Zweisprachigkeit bei Gericht mit aller Vehemenz gefordert haben und es über diese Zweisprachigkeit – hoffe ich – wirklich keine Probleme gibt, dann muß sie überall zum Tragen kommen, d.h. in der Provinz Bozen. Deshalb sind wir der Meinung, daß die Schaffung der Autonomen Sektion, die ja abgesehen von all den Überlegungen, die wir hier anstellen, von der römischen Regierung mitgetragen wird und auch abgesichert ist, daß wir diese Forderung ohne Beanstandung aufrecht erhalten können. Wir müssen auch hier in aller Klarheit nochmals sagen: Die Schaffung der Autonomen Sektion des Oberlandesgerichtes – und das ist keine Feststellung des heutigen Tages – ist für uns die Voraussetzung dafür, damit der Streit zwischen Italien und Österreich beendet wird. Das ist für uns Voraussetzung zum Abschluß des Paketes und das wissen alle genau. Daß es einer Reihe von Rechtsanwälten in Südtirol nicht paßt, daß diese Autonome Sektion nach Bozen kommt, das ist ein altes Problem. Aber ich denke, die Trentiner müssen nicht aus diesem Grund die Amtsverteidigung für jene italienischen Rechtsanwaltskollegen aus der Provinz Bozen übernehmen, die mit der Autonomen Sektion des Oberlandesgerichtes nicht einverstanden sind. Ich glaube, den Trentiner Kollegen sollte genügen zu wissen, daß mit der Autonomen Sektion des Oberlandesgerichtes in keiner Weise ihr Oberlandesgericht in Frage gestellt ist und dies sei ein für alle Mal betont. Das zum Thema Oberlandesgericht, das eigentlich hier her nicht hineinpaßt.

Im übrigen ersuche ich den Kollegen Andreotti uns mitzuteilen, ob er den von

uns vorgebrachten Änderungsvorschlag in seinem Beschlußantrag mit aufnehmen will.

(Desidero innanzitutto annunciare il voto della Südtiroler Volkspartei, che sarà a favore di questa mozione, presentata, letta ed illustrata dal collega Andreotti. Noi siamo a favore della decentralizzazione del sistema giudiziario e siamo soprattutto a favore del principio del "servizio a favore del cittadino", che viene prestato in particolar modo quando non lo si obbliga ad affrontare grandi disagi per poter adire ai giudici. Per questo seguiamo con particolare attenzione questa tematica concernente la conservazione della sede pretorile di Mezzolombardo; possiamo infatti dire senza indugi che siamo a favore di questa mozione. Abbiamo presentato un piccolo emendamento aggiuntivo alla mozione presentata dal collega Andreotti, essendo concordi sulla necessità di mantenere le sedi pretorili già esistenti e quindi anche sulla decentralizzazione dell'apparato giudiziario, con il fine di ricordare anche quelle Preture che corrono il pericolo di venire soppresse. Come è già stato detto in precedenza, in Provincia di Bolzano esistono alcune Preture che corrono il pericolo di venire soppresse e sulla cui sorte sono già stati presentati numerosi documenti. Ci sembra importante richiamare l'attenzione su queste Preture ed invitare il Governo regionale a fare tutto il possibile affinché anche quelle soppresse vengano reintrodotte. Citiamo alcuni esempi: la Pretura di Brunico, con un'utenza di 80.000 persone, quella di Silandro che serve tutta la Val Venosta, e potrei continuare oltre...

Per questo preghiamo il collega Andreotti di voler inserire nella propria mozione anche l'emendamento aggiuntivo che noi, come Südtiroler Volkspartei desideriamo diventi parte integrante di questa mozione.

Colgo contemporaneamente l'occasione per soffermarmi sulle affermazioni in parte offensive del collega Taverna e concernenti la creazione della Sezione Autonoma della Corte d'Appello di Trento a Bolzano, un argomento che richiederebbe una trattazione molto più esaustiva. Desidero però premettere una cosa, collega Taverna: se crede che l'obiettivo della Südtiroler Volkspartei sia quello di ottenere l'istituzione della sezione distaccata della Corte d'Appello di Trento a Bolzano, onde mettere in pericolo l'esistenza della Corte d'Appello di Trento stessa, allora desidero subito rassicurarlo e dirgli che non è così. Questo non è mai stato uno degli obiettivi della Südtiroler Volkspartei e lui stesso lo sa benissimo. Non ci adoperiamo per ottenere la Corte d'Appello a Bolzano, bensì per avere una sezione distaccata della Corte d'Appello di Trento a Bolzano: desideravo che questo fosse chiarito una volta per sempre; non vogliamo creare dei conflitti tra Bolzano e Trento, dove non sono affatto necessari. Crediamo che la Corte d'Appello a Trento debba continuare ad esistere e che essa costituisca il presupposto per cui l'Alto Adige debba aver la propria sede a Bolzano. Quindi la creazione della Sezione Autonoma di Bolzano non si contrappone in alcun modo al mantenimento della Corte d'Appello di Trento. Questo desideravo chiarirlo in particolar modo per il collega Taverna.

Se il collega Taverna crede di dover fare delle considerazioni di natura politica sul fatto che la Corte d'Appello di Trento non auspichi la creazione della Sezione distaccata a Bolzano, questo è un suo diritto, ma è anche nostro diritto far notare che la bilinguità ha senso se viene applicata a tutti i livelli ed in tutti i campi, e quindi anche a livello di giudizio di secondo grado ed anche presso quel ramo della giustizia che il collega Taverna ha dimenticato di citare e cioè presso il Tribunale per i minori. Lei sa che il problema del Tribunale per i minorenni è connesso con quello della Corte d'Appello ed è quindi necessario che venga creata la sezione distaccata della Corte d'Appello per poter avere anche a Bolzano il Tribunale per i minori. Si tratta di una questione su cui insistiamo da lungo e che rientra nei nodi del Pacchetto. Si tratta di una problema annoso, ma che per noi è cosa naturale. Se abbiamo chiesto con insistenza l'applicazione della bilinguità nel settore della giustizia, e se non esistono dei problemi così grandi, e così spero sia, allora la bilinguità dovrebbe venir applicata ovunque, anche nella nostra Provincia. Per questo pensiamo che

l'istituzione della sezione distaccata della Corte d'Appello a Bolzano debba venir supportata dal Governo italiano, indipendentemente da tutte le considerazioni che vengono fatte in questo consesso, e che venga assicurato che questa nostra richiesta possa venir avanzata senza che vengano sollevate eccezioni. Anche in questa sede dobbiamo dire chiaramente che l'istituzione della sezione distaccata della Corte D'Appello a Bolzano è un presupposto per il rilascio della quietanza liberatoria, per la conclusione del pacchetto e tutti lo sappiamo. Che poi non sia gradito ad una serie di avvocati altoatesini, che venga creata questa sezione distaccata a Bolzano, è un'altra cosa. Credo che i trentini non per questo debbano assumersi la difesa dei colleghi di madrelingua italiana della provincia di Bolzano, che non sono d'accordo con l'istituzione della sezione distaccata a Bolzano. Credo che i colleghi trentini dovrebbero sapere molto bene che con l'istituzione della sezione distaccata a Bolzano, la Corte d'Appello di Trento non verrebbe messa in pericolo, questo è chiaro. Questo era ciò che volevo dire in merito al tema della Corte d'Appello, che tra l'altro non attiene neppure alla nostra mozione.

Prego inoltre il collega Andreotti di comunicarci se intende inserire nella sua mozione l'emendamento da noi elaborato).

PRÄSIDENT: Danke schön!

Der nächste Redner ist der Abg. Rella.

Darf ich bei dieser Gelegenheit noch einmal etwas wiederholen? Wir sind dabei, die Sitzordnung einzuspeichern, um diese Anzeigetafeln so vorzubereiten, daß sie also nicht nur die Nummer, sondern auch den Namen des Abgeordneten anzeigen. Zu diesem Zwecke wäre es notwendig, daß jeder seinen endgültigen Platz beibehält und nicht bei jeder Sitzung wechselt, damit dann auch der richtige Namen aufscheint, wenn er das Wort verlangt. Danke! Das nur als Rechtfertigung, weil hier nur die Nummer 33 und nicht der Name des Abg. Rella gestanden ist.

Bitte, Herr Abgeordneter.

PRESIDENTE: Grazie!

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Rella.

Posso cogliere l'occasione per ripetere una cosa?

Stiamo memorizzando la disposizione dei posti, per far sì che venga visualizzato sul tabellone magnetico non solo il numero bensì anche il nome del consigliere che intende intervenire. Per questo sarebbe utile che ogni consigliere mantenesse sempre lo stesso posto e che non lo cambiasse ad ogni seduta; così potrebbe venir visualizzato accanto al numero anche il nome dell'oratore iscritto a parlare. Grazie! Tutto ciò per giustificare il fatto che sul tabellone non sia apparso oltre al numero 33 anche il cognome del cons. Rella.

Prego, consigliere Lei ha la parola.

RELLA: Grazie, signor Presidente. Devo dire che trovo un po' strumentale francamente, mi consentiranno i colleghi Andreotti, Taverna e Brugger, il fatto di inserire la questione della sezione staccata della Corte d'Appello a Bolzano sul tema di cui stiamo discutendo, sono due cose francamente diverse, e non c'entra niente con questa mozione l'inserimento di questo argomento molto delicato, sul quale qualche cosa voglio dire anch'io.

Il problema, oltre a riguardare la Pretura di Mezzolombardo riguarda anche la sussistenza in prospettiva del tribunale di Rovereto e delle Preture altre del Trentino e dell'Alto Adige, non essendo assolutamente certo che il processo di smantellamento del servizio periferico della giurisdizione sia concluso, anzi un obiettivo sbagliato, falso di riduzione delle presenze dei servizi periferici dello Stato è ancora negli obiettivi di una supposta riduzione delle

spese degli oneri dei servizi statali.

Il Consiglio regionale, rispettivamente i Consigli provinciali, aveva già approvato delle mozioni, con le quali si era impegnata la Giunta a concordare con il Governo l'eventuale soppressione o riduzione dei servizi periferici dello Stato, in particolare nella nostra regione, considerando sbagliata l'impostazione data dal Ministero della Giustizia nella soppressione degli uffici periferici in rapporto al territorio e alla popolazione. E' una cosa francamente ridicola, è soltanto statistica e le condizioni della Pianura Padana sono immensamente diverse da quelle di valli complesse come le nostre. In quella occasione avevamo sostenuto l'esigenza di tenere aperte, anche in rapporto alla questione del tavolare, tutte le Preture esistenti in Trentino-Alto Adige, sapendo che il servizio giudiziario dà un contributo positivo anche alla qualità della vita civile, laddove sono state soppresse le Preture si è verificato un aumento della consistenza numerica dei reati. Questo è avvenuto a Mezzolombardo.

Avevamo anche verificato che rispettivamente per Silandro, Mezzolombardo, Rovereto, Brunico e altre realtà c'erano delle condizioni assolutamente eccezionali in quanto a dimensione di vita economica e civile, tali da giustificare la presenza di questi servizi.

Allora torna opportuna l'occasione di questo confronto sulla mozione che abbiamo presentato come cofirmatari dell'iniziativa dei colleghi del PATT, per verificare se effettivamente le Giunte della Regione e delle due Province hanno sviluppato un confronto adeguato con il Governo, per evitare la soppressione di servizi periferici statali, riguardanti essi o il ministero del lavoro o i servizi del ministero delle finanze, o i servizi giustizia o altri. Non è possibile che nel complesso dei servizi civili vi siano comportamenti diversi e contraddittori tra le autonomie speciali, che tendono a salvaguardare sul territorio servizi civili, in ragione anche della permanenza della popolazione e lo Stato, che indipendentemente da questi comportamenti e dal giudizio delle autonomie speciali, procede alla soppressione di servizi periferici.

Questo è il problema, signor Presidente della Giunta e colleghi. Sono stati soppressi tutti i servizi dello Stato nel Primiero, è la valle più lontana del Trentino, la proposta ministeriale era addirittura idiota quando pensava di accorpate il Primiero ai servizi della valle di Fiemme, cosa allucinante che si può fare soltanto da burocrati romani. Su questo sicuramente le autonomie hanno discusso.

Credo che il problema principale che abbiamo sottolineato anche con il collega Andreotti ed altri nella premessa, sta nel fatto che bisogna negare la possibilità ai Ministeri di assumere iniziative, senza aver preventivamente concordato con i governi delle autonomie speciali ogni modifica, questo è il nodo, insieme al fatto contingente della necessità di evitare che il Governo impugni.

Io credo colleghi che sarebbe ben grave che di fronte ai pronunciamenti del Consiglio regionale e del Consiglio provinciale di Trento e di fronte alla conferma del TAR del Trentino della sussistenza di elementi straordinari per quello che riguarda la Pretura di Mezzolombardo, che comportano la necessità del mantenimento della struttura, sarebbe ben grave che le autonomie speciali non riuscissero a fare una battaglia adeguata per smontare l'iniziativa burocratica governativa nei confronti della soppressione della Pretura e quindi della sentenza che dà torto al Ministero.

Questo per quello che riguarda la questione delle Preture, per cui allargherci il ragionamento e ben venga l'emendamento annunciato dal cons. Brugger anche ad altre realtà, vediamo se possiamo riconsiderare il principio del servizio dello Stato su tutto il territorio.

Per quello che attiene la sezione staccata della Corte d'Appello a Bolzano, non voglio qui soffermarmi, non è argomento attinente alla mozione, scendiamo su un altro terreno che richiede ragionamenti molto più accorti, perchè questo non riguarda più le decisioni ministeriali che violano i diritti, i principi e le ragioni di questa terra, dipende molto anche da

noi. Allora da questo punto di vista credo che dobbiamo fare un ragionamento che vada un po' più in là di quello che diceva il cons. Brugger, perchè la realizzazione della sezione staccata ha interessato il Consiglio provinciale di Trento su iniziativa nostra e non su iniziativa della DC, nella volontà di trovare una soluzione che salvaguardasse contemporaneamente la realizzazione dei principi della norma di attuazione relativa al bilinguismo e la permanenza della Corte d'Appello di Trento. Credo che da questo punto di vista alcune iniziative positive possano essere intraprese – e in questo ha ragione il collega Andreotti – perchè i comportamenti dei Governi, della Provincia e della Regione sono assolutamente contraddittori ed è pazzesco che in questa nostra realtà, su un problema delicato ed importante come questo, non si trovi una soluzione chiara e comportamenti coerenti.

Devo dire che sono irresponsabili alcune dichiarazioni contraddittorie fatte da massimi responsabili della provincia di Trento nell'ultimo anno, che capovolgono le posizioni di almeno 180 gradi. Possiamo ragionare su questo problema per trovare soluzioni ancora più complete per realizzare il progetto.

Credo sia bene venga presentato e distribuito l'emendamento Brugger, vediamo di integrarlo eventualmente con questo richiamo, credo sarebbe importante richiamare ulteriormente nel dispositivo la necessità che i due governi provinciali e il governo regionale affrontino di nuovo con il governo nazionale il fatto che nessuna modifica può essere proposta all'esecuzione da parte del governo nazionale, senza una preventiva intesa con le realtà locali. Questo è il principio che dobbiamo stabilire, altrimenti rincorriamo i buoi quando sono usciti dalla stalla.

Voteremo a favore della mozione con questi emendamenti.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Altri intendono intervenire sulla mozione? La parola al Presidente della Giunta.

ANDREOLLI: La mozione è chiara ed il dibattito non è nuovo in quest'aula, posso dire a nome della Giunta, che rivendica un minimo di coerenza su questo discorso, è stato impugnato un provvedimento di chiusura e quindi siamo d'accordo nel merito che venga approvato questo testo.

Le informazioni in mio possesso non sono tranquillizzanti, nel senso che il Governo ha tempo fino al 30 aprile 1992 per impugnare la sentenza del TAR di Trento e dalle informazioni in mio possesso il Ministero di Grazia e Giustizia, contrariamente agli impegni assunti personalmente dal Ministro, è intenzionato ad impugnare la sentenza e quindi questa mozione serve a rafforzare l'intendimento di questo Consiglio e della Giunta perchè si vada in questa direzione.

Qualcuno qui ha voluto abbinare a questo discorso altri discorsi, che attengono all'organizzazione della giustizia nella nostra regione e si è parlato del Tribunale di Rovereto, si è parlato del disegno di legge sulla Corte d'Appello di Bolzano, si è parlato dei problemi delle altre Preture già soppresse o sopprimende.

Signori, questa Giunta, per quanto riguarda la Corte d'Appello di Bolzano, si è già pronunciata, del resto suffragata da un documento, l'ha prima ricordato il collega e noi siamo coerenti a quell'impegno, non tanto perchè abbiamo dato una parola e non l'ha data questa Giunta da sola, ma i tre partiti della maggioranza, sono qui a rivendicare una rappresentatività di questa Giunta, forte del sostegno di tre partiti, non siamo qui singoli a difendere posizioni, che poi in qualche partito, anche nel mio, ci siano contraddizioni interne,

questo lo constatiamo quotidianamente. Ma sono convinto che, al di là dell'impegno formale assunto, anche nel merito questa sia l'unica strada da percorrere al fine di chiudere questa vertenza.

Sappiamo le perplessità e siamo convinti che non è la soluzione ideale del problema, però di fronte ai ritardi reiterati del Governo centrale nel non adempiere a quanto promesso, perchè si tratta solo di mantenere quello che è stato promesso, o meglio...

(interruzione)

ANDREOLLI: L'impegno del Governo è stato assunto e l'ha fatto proprio il Governo, tanto è vero che il disegno di legge è stato sostenuto dal Governo e quindi vuol dire che qualcuno ci credeva.

Al di là di questo sono convinto che i reiterati ritardi in questo discorso della giustizia fa sì che il non farlo sia maggiore l'ingiustizia, rispetto all'ingiustizia che parzialmente si farà, perchè bastava da 10 anni dare i giudici bilingui alla Corte d'Appello di Trento e il problema non sarebbe stato sollevato. Tutto qui.

Per quanto riguarda il Tribunale di Rovereto, sono convinto che anche lì il problema non è di facile soluzione, anche perchè, signori, dobbiamo metterci la mano sul petto, noi invochiamo le riforme, però vogliamo che le facciano sulla pelle degli altri e quando riguardano noi nessuna riforma è ammissibile. Allora va valutato e ponderato, noi ci impegnamo, come Giunta regionale, a confrontarci come ci siamo già confrontati con il Governo centrale, per conoscere quali sono i criteri e i parametri che verranno usati, in modo che la nostra regione non sia punita o svantaggiata, rispetto a criteri generali.

Però siamo anche consapevoli che, qualora ci fosse una riforma seria della giustizia, una riorganizzazione radicale, non possiamo per il semplice principio di una difesa aprioristica, garantirci in assoluto di fronte alle razionalità di un disegno programmatico e riformatore, perchè altrimenti saremo dei falsi riformisti.

Non entro nel merito, ci impegneremo a verificare quali sono i criteri e i parametri che il Ministero vorrà darsi in questa materia e alla luce di quelle informazioni, mi impegno a portarle qui al più presto, perchè le possiamo valutare assieme, ma non è pensabile aprioristicamente far di tutta l'erba un fascio e dire dobbiamo difendere qualsiasi cosa pur che sia.

Questo mi pare un modo non corretto di affrontare il ragionamento politico.

Riconfermo la nostra disponibilità e l'impegno non solo a votare questa mozione, ma a confrontarci con il Governo centrale, per avere tutte le informazioni e poter sviluppare un'azione politica, che su questo argomento ci ha visti convinti nella necessità di sostenere la riapertura di Mezzolombardo.

PRESIDENTE: Il primo firmatario della mozione intende replicare? La parola al cons. Andreotti.

ANDREOTTI: Vorrei ringraziare tutti coloro che sono intervenuti in appoggio alla mozione, con alcune precisazioni.

Mi pare che per quanto riguarda il contenuto specifico della mozione si sia registrata un'ampia condivisione da parte di tutti gli intervenuti e questo non può che farmi piacere. In linea preliminare devo dire che accetto ben volentieri gli emendamenti proposti dai colleghi del SVP, che vanno nel senso e nello spirito con il quale è stata presentata questa mozione sulla riapertura della Pretura di Mezzolombardo e sui rapporti che devono intercorrere

fra le istituzioni della nostra autonomia e il Governo centrale, ogniqualvolta si tratti di decidere sul destino di importanti uffici dello Stato al servizio dei cittadini all'interno della nostra realtà autonomistica.

Do atto al collega Rella e ai colleghi del PDS che la mozione sulla sezione staccata della Corte d'Appello di Bolzano, alla quale facevo riferimento nel mio primo intervento, è stata presentata dai colleghi del PDS e non da quelli della DC, come avevo detto in precedenza...

(interruzione)

ANDREOTTI: I colleghi della DC sulla vicenda credo possano fare di tutto, ma certamente non presentare mozioni, visto che la loro posizione non è sicuramente coerente e concorde.

Comunque va dato a Cesare quello che è di Cesare e giustamente va ricordato che la mozione era del PDS e non della DC.

Non ho alcuna difficoltà ad ammettere che l'argomento della sezione staccata della Corte d'Appello di Trento di lingua tedesca, a Bolzano, è un argomento che esula dall'oggetto specifico della presente mozione, anche se sono fermamente convinto che sia stato opportuno trattarne anche in questa sede per sottolinearne alcuni aspetti.

Voglio ricordare molto brevemente che tra le mie avventure giovanili ho avuto quella di essermi laureato in legge, di aver fatto pratica di procuratore legale, di aver ottenuto l'abilitazione all'esercizio della professione forense, successivamente di aver fatto il giornalista giudiziario per 15 anni e di aver seguito numerosissimi processi di Corte d'Appello a Trento, sia di carattere politico che penale.

Davanti alla Corte d'Appello di Trento, in 15 anni di professione giornalistica, ho visto sfilare numerosi imputati, numerosi cittadini di lingua tedesca che erano costretti a subire un procedimento giudiziario penale in una lingua che assolutamente non conoscevano. Vi assicuro che da giornalista di lingua italiana, non ancora impegnato in politica, mi sentivo personalmente mortificato nel vedere della povera gente non riuscire minimamente a capire di che cosa si stava parlando, e si stava parlando del loro destino, magari di anni di galera da dover scontare. C'erano gli avvocati che spesso avevano qualche difficoltà, è difficile interpretare per un italiano la stessa lingua italiana, sappiamo tutti quanto sia difficile interpretare le norme giuridiche anche da parte degli addetti ai lavori, come possano su un testo palese e chiaro, scritto nella propria lingua, sorgere incomprensioni, difficoltà di interpretazioni, figuriamoci se si è costretti a subire un processo in una lingua che non si conosce.

Credo che il diritto di essere processati nella propria lingua madre sia un sacrosanto diritto naturale di ogni cittadino ed individuo. Era prevista l'istituzione a Trento di una particolare sezione bilingue della Corte d'Appello o comunque era prevista l'assegnazione della Corte d'Appello di giudici bilingui, questo non è mai stato fatto.

Devo dare atto al Presidente della Giunta regionale di essersi sempre comportato con estrema coerenza su questo problema, a differenza di tanti suoi colleghi di partito, e di essere intervenuto anche pesantemente, provocando un chiarimento all'interno delle forze politiche che compongono la maggioranza.

Aderendo all'invito del collega Rella, che è cofirmatario della mozione che stiamo discutendo oggi, non voglio insistere più di tanto sul tema della sezione staccata della Corte d'Appello, perchè un problema ultronico a questo argomento, merita magari anche maggiore discussione ed approfondimento in altra sede, ritorno a quello che è il testo della mozione presentata, le dichiarazioni e quanto affermato sulla Corte d'Appello possono avere un valore politico pregnante ecc., ma non fanno parte di quello che andremo a votare.

Quindi accettando questa osservazione, ritorno al testo della mozione e ringrazio tutte le forze politiche che hanno voluto dare la loro adesione e chiaramente accettando sia nella lettera che nello spirito gli emendamenti del SVP, concludo il mio intervento.

PRESIDENTE: E' stato distribuito l'emendamento integrativo alla mozione n. 29 e con l'assenso dei proponenti lo leggo e quindi porrò in votazione la mozione così emendata.

Dopo il 9° comma delle premesse, vengono inserite le seguenti parole:

"Anche in Alto Adige ci sono delle Preture che corrono il pericolo di venire soppresse. Ciò significherebbe per la popolazione residente nelle valli decentrate un ulteriore, considerevole disagio che va assolutamente evitato".

Nella parte deliberante viene aggiunto il seguente punto 4:

"4. provveda a far sì che le Preture periferiche, che attualmente sono minacciate di soppressione continuino a funzionare".

A firma dei cons. Kaserer, Brugger, Frasnelli ed altri.

Ergänzungsantrag zum Beschlußantrag Nr. 29

Nach Absatz 9 der Einleitung wird eingefügt:

"Auch in Südtirol sind Bezirksgerichte von der Auflfassung bedroht. Dies bedeutet gerade für die in den entlegenen Tälern lebende Bevölkerung eine weitere große Benachteiligung, die unbedingt zu vermeiden ist."

Dem beschließenden Teil wird ein Punkt 4 angefügt:

"4. dafür Sorge trägt, daß die derzeit in Südtirol vor allem in der Peripherie von der Auflfassung bedrohten Bezirksgerichte bestehen bleiben."

Gezeichnet: Kaserer, Brugger und andere

PRESIDENTE: Qualcuno intende illustrare l'emendamento? Prego, cons. Kaserer.

KASERER: Herr Präsident, ich glaube, es ist an und für sich klar, worum es hier geht, nämlich daß der Bevölkerung in der Peripherie – ob das Sterzing, Schlanders oder anderswo ist, ist egal – also daß in diesen entlegeneren Gebieten die Bezirksgerichte erhalten bleiben, zumindest diejenigen, die bis jetzt noch nicht aufgelassen worden sind. Diese Bevölkerung ist sowieso schon im Nachteil, weil sie längere Wege in die Ämter zurückzulegen hat als z.B. diejenigen, die in der Stadt wohnen und ich möchte nur darauf hinweisen, daß bereits verschiedene staatliche Ämter aufgehoben worden sind. Denken wir an die Steuerämter, z.B. an das von Schlanders, das bereits aufgehoben worden ist und daß jetzt jeder, der auf dem Steueramt zu tun hat, von Reschen nach Meran fahren muß und daß das eigentlich eine Zumutung ist und von Bürgernähe man hier überhaupt nicht mehr sprechen kann.

Wir ersuchen deshalb den Regionalausschuß sich für das Bezirksgericht auch dafür einzusetzen, daß die bestehenden Bezirksgerichte nicht aufgehoben werden. Ich möchte dem Kollegen Andreotti und den Unterzeichnern dafür danken, daß sie zugestimmt haben, daß das eingefügt werden konnte und vor allem für seine Worte im Zusammenhang mit der Errichtung einer Sektion des Oberlandesgerichtes und des Jugendgerichtes in Bozen. Ich glaube, dafür Verständnis kann nur derjenige aufbringen, der sich in die Situation des anderen hinein fühlt. Denken Sie daran, wenn es so wäre, wenn ein Trentiner vor ein Gericht in Bozen müßte und in Bozen würde es nur das deutsche Gericht geben; dann möchte ich sehen, wieviele

Trentiner sich darüber aufregen würden, wenn das der Fall wäre. Denken wir auch daran, daß es unter Österreich, im alten Österreich, auch die Rekursmöglichkeiten in der Muttersprache, für die Italiener, also für die anderen Sprachen, in Österreich gegeben hat. Wir sollten heute am Ende des 20. Jahrhunderts nicht schlechter sein als im letzten Jahrhundert oder zu Beginn dieses Jahrhunderts.

(Signor Presidente! Ritengo che la presente richiesta sia sufficientemente chiara, ovvero: si vogliono mantenere in vita le Preture, perlomeno quelle che non sono state ancora soppresse, per favorire la popolazione residente nelle zone periferiche – Silandro, Vipiteno o altrove –. La popolazione residente nei luoghi decentrati è comunque già svantaggiata rispetto alla popolazione cittadina, perché deve percorrere tragitti più lunghi per raggiungere i diversi uffici. A tale proposito faccio notare che parecchi uffici statali sono già stati trasferiti o soppressi; pensiamo ad esempio agli uffici tributari, come quello di Silandro. Quindi, chi abita a Resia ed ha da sbrigare delle faccende all'ufficio tributario deve recarsi sino a Merano. Mi sembra che qui si pretenda un po' troppo e si dimentichi che questi uffici dovrebbero essere al servizio del cittadino.

Invitiamo dunque la Giunta regionale ad impegnarsi affinché le Preture tuttora esistenti non vengano soppresse. Vorrei ringraziare anche il collega Andreotti e gli altri firmatari che hanno acconsentito che venisse aggiunta nel documento questa ultima parte ed anche per le sue parole sulla sezione distaccata della Corte di appello e il Tribunale per i minorenni a Bolzano. Ritengo che tale questione possa essere capita solo da chi veramente cerca di immedesimarsi nell'altro. Immaginiamo che un trentino debba presentarsi al Tribunale di Bolzano e il processo si svolga solo in lingua tedesca: sono convinto che molti trentini si lamenterebbero. Ricorderete che nella vecchia Austria esisteva la possibilità di ricorso nella madrelingua anche per gli italiani e per i cittadini di altre lingue. Alla fine del XX. secolo non dovremmo trovarci di fronte a una situazione peggiore rispetto all'inizio del secolo.)

PRESIDENTE: Comunico all'aula che è stato presentato un ulteriore emendamento integrativo, accettato dai firmatari della mozione n. 29, che recita:

Al dispositivo è aggiunto il seguente capoverso:

"Impegna altresì la Giunta, d'intesa con quelle provinciali, a trattare col Governo nel suo insieme per dar corso effettivo al principio già deliberato dal Consiglio regionale affinché nessuna riduzione o soppressione di servizi statali nel territorio regionale possa essere disposta senza intesa preventiva con la Regione e rispettivamente con le Province autonome per competenza territoriale".

Firmato dai cons. Rella, Andreotti ed altri.

Ergänzungsantrag zum Beschlußantrag Nr. 29

Dem beschließenden Teil wird folgender Absatz hinzugefügt:

"verpflichtet der Regionalrat den Regionalausschuß auf, im Einvernehmen mit der Regierung zu verhandeln, auf daß der bereits vom Regionalrat bekräftigte Grundsatz Anwendung findet, welcher die Auflassung oder Einschränkung der staatlichen Ämter in der Region ausschließt, ohne daß dies vorher mit der Region bzw. mit den autonomen Provinzen, die dafür zuständig sind, abgesprochen worden ist."

Gezeichnet: Rella, Andreotti und andere

PRESIDENTE: Qualcuno dei firmatari intende illustrare l'emendamento? Prego, cons. Rella.

RELLA: La ringrazio, signor Presidente. Non ho molto da dire nel senso che le ragioni sono state toccate già nell'intervento fatto sulla mozione, sottolineo questo aspetto, che avevamo già espresso questo principio e avevamo già impegnato rispettivamente la Giunta regionale e quella provinciale a trattare con il Governo nel suo insieme. Nel frattempo sono stati soppressi gli uffici finanziari, gli uffici di collocamento, gli uffici giudiziari e credo si tratti di una delle azioni meno accettabili da parte dell'autonomia speciale.

Mi meraviglio del comportamento delle due Province e della Regione che non siano insorte nei confronti del Governo per questo comportamento che ci tratta alla pari delle regioni ordinarie, perchè è possibile, per esempio, in sede di ricerca d'intesa, studiare ed istituire servizi di collaborazione.

I servizi finanziari possono essere garantiti nelle sedi comprensoriali delle comunità di valle o dei maggiori comuni di valle? I servizi giudiziari sono sopprimibili nel momento in cui noi abbiamo invece diffuso sul territorio la presenza di uffici tavolari e potrebbe essere garantito un servizio congiunto tra la presenza di strutture e personale regionale e provinciale nelle valli con quello dello Stato.

Questo mi pare il modo più corretto per sviluppare una collaborazione. Quindi c'è anche in questo, Presidente della Giunta una censura, credo che l'azione delle due Giunte provinciali e della Giunta regionale siano state assolutamente inadeguate e che nei confronti dello Stato, da questo punto di vista non ci sia nè la capacità, nè forse la volontà di aprire un confronto anche dinamico, battagliero.

Probabilmente anche le ragioni della dipendenza finanziaria, non ancora definita, e anche ragioni di carattere partitico, influiscono su questo comportamento inadeguato e insufficiente delle due Province e rispettivamente della Giunta regionale.

Credo che di fronte a questo documento, che stiamo per approvare, sia lecito da parte di noi consiglieri regionali e rispettivamente provinciali, attenderci prima della fine dell'anno una risposta documentata, che ci dia garanzie da questo punto di vista. Credo che questo sia un impegno minimo che possiamo chiedere alle Giunte, perchè questo rapporto sia sancito da un protocollo di intesa che resti agli atti anche nei confronti dei prossimi governi, un impegno esplicito perchè venga rispettata la necessità della preventiva intesa, in modo che si possa impugnare una decisione del Governo che non rispetti questa procedura. Mi pare questo un elemento essenziale se la nostra realtà vuole essere governata appieno e non in modo separato tra servizi provinciali e dello Stato.

Questo non è scritto, ma credo possa essere una legittima richiesta e aspettativa con un impegno sicuramente nostro a fare una verifica, prima della fine dell'anno, se questo impegno è stato soddisfatto.

PRESIDENTE: La Presidenza si è attivata per la traduzione di questo emendamento e fra poco verrà distribuito, intanto metterei in votazione la mozione così emendata, se nessuno si oppone.

Ha chiesto la parola il cons. Montali per dichiarazione di voto.

MONTALI: Il nostro gruppo, attraverso la voce del cons. Taverna, aveva preannunciato un voto favorevole alla mozione Andreotti, pur facendo delle distinzioni che non riguardavano la mozione, ma riguardavano l'illustrazione che il cons. Andreotti aveva voluto dare e si riferivano a qualcosa che, secondo me, sul piano dell'organizzazione giuridica della nostra regione non ha completamente attinenza, questo era il nostro giudizio.

La nostra dichiarazione, con la quale era stato premesso l'intervento del cons. Taverna era di giudizio positivo. Alla mozione iniziale si sono sovrapposti questi due

emendamenti; quello firmato dai colleghi del SVP ci trova aderenti, perchè il principio che vale sulla conservazione della Pretura trentina, di cui alla mozione Andreotti, mi pare che non potrebbe essere disconosciuto alle altre Preture dell'Alto Adige, tempo fa abbiamo accennato alla soppressione ventilata della Pretura di Silandro, di quella di Monguelfo, ecc., per cui sarebbe veramente fuori misura se noi non accettassimo il riferimento dell'emendamento del SVP.

Devo dire che sull'emendamento Rella ed altri non ci troviamo assolutamente d'accordo, perchè ad un certo momento c'è la dizione di soppressione di "servizi statali", ora il riferimento alle Preture o a organismi di carattere giudiziario penso che non possano essere considerati e tramutati nella dizione "servizi statali", perchè se i servizi statali, secondo i firmatari dell'emendamento, volevano essere le Preture allora lo si dica, perchè i servizi statali sono tutta un'altra serie di servizi e non ritengo e non penso che essendo in corso una specie di contenzioso da parte delle regioni e della provincia nei confronti del Governo sul cosiddetto facoltà di indirizzo e coordinamento proprio su materie di competenza statale, si possa con la dizione di questo emendamento cambiare i termini del discorso e cioè che debbano essere le Province e la Regione a determinare indirizzi di questo genere nei confronti dello Stato.

Questa riduzione dei servizi statali pertanto potrebbe essere allusiva o fare riferimento ad altre materie che sono già in corso di contestazione, come il passaggio delle sedi ANAS da Bolzano a Trento, il passaggio di sedi statali di altri servizi, per cui questo emendamento fa uscire, solo per questa citazione, che forse il collega Rella potrebbe anche togliere e tramutare in quelli che sono veramente i servizi ai quali lui voleva riferirsi e in aderenza al concetto della mozione, le Preture, gli uffici giudiziari, non i servizi statali.

Questa è una motivazione, perchè è un piccolo particolare che snatura completamente il significato della mozione che noi eravamo disposti a sottoscrivere.

Pertanto chiediamo che la mozione venga messa in votazione con questa parte separata, sulla quale abbiamo diritto di votare contro.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Rella.

RELLA: Colgo l'occasione della dichiarazione di voto, che conferma il voto favorevole, per specificare al collega Montali se le cose sono leggibili per quel che sono, non interpretabili in modo eccedente la volontà di chi ha steso la proposta. Per servizi statali si intendono quelli esercitati localmente, che sono stati in particolare già compromessi, questo è l'obiettivo.

Nei confronti delle forze militari, delle forze dei carabinieri, forse anche della Guardia di Finanza, difficilmente abbiamo una possibilità di interferenza e comunque l'impossibilità di parlare d'intesa, perchè sappiamo che questi sono trattati dalla Costituzione e dalle leggi come attività dipendenti esclusivamente dal Governo. Il problema è che la soppressione degli uffici finanziari, ufficio imposte dirette, uffici del Registro e così via, degli uffici del Ministero del lavoro – forse lei non era presente collega Montali quando ne parlavo – gli uffici di collocamento sono stati soppressi in molte realtà, quando bastava un'intesa con il comune per mantenere un servizio che è essenziale, in realtà delicate territorialmente per i collegamenti stradali, che obbligano oggi popolazioni dotate di scarsi servizi di trasferimento a grandi sacrifici, a perdita giornate di lavoro soltanto per esercitare il proprio diritto.

Posso ricordare che per la Pretura di Trento il comune ha fatto atti di acquisizione in locazione di uffici, è una procedura che può essere seguita anche in altri casi, mettendo a disposizione in comodato strutture comunali, provinciali, regionali e così via, per far funzionare questi servizi.

Quindi non possiamo limitare il concetto ai servizi giudiziari, perchè il problema riguarda i servizi civili esercitati dallo Stato in questa realtà, per i quali la regione e

rispettivamente le province possano avere un rapporto di dialogo per discutere l'opportunità della soppressione, ma anche trovare soluzioni alternative per garantirli.

Quindi in questo senso sarebbe sbagliato limitare a uffici giudiziari, precisato il fatto che alcuni servizi dello Stato sono insindacabili da parte delle autonomie speciali, non sono del resto soggetti al referendum e quindi sono già corazzati nei confronti di possibili interferenze locali.

Fatta questa precisazione, credo sia corretto parlare di servizi dello Stato così intesi.

PRESIDENTE: C'è una richiesta di votare separatamente l'ultimo emendamento integrativo alla mozione n. 29, a firma dei cons. Rella, Andreotti e Brugger.

Pongo in votazione l'emendamento integrativo a firma dei cons. Rella, Andreotti e Brugger. Favorevoli? Contrari? Astenuti? L'emendamento è approvato a maggioranza con 4 voti contrari.

Pongo in votazione la mozione n. 29 con gli emendamenti integrativi a firma di Kaserer, Rella, Andreotti e Brugger. Favorevoli? Contrari? Astenuti?

La mozione è approvata all'unanimità.

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz
Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Wir fahren mit der Tagesordnung fort. Eigentlich haben die Fraktionsvorsitzenden heute Vormittag ausgemacht, daß wir am Nachmittag die Änderungen zum Haushaltsvoranschlag und die nachfolgenden Maßnahmen machen, aber auf der Tagesordnung steht vorher noch der Beschlußantrag Nr. 30. Jetzt frage ich den Kollegen Casagrande, ob er einverstanden wäre, daß man ihn vertagt oder gleich anschließend macht. Wir würden uns natürlicherweise verpflichten, es sofort anschließend zu machen, ansonsten müssen wir die Tagesordnung so fortsetzen.

Bitte, Herr Abg. Casagrande.

PRESIDENTE: Proseguiamo con l'ordine del giorno. A dire il vero i capigruppo stamattina avevano deciso di trattare nel pomeriggio le variazioni al bilancio di previsione e relativi provvedimenti. Tuttavia all'ordine del giorno adesso c'è ancora la mozione n. 30. Chiedo al collega Casagrande se è d'accordo che si aggiorni questo punto alla prossima seduta o lo si tratti subito di seguito. Naturalmente noi ci impegneremo a trattare subito dopo questa mozione. Altrimenti dovremmo proseguire seguendo esattamente l'ordine del giorno.

Prego, cons. Casagrande.

CASAGRANDE: Siamo d'accordo di rinviare la trattazione della nostra mozione alla prossima seduta.

PRÄSIDENT: Danke!

Zwischenzeitlich ist der Beschlußfassungsvorschlag des Präsidiums des Regionalrates verteilt worden, mit dem die Haushaltsänderung auch inhaltlich festgelegt wird. Die Fraktionssprecher haben sich heute geeinigt, ihn gleichzeitig mit dem Haushaltsgesetz zu behandeln. Formalrechtlich muß ich allerdings um Aufnahme in die Tagesordnung ersuchen und tue das hiermit. Wenn keine Wortmeldungen sind, dann bitte ich um Verteilung der Stimmzettel.

Abg. Tonelli, bitte zur Prozedur.

PRESIDENTE: Nel frattempo è stata distribuita anche la delibera dell'Ufficio di Presidenza, con la quale viene determinata la variazione al bilancio. I capigruppo oggi hanno deciso di trattare tale delibera contemporaneamente alla legge di bilancio. Dal punto di vista formale devo comunque chiederne l'inserimento all'ordine del giorno. Se nessuno intende intervenire, prego distribuire le schede.

Cons. Tonelli, sulla procedura.

TONELLI: Dichiaro che voterò contro l'inserimento all'ordine del giorno di questo punto, perchè rimango fermo a quanto i Capigruppo avevano discusso parecchi mesi fa, quando era apparsa chiara a tutti la notizia di questi poderosi aumenti ai Deputati della Repubblica e quindi conseguentemente anche ai consiglieri regionali.

Allora si era deciso che fortunatamente davanti al congelamento che era stato inizialmente deciso anche da parte della Presidenza della Camera di questi aumenti, il Consiglio regionale approfittasse dell'occasione per portare delle variazioni al nostro Regolamento delle indennità, per fare in modo che venisse cassato nei fatti questo ulteriore aumento ai Deputati della Repubblica e quindi anche ai consiglieri regionali.

Per questa ragione sono convinto che stiamo commettendo un grave errore e che l'opinione pubblica su questa questione non mancherà di dimostrare la sua totale e giusta contrarietà e quindi credo, signor Presidente, che prima di procedere a una variazione di bilancio per questa ragione, sia opportuno che il Consiglio regionale proponga degli emendamenti concreti che vengano subito messi in atto, per cambiare il Regolamento che oggi abbiamo di fronte.

PRÄSIDENT: Danke! Wir reden jetzt über die Aufnahme in die Tagesordnung von einem Punkt, den heute früh die Fraktionsvorsitzenden ohne Einspruch – ich betone das – beschlossen haben, auf die Tagesordnung zu setzen. Ich wähle nur den formalrechtlichen Weg, der notwendig ist, denn es braucht nämlich eine vorgeschriebene 3/4-Mehrheit, um den Punkt auf die Tagesordnung zu setzen. Sie haben dann in der Diskussion selber die Möglichkeit zu sagen, ob die dafür oder dagegen sind, sie können alle Vorbehalte machen, aber der Punkt des Haushaltes des Regionalrates umfaßt nicht nur das, was sie angesprochen haben, sondern auch andere Punkte. Somit ist die Haushaltsänderung auf jeden Fall in den Regionalrat zu bringen. Nachdem die Fraktionsvorsitzenden heute einstimmig der Meinung waren, es zu bringen, habe ich es jetzt vorgeschlagen.

Ich muß noch etwas sagen: Was mögliche Änderungen oder Vorschläge an der Aufwandsentschädigung der Abgeordneten betrifft, steht es natürlicherweise jedem Abgeordneten frei, seine Vorschläge schriftlich einzubringen. Die Fraktionsvorsitzenden haben heute früh beschlossen, die nächste Sitzung ausschließlich diesem Thema zu widmen, also bei Beginn der nächsten Runde im Oktober, eine eigene Fraktionsführersitzung über die Geschäftsordnung, über das Reglement der Aufwandsentschädigung, zu widmen. Was bis jetzt gilt ist die geltende Geschäftsordnung und die muß sowieso umgesetzt werden. Es ist also eine Pflicht des Präsidenten und des Präsidiums, die geltenden Maßnahmen umzusetzen. Somit würde ich bitten, wenn nicht weitere prozedurale Einwände sind, zur Prozedur keine Einwände mehr sind, dann würde ich bitten, daß man die Stimmzettel verteilt.

...Ancora sulla procedura?

PRESIDENTE: Grazie! Stiamo discutendo sull'inserimento all'ordine del giorno di un punto

che stamane i capigruppo hanno deciso all'unanimità – e lo sottolineo – di mettere all'ordine del giorno. Io sto applicando solo la procedura formalmente necessaria per inserire il punto all'ordine del giorno, in quanto è necessaria la maggioranza di 3/4 dei presenti. In sede di discussione Lei poi avrà la possibilità di dire se è a favore o contro e potrà presentare tutte le riserve che vuole; comunque il punto relativo al bilancio del Consiglio regionale non concerne solamente la questione a cui Lei ha fatto riferimento, ma anche altre cose. La modifica al bilancio va pertanto comunque portata in Consiglio. Poiché oggi i capigruppo hanno deciso all'unanimità di trattare questo punto, io l'ho portato in aula.

Devo anche aggiungere che per ciò che concerne eventuali proposte o modifiche alle indennità consiliari, ogni consigliere è libero di presentare per iscritto le sue proposte. I capigruppo hanno deciso stamane di dedicare la prossima seduta del loro collegio esclusivamente a questo argomento, ovvero al Regolamento delle indennità consiliari. Ora momento dobbiamo però applicare il Regolamento vigente; altrimenti si dovrà modificare il Regolamento. Se non ci sono altre obiezioni di tipo procedurale, distribuiamo le schede.

...Ancora sulla procedura?

BOATO: Se c'è questa decisione, che lei ha annunciato, di discuterne in ottobre e fare un confronto di Capigruppo nel merito, con eventuali proposte, non è il caso di metterla all'ordine del giorno, accendiamo un segnale all'opinione pubblica, alla stampa che è un tramite e sospendiamo ogni decisione su questa materia piuttosto delicata.

PRÄSIDENT: Ich erkläre es noch einmal. Ich habe heute bereits bei den Gruppensprechern erklärt – und wenn man ein bißchen aufpaßt, dann würde man das verstehen –, daß Abänderungen des Reglements natürlicherweise jederzeit möglich sind, aber pro futuro gelten. Sie können nicht rückwirkend geltend gemacht werden, sodaß die Haushaltsänderung so oder anders fällig geworden ist. Wenn Sie bei der nächsten Fraktionssprechersitzung Änderung vorschlagen und diese Änderungen durchgehen, dann gelten sie pro futuro und nicht rückwirkend. Somit ist diese Haushaltsänderung auf jeden Fall durchzuführen.

Abg. Marzari, bitte.

PRESIDENTE: Lo spiegherò un'altra volta. Come ho già avuto modo di sottolineare oggi in sede di capigruppo – e se si facesse un po' di attenzione, si capirebbe il perché – modifiche all'attuale Regolamento sono sempre possibili, ma possono essere applicate solo pro futuro. Non possono essere rese retroattive; quindi le variazioni al bilancio devono per forza essere trattate. Se nel corso della prossima seduta dei capigruppo verranno presentate ed approvate delle proposte, allora esse varranno per il futuro e non potranno essere applicate per il passato. La variazione al bilancio dobbiamo comunque farla.

Cons. Marzari, prego.

MARZARI: Signor Presidente, credo che la delicatezza di questa materia, che a suo tempo aveva fatto tanto discutere anche all'esterno di quest'aula, richieda il massimo di chiarezza.

Mi è parso di capire anche dalle sue parole che vi è un ragionamento, che credo sia stato anche approfondito e che ha, secondo noi, un fondamento, in base al quale, essendo questo Consiglio, fino a decisione diversa, non voglio dire contraria, agganciato al trattamento dei parlamentari e non riguardando questo aggancio soltanto chi frequenta quest'aula, ma anche chi l'ha frequentata, questa è la regola che abbiamo messa in carta e che vale, potrebbe prestarsi una nostra reticenza a far scattare le conseguenze di quella decisione, potrebbe portarci ad un'imputazione di omissione di un atto che avremmo dovuto compiere. Mi pare che questo

ragionamento possa avere un fondamento.

E' d'altra parte altrettanto vero che tra i Capigruppo, qualche mese fa, si era detto che probabilmente bisognerà far scattare questo tipo di decisione per il passato, ma niente vieta che noi mutiamo il nostro rapporto con quei trattamenti e l'accordo era che avremmo trattato le due cose assieme.

Allora per dare un segnale a chi ha delle legittime aspettative noi potremmo inserire la variazione all'ordine del giorno, con l'impegno di ridiscutere il nostro aggancio, nel senso di modificarlo, ridurlo, aumentarlo, sganciarlo completamente dal trattamento dei parlamentari.

Quindi mi pare che potremmo anche votare l'inserimento, ma con l'intesa di non trattarlo, pur essendo all'ordine del giorno e quindi argomento ammissibile e da noi condiviso, fino a quando non ci sarà una proposta di mutamento del Regolamento.

PRÄSIDENT: Das ist eine Neuigkeit. Heute früh bei der Fraktionssprechersitzung waren Sie nicht anwesend, Ihr Kollege Viola war dabei. Ich gehe den Weg, den die Fraktionssprecher heute früh beschlossen haben.

Wenn keine weiteren Wortmeldungen mehr sind, dann bitte ich jetzt um Verteilung der Stimmzettel. Es geht darum, den Haushalt des Regionalrates, auf die Tagesordnung aufzunehmen und es braucht dazu eine 3/4 Mehrheit. Man stimmt mit Ja oder mit Nein. Wer damit einverstanden ist, daß der Regionalratshaushalt behandelt wird, stimmt mit Ja und wer dagegen ist, stimmt mit Nein.

Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Questa è una novità. Questa mattina Lei non era presente alla riunione del collegio dei capigruppo, in quanto c'era il suo collega Viola. Io seguo la strada indicata e decisa dai capigruppo questa mattina.

Se nessun altro intende intervenire, prego distribuire le schede per la votazione. Dobbiamo decidere se inserire nell'ordine del giorno il bilancio del Consiglio regionale e a tale scopo è necessaria la maggioranza dei 3/4 dei presenti. Si vota con sì o no. Chi è favorevole alla trattazione del bilancio del Consiglio regionale vota sì e chi è contrario vota no.

Prego procedere all'appello nominale.

(appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Abstimmung ist abgeschlossen.

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	52
erforderliche Mehrheit:	40
Ja – Stimmen:	45
Nein – Stimmen:	4
weiße Stimmzettel:	3

Damit der Punkt: "Haushalt des Regionalrates" auf der Tagesordnung.

PRESIDENTE: La votazione è conclusa e ne comunico l'esito:

Votanti	52
---------	----

maggioranza richiesta	40
Schede favorevoli	45
Schede contrarie	4
Schede bianche	3

Il punto "Bilancio del Consiglio regionale" è inserito nell'ordine del giorno.

PRÄSIDENT: Ich würde jetzt vorschlagen, daß wir in der Reihenfolge fortfahren: Haushalt des Regionalaussschusses, das Haushaltsgesetz, und gleich anschließend den Regionalratshaushalt, weil es ja zusammengehört. Damit könnte die Diskussion ein bißchen zusammengelegt werden. Ich sehe keine Widersprüche.

Damit bitte ich den Präsidenten des Ausschusses um die Verlesung des Begleitberichtes.

PRESIDENTE: A questo punto proporrei di proseguire con il seguente ordine di successione: bilancio della Giunta regionale, legge di bilancio e subito dopo bilancio del Consiglio regionale perché in un certo qual modo sono affini. Così la discussione verrebbe ad essere congiunta.

Non vedo nessuna obiezione.

Prego il Presidente della Giunta regionale di dare lettura della relazione accompagnatoria.

ANDREOLLI:

Relazione

Con il presente disegno di legge la Giunta regionale intende apportare le variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario in corso al fine di rendere operante la legge regionale 5 maggio 1991, n. 9, recante l'aumento della quota di partecipazione della Regione al capitale della società per azioni Autostrada del Brennero e per adeguare lo stanziamento di taluni capitoli di spesa alle effettive necessità.

Con l'occasione si procede, pure, all'assestamento della situazione di cassa, reso possibile questo a seguito dell'accertamento definitivo dei residui attivi e passivi provenienti dall'esercizio 1990 e precedenti. Nel bilancio di cassa vengono così introdotte le variazioni per sopperire al reale fabbisogno.

Il provvedimento legislativo sopra richiamato comporta un onere di lire 2.486.252.000 a carico dell'esercizio 1990, al quale si provvede mediante iscrizione nel bilancio in corso seguendo le modalità sancite dall'art. 23 del Testo Unico delle leggi sulla contabilità generale della regione, approvato con D.P.G.R. 6 giugno 1985, n. 2/L.

L'iscrizione in bilancio ai sensi dell'art. 23 del cennato Testo Unico trova riscontro nel fatto che la legge in parola, presentata al Consiglio regionale il 20 dicembre u.s. con imputazione dell'onere a carico del fondo globale iscritto al capitolo n. 670 del medesimo esercizio (1990), ha completato il suo iter formativo nel mese di maggio del corrente anno.

All'uopo viene istituito nel Titolo secondo della parte passiva del bilancio il nuovo capitolo n. 2185, recante il seguente oggetto: Sottoscrizione di ulteriori quote di capitale della S.p.A. Autostrada del Brennero.

Per quanto concerne il bilancio di competenza oltre alla variazione conseguente all'entrata in vigore della cennata legge regionale 5 maggio 1991, n. 9, viene disposto l'incremento degli stanziamenti dei capitoli di spesa sotto indicati:

- capitolo n. 5 (lire 50.000.000) per fronteggiare le maggiori necessità connesse con l'aumento dell'indennità di contingenza spettante ai consiglieri regionali;
- capitolo n. 220 (lire 130.000.000) per completare l'arredamento dei nuovi uffici del Catasto di Caldaro e Chiusa, la cui apertura è prevista per il corrente mese di giugno, nonché per l'acquisto dei mobili per gli uffici del Catasto di Merano e Fiera di Primiero, i quali in base ai contratti di compravendita, verranno consegnati entro la fine del corrente esercizio;
- capitolo n. 665 (lire 720.000.000) allo scopo di reintegrare lo stanziamento del fondo di riserva per le spese obbligatorie, in conseguenza dei prelevamenti operati durante il primo quadrimestre dell'esercizio in corso;
- capitolo n. 670 (lire 5.100.000.000) per la copertura degli oneri derivanti dal completamento del programma legislativo predisposto dalla Giunta e riguardanti le seguenti iniziative: lire 1.500.000.000 per il settore dell'organizzazione e del personale, lire 1.600.000.000 per il settore della previdenza sociale, lire 500.000.000 per interventi urgenti in caso di calamità pubbliche, lire 500.000.000 per interventi nel settore degli enti locali e dei servizi elettorali e lire 1.000.000.000 per altri interventi attualmente non prevedibili.

Alla copertura degli oneri sopra indicati (lire 6.000.000.000) si provvede mediante riduzione del capitolo n. 2101, afferente l'acquisto e la manutenzione straordinaria dei beni patrimoniali: ciò nella considerazione che difficilmente potrà essere completato entro l'anno il programma di investimenti predisposto dalla Giunta, in sede di formazione del bilancio di previsione, allo scopo di dotare gli uffici regionali di sedi proprie. In particolare, per l'acquisizione della sede degli uffici della Regione in Roma, la situazione attuale non consente il prevedere sbocchi positivi entro il corrente anno.

Nel loro complesso le variazioni si riassumono come appresso:

a) per il bilancio di competenza

ENTRATA

- Variazioni in aumento	-	
- Variazioni in diminuzione	-	
	-	-

SPESA

- Variazioni in aumento	8.486.252.000	
- Variazioni in diminuzione	6.000.000.000	
	2.486.252.000	2.486.252.000

Eccedenza di spesa		-2.486.252.000
--------------------	--	----------------

Iscrizione a sensi dell'art. 23, IV e V comma, Testo Unico delle leggi regionali concernenti norme sulla contabilità generale della Regione		+2.486.252.000
---	--	----------------

b) per il bilancio di cassa

ENTRATA

- Variazioni in aumento	23.360.000.000	
- Variazioni in diminuzione	400.000.000	
	<hr/>	22.960.000.000

SPESA

- Variazioni in aumento	40.157.000.000	
- Variazioni in diminuzione	17.197.000.000	
	<hr/>	22.960.000.000

Saldo delle variazioni

-

Per effetto delle variazioni apportate, il bilancio di cassa presenta una entrata di lire 624.499.901.122 ed una spesa complessiva di lire 640.832.500.000.

Lo scostamento di lire 16.332.598.878 fra le entrate e le spese del bilancio di cassa corrisponde al fondo di tesoreria accertato alla chiusura dell'esercizio 1990 e regolarmente utilizzato.

PRÄSIDENT: Danke schön!

Ich bitte den Abg. Giordani, den Präsidenten der Kommission, um die Verlesung des Berichtes.

PRESIDENTE: Grazie!

Prego il Presidente della seconda Commissione legislativa, cons. Giordani, di dare lettura della relazione.

GIORDANI: La II[^] Commissione legislativa ha esaminato nella seduta dell'11 luglio 1991 il disegno di legge n. 70 concernente: Variazioni al Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1991 (presentato dalla Giunta regionale).

Preso atto dall'illustrazione svolta dal Presidente della Giunta regionale, che il disegno di legge non propone rilevanti variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario in corso, la Commissione senza entrare nel merito dei vari contenuti, ha approvato a maggioranza, con l'astensione dei cons. Andreotti e Montali, il disegno di legge, che si sottopone all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

PRÄSIDENT: Damit ist die Generaldebatte eröffnet. Wer meldet sich zu Wort? Wenn niemand, dann ist die Generaldebatte hiermit abgeschlossen.

Ich verlese nun einen Tagesordnungsantrag, der vom Abg. Valentin eingebracht worden ist. Kollege Valentin, möchten Sie ihn selber verlesen und erläutern?

Bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale. Chi intende intervenire?

Nessuno. La discussione generale è chiusa.

A questo punto darò lettura di un ordine del giorno presentato dal cons. Valentin. Collega Valentin, vuole dare Lei stesso lettura del documento e illustrarlo?

Prego, collega Valentin.

VALENTIN: Festgestellt, daß der Art. 30 des Autonomiestatuts Angehörige der ladinischen Sprachgruppe vom Zugang zu den Stellen des Präsidenten bzw. Vizepräsidenten des Regionalrats kategorisch ausschließt, indem diese Stellen ausdrücklich Angehörigen der deutschen bzw. der italienischen Sprachgruppe vorbehalten werden, in der Überzeugung, daß ein derart diskriminierender Zustand nicht honorierbar ist, verpflichtet der Regionalrat von Trentino-Südtirol den Regionalausschuß sich im Sinne des Art. 104 des Autonomiestatutes tatkräftig zu verwenden, daß der Art. 30 des Autonomiestatuts so abgeändert wird, daß auch den Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe der Zugang zu den Stellen eines Präsidenten bzw. Vizepräsidenten des Regionalrates ermöglicht wird.

Herr Präsident, wenn Sie gestatten, noch kurz ein Wort dazu. Ein analoger Beschlußantrag oder eine analoge Tagesordnung wurde bereits vom Südtiroler Landtag im Zusammenhang mit den Präsidentschaften des Südtiroler Landtages und in Bezug auf den Art. 49 des Autonomiestatutes verabschiedet. Ich bitte dieses Hohe Haus, diesem Entwurf zustimmen zu wollen.

(Constatato che l'art. 30 dello Statuto di autonomia esclude categoricamente l'accesso dei ladini alla Presidenza o alla Vicepresidenza del Consiglio regionale, essendo tali cariche riservate esclusivamente agli appartenenti del gruppo linguistico tedesco ed italiano; convinto che una tale discriminazione non sia accettabile, il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige impegna la Giunta ad adoperarsi concretamente ai sensi dell'art. 104 dello Statuto di autonomia affinché l'art. 30 dello stesso Statuto venga modificato per consentire anche agli appartenenti al gruppo linguistico ladino di accedere alla Presidenza o alla Vicepresidenza del Consiglio regionale.

Signor Presidente, se mi è consentito, vorrei aggiungere due parole. Un documento analogo, una mozione o un ordine del giorno, è stato già approvato dal Consiglio provinciale in merito alla Presidenza dello stesso Consiglio e all'art. 49 dello Statuto di autonomia. Quindi prego questa assemblea di voler accogliere questa istanza.)

PRÄSIDENT: Wenn Sie eine Erläuterung dazufügen wollen? Schon gemacht. Danke!

Ich glaube, diesem Anliegen wird sich niemand verschließen wollen, aber wenn jemand das Wort verlangt...

Bitte, Abg. Tribus.

PRESIDENTE: Vuole aggiungere l'illustrazione? Già fatto. Grazie!

Credo che nessuno vorrà respingere questa richiesta, ma se qualcuno chiede la parola...

Prego, cons. Tribus.

TRIBUS: Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Es ist ja sonderbar, was sich der Kollege Valentin einfallen lassen muß, um auf seine Partikularität aufmerksam zu machen. Daß er dazu natürlich ein Finanzgesetz hernehmen muß, ist noch sonderbarer. Ich glaube nicht, daß es angebracht ist, im Rahmen dieser bescheidenen Änderungen zum Haushaltsvoranschlag 1991, in denen es um relativ geringfügige Verschiebungen im Haushalt geht, dem Ganzen eine politische Valenz durch die Einfügung eines Pro-Ladinerartikels zu geben. Wenn ich das getan hätte,

dann hätte natürlich der Volksparteiexponent sofort gesagt, "ihr seid ja verrückt". Also was hat das mit der Haushaltsänderung zu tun? Es hätte sofort geheißt, das sei eine unzulässige Instrumentalisierung eines Gesetzes. Bitte, es kommt aus den eigenen Reihen. Was mich verwundert, Kollege Valentin, ist, daß der Antrag nur von Ihnen unterzeichnet ist. Ich meine, wenn Sie einer Minderheitenfraktion angehören würden, dann würden Sie wahrscheinlich Wert darauf gelegt haben, daß Ihr Vorschlag mehrheitsfähig wird. Aber ich frage mich, wieso Sie in regelmäßigen Abständen diesen Vorschlag vorbringen, den ich voll unterstütze und mit dem ich vollkommen einverstanden bin. Aber lieber Valentin, Du gehörst einer Partei an, die seit 40 Jahren im Land Südtirol, in der Region regiert, die seit zahlreichen die Regierung in Rom unterstützt. Man kann hier und jetzt nicht so tun, als ob es sich hier um ein Anliegen handeln würde, daß politisch nicht mehrheitsfähig ist. Entweder gehören Sie der falschen Partei an, lieber Kollege Valentin, oder aber Ihre Partei hört nicht auf Sie. Es heißt, daß die gerade von Ihnen persönlich immer mit platter Rhetorik betriebene Theoretisierung der Ladinerfreundlichkeit der Volkspartei wirklich ad absurdum geführt wird. Man kann nicht auf der einen Seite sagen, die Volkspartei ist der Garant der Ladiner in diesem Lande und, und... und auf der anderen Seite die verhaßte Region anflehen: Bitte, bitte, helft uns, daß wir Ladiner zu unseren Rechten kommen. Also so sehr ich das Anliegen teile, so sehr bin ich über den Modus verwundert, der hier gewählt wurde, um das Anliegen an den Mann zu bringen. Es wäre vielleicht zielführender, früher oder später, Kollege Valentin, bei einem Parteikongreß entsprechende Anträge zu verabschieden oder ein Nachdenken über Ladiner zu organisieren, um über die Selbstbestimmung der Ladiner nachzudenken und entsprechend politisches Gewicht auch in diese Forderung zu werfen. Weil ansonsten führen wir uns an der Nase herum. Sie uns, wir Sie und vor allem Sie die Volkspartei. Und die Volkspartei ist Sie. Aber das ist ein Problem, das parteiintern gelöst werden soll. (Unterbrechung) ...Es gibt natürlich gewichtigere Probleme zu lösen. Aber bitte, lieber Fraktionsvorsteher Brugger, wenn Du endlich einen netten Posten für den Kollegen Valentin finden würdest, dann wäre er sehr zufrieden und würde euch derartige blamable Dinge vermeiden. Also bitte, einen netten Posten und das Problem hat sich.

Nachdem aber nicht nur der Kollege Valentin versorgt werden muß, sondern die Geschichte Ladiniens natürlich auch auf dem Spiel steht, stimmen wir selbstverständlich dem Antrag zu. Wir bitten aber den Kollegen Valentin, sich ein bißchen selbst auf die Brust zu klopfen und seine Partei diesbezüglich auf Vordermann zu bringen.

(Signor Presidente, colleghe e colleghi! E' davvero strano quello che il collega Valentin deve farsi venire in mente per richiamare l'attenzione sulla sua specificità ladina e, naturalmente, ancora più strano che debba ricorrere ad una legge finanziaria. Non credo che nell'ambito di queste modeste variazioni al bilancio di previsione per il 1991 - in fin dei conti si tratta di esigiti trasferimenti - sia opportuno attribuire al tutto una valenza politica con l'introduzione di un articolo a favore dei ladini. Se l'avessi fatto io, il capogruppo della SVP avrebbe detto subito: "Siete matti". Ma cosa c'entra tutto questo con le variazioni di bilancio? Si sarebbe subito detto che questa è l'illecita strumentalizzazione di una legge. Ma comunque proviene dalle fila della SVP. Quello che mi stupisce, collega Valentin, è che la richiesta sia sottoscritta da Lei solo. A mio avviso, se Lei appartenesse ad un partito di minoranza, forse avrebbe dato importanza al fatto che la sua proposta avesse avuto il sostegno della maggioranza. Ad ogni buon conto mi chiedo come mai Lei presenti questa proposta - che peraltro mi trova del tutto consenziente - ad intervalli regolari. Ma caro Valentin, tu fai parte di un partito che da 40 anni è al potere in provincia di Bolzano ed in Regione e da molti anni sostiene il governo di Roma. Quindi non ci si può comportare come se si trattasse di una questione che a livello politico non trova il sostegno della maggioranza. A questo punto o Lei è nel partito sbagliato oppure il suo partito non l'ascolta. In altre parole la teoria

che Lei ha personalmente sempre sostenuto con piatta retorica, intendo quella dell'amicizia della SVP nei confronti dei ladini, viene veramente portata ad absurdum. Non si può dire da un lato la SVP è il partito garante dei ladini in questa Provincia ecc. ecc. e poi dall'altro supplicare l'odiata Regione: per favore aiutateci a far sì che noi ladini possiamo far valere i nostri diritti. Quindi per quanto io possa condividere la richiesta, sono oltremodo stupito dalle modalità che sono state scelte per esternarla. Sarebbe più opportuno, prima o poi, collega Valentin, approvare delle richieste in tal senso ad un congresso del partito oppure organizzare una "Riflessione sui ladini" per riflettere sul diritto all'autodeterminazione dei ladini e attribuire anche a questa richiesta il dovuto peso politico. Perché altrimenti ci prendiamo in giro. Lei noi, noi Lei e soprattutto Lei la Volkspartei. E la SVP è Lei. Ma questa è una questione che deve essere risolta internamente al partito. (Interruzione) ...Certo, ci sono problemi più importanti da risolvere. Caro collega Brugger, se tu fossi così gentile da trovare un bel posticino anche per il collega Valentin, sarebbe sicuramente molto contento e vi risparmierebbe queste brutte figure. Quindi un bel posticino e la questione è risolta.

Comunque, visto che non è solo il collega Valentin a dover essere sistemato ma è tutta la storia dei ladini ad essere in gioco, naturalmente votiamo a favore del documento. Comunque invitiamo il collega Valentin a recitare un po' di mea culpa e a far rigare dritto il suo partito in ordine a questa problematica.)

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Tagesordnungspunkt Valentin? Ich sehe keine. Dann bringe ich den Antrag zur Abstimmung. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Gegenstimmen? Keine. Enthaltungen? 1 Enthaltung.

Damit ist der Antrag des Abg. Valentin einstimmig, bei einer Enthaltung, genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire sull'ordine del giorno presentato dal cons. Valentin? Pongo in votazione la richiesta. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Nessuno. Astenuti? 1.

L'ordine del giorno del collega Valentin è approvato all'unanimità con un solo voto di astensione.

PRÄSIDENT: Wir stimmen jetzt über den Übergang zur Sachdebatte ab. Wer mit dem Übergang der Sachdebatte des Gesetzentwurfes einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? 4 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme? 9.

Damit ist der Übergang zur Sachdebatte genehmigt.

Wir kommen damit zum Art. 1 des Gesetzentwurfes:

PRESIDENTE: A questo punto votiamo il passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? 4. Astenuti? 9

Il passaggio alla discussione articolata è approvato.

Passiamo all'articolo 1:

Art. I

Änderungen bei den Einnahmen

Im Voranschlag der Einnahmen für die Finanzgebarung 1991 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. I

Variazioni nell'entrata

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1991 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

PRÄSIDENT: Wortmeldungen dazu?

Bitte, Abg. Rella.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire?

Prego, cons. Rella.

RELLA: Confesso, signor Presidente, di non aver potuto approfondire bene la materia non avendo seguito i lavori in Commissione.

Faccio presente che nella seconda pagina della relazione della Giunta, laddove si illustra l'intervento al cap. n. 5 si parla di necessità connesse con l'aumento dell'indennità di contingenza spettante ai consiglieri regionali. Non so che cosa significhi, nel senso che mi sfugge il fatto che i consiglieri regionali siano destinatari di una indennità di contingenza.

Quindi ritengo che sia opportuna una spiegazione ed eventualmente una correzione del concetto, perchè mi pare improprio il provvedimento e quindi non ammissibile, in quanto finanzierebbe qualcosa di inesistente.

In secondo luogo chiedo di conoscere la destinazione precisa del miliardo e 600 milioni previsto per il capitolo 670, relativamente al settore della previdenza sociale, in quanto non rilevo nella illustrazione la motivazione, quindi chiedo spiegazione.

Chiedo ancora di capire la destinazione, anche se nell'allegato tabella B dovrebbe essere rilevabile l'importo, destinazione, ripeto, prevista per la reintegrazione del fondo di riserva per 720 milioni, sempre al cap. 665.

Poiché siamo in direttura d'arrivo con l'anno, questa variazione entrerà in vigore verso la fine di ottobre, ho notato che c'è un'integrazione di stanziamenti di cassa per il settore della propaganda dell'attività della Giunta regionale, il Presidente conosce il giudizio critico che è stato espresso in quest'aula più volte sulla dimensione dell'azione di divulgazione propagandistica dell'attività della Regione, ma in questi giorni sappiamo quanto sia vero che le spese sono destinate all'autopromozione dell'attività della Giunta regionale di norma e questo non è un importo, per quanto riguarda la cassa, di dimensioni trascurabili.

Quindi ritengo che la reintegrazione del fondo di riserva, 720 milioni, tenuto conto della dimensione dell'attività della Regione, mi sembra francamente piuttosto rilevante.

A seguito di queste precisazioni potremmo esprimere meglio il nostro giudizio. Chiedo anche di conoscere un orientamento della Giunta nello stanziamento di un miliardo per gli interventi attualmente non prevedibili, in quanto per quello che riguarda gli immobili, rispettivamente i mobili, le attività ordinarie, il contratto di lavoro, il funzionamento della struttura c'è copertura adeguata, sicuramente c'è un'intenzione e chiedo che il Presidente la indichi al Consiglio sul miliardo messo a disposizione al cap. 670.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Rella.

Bevor ich das Wort zur Replik weitergebe, schaue ich, ob andere Wortmeldungen sind. Keine. Dann schließe ich dies ab und bitte den Präsidenten zu antworten.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Rella.

Prima di dare la parola per la replica, intendo verificare se qualcun altro chiede

di intervenire. Nessuno.

La parola al Presidente per la replica.

ANDREOLLI: Voglio rispondere subito al collega Rella, dicendo che, per quanto riguarda il cap. 5 indubbiamente questa contingenza riguarda le indennità di carica ai consiglieri ex consiglieri regionali, è un linguaggio improprio che va messo a punto.

Per quanto riguarda la reintegrazione dello stanziamento del fondo di riserva per le spese obbligatorie, al cap. 665, riguarda i prelevamenti relativi all'andamento del primo quadrimestre e quindi le previsioni sul secondo, è vero che siamo a metà settembre e il provvedimento legislativo è dell'11 giugno e nel frattempo sono passati mesi, però questo mantiene la sua attualità per l'ordinaria amministrazione. Qui abbiamo una delibera della Giunta regionale, assunta ancora al 21 marzo, che prevede le integrazioni delle spese obbligatorie sul personale, comunque la delibera è a disposizione se il collega Rella ne vuole copia.

Idem riguardo il miliardo e mezzo per il settore dell'organizzazione del personale, non c'è alcuna previsione mirabolante, riguarda le spese ordinarie in applicazione delle leggi, la Pomicino, gli inquadramenti, le modifiche dei livelli conseguenti ad atti amministrativi interni; invece il miliardo e 600 mila riguarda il finanziamento della legge sulla cosiddetta FLACK, ex trentini, che è stata recentemente approvata, è la legge regionale n. 9 del 5 maggio 1991, che deve trovare copertura finanziaria.

Mi pare di aver risposto a tutte le richieste di informazione presentate dal collega Rella.

Le spese di autogrificazione riguardano solo di mantener fede agli impegni che abbiamo assunto per quanto riguarda la legge, anche sulla applicazione dell'Europa e che attiene al problema della radiotelevisione e delle borse di studio che abbiamo deciso di dare, d'intesa con le due Province, per quanto concerne i cosiddetti collegi del mondo unito. E' previsto infatti che 4 studenti di questa Regione, due di Trento e due di Bolzano, possano, su domanda ed in seguito a selezione della Commissione nazionale, quindi non attinente a noi, possano accedere ai collegi del mondo unito con rispettive borse di studio.

Quindi da questo punto di vista non c'è, in questa copertura di finanziamento, nessun programma particolare, nè di autoincensazione, nè di incremento di dilatazione sostanziale delle spese già in essere.

PRÄSIDENT: Danke schön! Damit stimmen wir über den Art. 1 ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Wer ist dagegen? 2. Wer enthält sich der Stimme?

Bei 9 Enthaltungen ist der Art. 1 genehmigt.

Abg. Rella, ich gebe Ihnen jetzt gleich das Wort im Art. 1. Ich habe Sie übersehen, bzw. haben Sie ein bißchen zu spät die Hand aufgehoben.

Ich verlese jetzt den Art. 2:

PRESIDENTE: Grazie! Passiamo alla votazione dell'art. 1. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? 2. Astenuti?

Con nove voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'art. 1 è approvato.

Cons. Rella le darò subito la parola sull'art. 1: Non l'avevo vista perché Lei ha alzato la mano un po' troppo tardi.

Darò lettura dell'art. 2:

Art. 2

Änderungen bei den Ausgaben

Im Voranschlag der Ausgaben für die Finanzgebarung 1991 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 2 Variazioni nella spesa

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1991 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

PRÄSIDENT: Da haben wir einen Abänderungsantrag:

"In der Tabelle B) – Änderungen im Ausgabenvoranschlag für die Finanzgebarung 1991, werden die nachstehenden Änderungen, sowohl was die Kompetenz als auch was die Kassa anbelangt, vorgenommen:"

Und da sehen Sie dann diese ganze Aufstellung schriftlich vorliegen, die die Änderungen betrifft.

PRESIDENTE: Abbiamo un emendamento:

"Alla Tabella B) – Variazioni allo stato di previsione della spesa per l'esercizio 1991, vengono apportate le seguenti modifiche sia in termini di competenza che di cassa:"

L'elenco completo delle variazioni è riportato per iscritto nella tabella B.

PRÄSIDENT: Jetzt hat der Abg. Rella das Wort.

PRESIDENTE: Adesso la parola al cons. Rella.

RELLA: Devo fare questo intervento, che è assolutamente pertinente alla materia, nel senso che poteva essere discusso sull'art. 1, come sull'art. 2, per ribadire il fatto che la mancata precisazione relativa, non è elemento di per sé decisivo, ci induce ad essere nettamente contrari alla debolezza dell'impostazione del bilancio e dell'attività della Regione, abbiamo sottolineato positivamente l'azione fatta per il credito ai comuni, è un investimento che riteniamo ancora oggi positivo, tuttavia abbiamo questo giudizio di carattere generale, ma per quel che riguarda l'attività di autopromozione pubblicitaria della Giunta, che nulla ha a che fare con i rapporti di carattere esterno, di rapporto con borse di studio e così via, riguarda il cap. 90, nel quale c'è una modificazione dello stanziamento di cassa per 259 milioni.

Ora l'integrazione dello stanziamento di competenza per un miliardo, non definito nei suoi contenuti all'art. 670, le avevo chiesto, signor Presidente, una proiezione delle intenzioni di utilizzazione del miliardo, che è l'ultima voce del cap. 670, che fa parte di 5 miliardi complessivamente, previsti a integrazione. Mi pare evidente che in questo indirizzo c'è un ulteriore aumento, rispetto alle previsioni iniziali, è vero che qui parliamo di cassa e non di competenza, ma lasciando poi una serie di spazi nello stanziamento indefinito a destinazione nella competenza e quindi è immaginabile che nel corso dell'esercizio, potendo utilizzare risorse che non siano specificatamente previste sul singolo capitolo, si integrerà questa voce.

Noi consideriamo questo campo, che è naturalmente quello più esposto al giudizio critico, se vuole anche talvolta superficiale, la Giunta regionale abbia debordato in modo rilevante, così come si sta finalmente scoprendo e in misura più rilevante e clamorosa, in Provincia di Trento, dove la Giunta provinciale ha perso ogni senso della misura, ogni pudore,

ha perso le staffe e sta facendo delle cose che sono considerate ignobili dalla stampa e da gran parte della società e di chi si esprime anche in modo esplicito.

La Giunta regionale si è trovata più volte a fare la gara con la capacità di essere presente inutilmente sul palcoscenico dell'informazione e riteniamo che sia un processo che non fa altro che viziare la nostra autonomia e dequalificare la gestione, specialmente rispetto alle straordinarie potenzialità di iniziativa che l'intervento della nuova norma finanziaria metteva a disposizione.

Chiedo una spiegazione per questo aspetto e poi magari possiamo ribadire in dichiarazione di voto i concetti generali che in parte abbiamo ripreso e che abbiamo già espresso sul bilancio di previsione di inizio anno.

PRÄSIDENT: Weitere Wortmeldungen zum Art. 2? Ich sehe keine. Dann bitte ich den Präsidenten des Ausschusses um seine Replik.

PRESIDENTE: Qualcun altro sull'art. 2? Non vedo nessuno. La parola al Presidente della Giunta per la replica.

ANDREOLLI: Il cons. Rella ci chiede che fine fa questo benedetto miliardo al cap. 670 per futuri atti legislativi. E' chiaro che diventa di fatto un fondo di riserva, perchè se ci saranno atti legislativi della Giunta o del Consiglio regionale o dei consiglieri si può attingere a quel capitolo. Non c'è nessun disegno strategico in questo momento, non riusciamo nemmeno a spendere i 50 miliardi sulla previdenza, perchè i disegni di legge sono bloccati in Commissione.

Quindi non c'è da svelare nessun segreto e nessun mistero, sono lì a disposizione per chi vuole compiere atti legislativi, la Giunta o i singoli consiglieri regionali.

Questa è la risposta più ovvia e più semplice, perchè non c'è alcun mistero da svelare sul destino di quel miliardo messo lì sul cap. 670. Del resto la relazione all'ultima pagina lo dice chiaramente, messo lì per futuri provvedimenti legislativi.

PRÄSIDENT: Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen mehr und somit stimmen wir jetzt über den Abänderungsantrag ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Gegenstimmen? Enthaltungen?

Bei 7 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen ist der Abänderungsantrag genehmigt.

PRESIDENTE: Non vedo nessun altro che intende intervenire, quindi pongo in votazione l'emendamento. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Con 4 voti di astensione e 7 contrari l'emendamento è approvato.

PRÄSIDENT: Jetzt stimmen wir über den Artikel ab. Wer ist dafür? Gegenstimmen? 5. Enthaltungen? 2.

Bei 5 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen ist der Art. 2 genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione dell'articolo. Favorevoli? Contrari? 5. Astenuti? 2.

Con 5 voti contrari e 2 astenuti l'art. 2 è approvato.

Art. 3 Deckung der Ausgaben

Die Mehrausgabe von 2.486.252.000 Lire, die sich aus der Differenz zwischen den im Voranschlag der Ausgaben und den im Voranschlag der Einnahmen eingeführten Änderungen ergibt, wird im Sinne des Artikels 23 des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen der Region gedeckt.

Art. 3
Copertura di oneri

Al maggior onere di lire 2.486.252.000 risultante dalla differenza tra le variazioni introdotte nello stato di previsione della spesa e quelle introdotte nello stato di previsione dell'entrata si fa fronte ai sensi dell'articolo 23 del Testo Unico delle leggi regionali concernenti norme sulla contabilità generale della Regione.

PRÄSIDENT: Keine Abänderungen. Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir darüber ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? 6. Wer enthält sich der Stimme? 5.

Bei 6 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen ist der Art. 3 genehmigt.

PRESIDENTE: Non ci sono emendamenti. Chi intende intervenire? Nessuno. Passiamo alla votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? 6. Astenuti? 5.

Con 6 voti contrari e 5 voti di astensione l'art. 3 è approvato.

Art. 4
Inkrafttreten

Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 4
Entrata in vigore

La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

PRÄSIDENT: Wortmeldungen, keine? Dann stimmen wir darüber ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? 5. Enthaltungen? 4.

Bei 4 Enthaltungen und 5 Gegenstimmen ist der Art. 4 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi intende intervenire? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 4. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? 5. Astenuti? 4.

Con 4 voti di astensione e 5 contrari, l'art. 4 è approvato.

PRÄSIDENT: Sind Erklärungen zur Stimmabgabe? Keine. Dann verteilen wir die Stimmzettel. Wir beginnen mit der Provinz Bozen. Wir müssen getrennt abstimmen und, wie Sie wissen, meine Damen und Herren, eine absolute Mehrheit für jede Provinz erreichen.

PRESIDENTE: Ci sono dichiarazioni di voto? Nessuna. Prego distribuire le schede per la votazione. Iniziamo con la Provincia di Bolzano. La votazione avviene per Provincia e come sapete è necessario il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri di ogni

Provincia.

(appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten noch hier zu bleiben, weil wir die zweite Maßnahme noch abstimmen müssen.

Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

PROVINZ BOZEN:

Abstimmende:	28
erforderliche Mehrheit:	18
Ja–Stimmen:	22
Nein–Stimmen:	3
weiße Stimmzettel:	3

Für die Provinz Bozen wäre der Haushalt genehmigt.

PROVINZ TRIENT:

Abstimmende:	25
erforderliche Mehrheit:	18
Ja–Stimmen:	15
Nein–Stimmen:	6
weiße Stimmzettel:	4

In der Provinz Trient ist die Mehrheit nicht erreicht worden. Somit wird der Haushalt dem im Autonomiestatut vorgesehenen Dreierkollegium zur endgültigen Genehmigung vorgelegt.

PRESIDENTE: Prego i Consiglieri di restare in aula perché dobbiamo procedere alla votazione del secondo provvedimento.

Comunico l'esito della votazione.

PROVINCIA DI BOLZANO:

Votanti	28
maggioranza richiesta	18
schede favorevoli	22
schede contrarie	3
Schede bianche	3

Per la Provincia di Bolzano il bilancio sarebbe approvato.

PROVINCIA DI TRENTO:

Votanti	25
maggioranza richiesta	18
schede favorevoli	15
schede contrarie	6
schede bianche	4

Nella Provincia di Trento non è stata raggiunta la maggioranza. Quindi il bilancio viene sottoposto all'organo previsto dallo Statuto di autonomia per l'approvazione definitiva.

PRÄSIDENT: Nachdem der Regionalrat vorhin beschlossen hat, daß wir beide Punkte gleichzeitig behandeln, hätte ich jetzt den Punkt verlesen, wenn nicht große Widerstände sind.
Abg. Tonelli, bitte.

PRESIDENTE: Dal momento che il Consiglio regionale in precedenza ha deciso di trattare contemporaneamente i due punti, darei lettura del punto se non vi sono obiezioni in tal senso.
Prego, cons. Tonelli.

TONELLI: Signor Presidente, volevo proporre di non trattare adesso l'argomento riguardante la variazione di bilancio del Consiglio regionale. Ho già dichiarato la mia posizione prima, sono contrario nel modo più assoluto a questa variazione, però credo che sia opportuno trattarla in un momento di più calma, domani mattina, perchè ci sono degli emendamenti, in modo che il Consiglio possa affrontare un problema, che non è secondario, in maniera più tranquilla, tenendo anche conto del fatto che lei all'inizio della seduta aveva anticipato la chiusura dei lavori alle ore 17.00 per potersi trovare a discutere il documento sulla Croazia e la Slovenia.

Signor Presidente, penso, al di là delle posizioni di ognuno di noi, che fare queste cose affrettatamente e furtivamente possa essere anche considerato un passo falso, anche dal punto di vista del rapporto con l'opinione pubblica, perciò credo debba essere valutato seriamente il momento in cui il Consiglio regionale affronta determinate questioni.

Quindi le chiedo almeno di non discutere adesso in 30 secondi questa questione, ma di poterla discutere nel proseguio dei lavori del Consiglio regionale.

PRÄSIDENT: Ich habe Ihren Antrag gehört, Abg. Tonelli. Als Präsident richte ich mich natürlich ganz nach dem Willen des Regionalrates. Nur haben wir etwa vor 10 Minuten das Gegenteil ausgemacht. Wir haben den Punkt auf die Tagesordnung aufgenommen, obwohl einige dagegen waren und ich habe dann gesagt, nachdem die Punkte zusammengehören, lege ich sie im Sinne der Geschäftsordnung als Präsident zusammen. Aber ich habe nichts dagegen, es steht dem Regionalrat frei, zu tun, was er für richtig erachtet.

Bitte, Abg. Brugger.

PRESIDENTE: Ho sentito la Sua richiesta, cons. Tonelli. In qualità di Presidente naturalmente io mi adeguo al volere del Consiglio. Solo che dieci minuti fa abbiamo deciso il contrario. Abbiamo inserito il punto nell'ordine del giorno, anche se alcuni si sono opposti, ed io poi ho detto che essendo i due punti affini, ai sensi del regolamento, in qualità di Presidente, li avrei congiunti. Ma non ho nulla in contrario, il Consiglio regionale è libero di fare quello che ritiene giusto.

Prego, cons. Brugger.

BRUGGER: Ich spreche mich dafür aus, daß wir bei den von uns selber eingegangenen Verpflichtungen bleiben. Es stimmt, in einem Punkt hat der Abg. Tonelli Recht und zwar wollten wir um 17.00 Uhr die Sitzung abschließen, um das Dokument über Slowenien und Kroatien zu besprechen. Wir folgen dem Vorgang, den wir uns selber heute früh bei der Fraktionssprechersitzung gegeben haben. Ich persönlich – und ich glaube, ich kann auch für andere Parteien reden – zumindest was die Volkspartei betrifft Darf ich auch für die DC

reden? Ja, gut. Also wir wären schon der Meinung, daß wir den Punkt beenden, daß wir hier heute fertig machen und gegebenenfalls die Behandlung dieses Begehrensantrages ca. 1/2 Stunde später beginnen und ihn definieren, so daß wir ihn morgen früh, gleich am Anfang der Sitzung mit entsprechender Vorbereitung auch verabschieden können.

(Io sono per il mantenimento degli impegni che abbiamo assunto. E' vero, in un punto il cons. Tonelli ha ragione e cioè che intendevamo chiudere la seduta alle ore 17.00 per discutere il documento sulla Slovenia e sulla Croazia. Stiamo seguendo lo svolgimento che abbiamo scelto noi stessi questa mattina alla riunione dei capigruppo. Personalmente - e credo di poter parlare anche a nome di altri partiti, o quanto meno a nome della Volkspartei - ...Posso parlare anche a nome della DC? Sì, bene. Noi saremmo dell'avviso di terminare la trattazione di questo punto, concluderlo oggi ed eventualmente iniziare la discussione di questo voto mezz'ora dopo e definire questo documento in modo che domani mattina presto lo si possa approvare all'inizio della seduta con la dovuta preparazione.)

PRÄSIDENT: Sie haben gehört, wir haben verschiedene Standpunkte. Ich möchte jetzt nicht, daß wir eine halbe Stunde darüber diskutieren, was wir tun wollen. Jetzt lasse ich noch jemanden für die Vertagung der Arbeiten und jemand fürs Weitermachen reden, aber dann lasse ich abstimmen.

Also, Abg. Marzari, für die Unterbrechung der Arbeiten? Vermutlich, weil Sie ja schon vorhin gesagt haben, Sie möchten, daß wir morgen oder ein anderes Mal darüber reden.

Bitte, Abg. Marzari. Ich lasse also noch jemanden für die Unterbrechung der Arbeiten und jemand fürs Weiterarbeiten reden und danach stimmen wir ab.

PRÉSIDENTE: Come ha avuto modo di ascoltare, ci sono vari punti di vista. Non vorrei che adesso discutessimo per mezz'ora sul da farsi. A questo punto concedo ancora la parola a chi parlerà a favore del rinvio della trattazione e a qualcun altro in favore del proseguimento. Ma poi procederò alla votazione.

Cons. Marzari, Lei interverrà per l'interruzione dei lavori? Suppongo di sì, visto che ha già detto prima che vorrebbe discuterne domani o un'altra volta.

Prego, cons. Marzari. Poi lascerò parlare ancora qualcuno a favore dell'interruzione e qualcun altro a favore del proseguimento. Poi procederemo alla votazione.

MARZARI: Presidente, non solo sono per rispettare le intese intercorse circa l'interruzione dei lavori, ma come ho detto in precedenza e nessuno in quel momento ha ritenuto di esprimere un avviso diverso, sono anche per non trattare nè adesso nè domani mattina questo problema, ma avendo dimostrato che non c'è una volontà del Consiglio di venir meno ad eventuali impegni che non potessero essere disconosciuti, ma di trattare questa materia quando il Consiglio decide di ridiscutere il suo Regolamento che riguarda le indennità.

Questa è la mia proposta di mediazione, che mi pare tenga conto, da un lato di legittime richieste e dall'altro della necessità di dare delle risposte precise, non equivoche alla opinione pubblica.

PRÄSIDENT: Danke! Wir haben also die Begründung gehört. Möchte noch jemand für das Weiterarbeiten reden? Niemand. Dann bringe ich den Vorschlag zur Abstimmung. Wer dafür ist, daß wir weitermachen, bis der Tagesordnungspunkt: Haushalt des Regionalrates abgeschlossen ist, der möge bitte die Hand erheben. Wer ist dagegen? 9 Gegenstimmen. Enthaltungen? Keine.

Damit ist der Antrag Brugger angenommen. Wir machen jetzt weiter und ich bitte um Verständnis, aber wir machen dieses Dokument im Anschluß daran und ich bitte die Kollegen Fraktionsführer noch solange zu warten.

Dann verlese ich jetzt den Bericht:

PRESIDENTE: Grazie. Abbiamo quindi ascoltato la motivazione. Qualcun altro vuole intervenire a favore del proseguimento dei lavori? Chi è favorevole al proseguimento fino a concludere la discussione del punto: "Bilancio del Consiglio regionale" è pregato di alzare la mano. Contrari? 9. Astenuti? Nessuno.

La richiesta del cons. Brugger è quindi accolta. Dunque proseguiamo i lavori e alla fine tratteremo il documento sulla Slovenia e sulla Croazia. Prego i capigruppo di avere un po' di pazienza e attendere fino alla fine.

Do lettura della relazione accompagnatoria.

Sehr geehrte Regionalratsabgeordnete,

dies ist die 1. Haushaltsänderung, die dem Regionalrat für die laufende Finanzgebarung zur Genehmigung vorgelegt wird, nachdem sie vom Präsidium überprüft worden ist, wie Artikel 5 der Geschäftsordnung vorschreibt.

Mit dieser Vorlage wird die Kassagebarung einiger Einnahmen- und Ausgabenkapitel nach Ermittlung der Rückstände des Jahres 1990 auf den letzten Stand gebracht. Auch einige neue, höhere Ausgaben in der I. und II. Kategorie sind darin vorgesehen, die von der Entschädigungs- und Vergütungsordnung und von den Versorgungsbestimmungen vorgegeben sind. Weitere Kapitel für Pflichtausgaben und andere Aufwendungen werden ebenfalls mit dieser Vorlage geändert: Genannt werden muß das Kapitel betreffend den Umbau der Regionalratsämter in Bozen. Mit diesem Projekt, für das mit einer Ausgabe von 700.000.000.- Lire gerechnet wird, möchte das Gesetzgebungsorgan eine angemessenere und funktionsfähigere Dienstleistungsstruktur zur Verfügung stellen.

Die Mehrausgaben von 5.177.000.000.- Lire werden durch einen gleich hohen Einnahmenbetrag gedeckt, der sich aus der Zuwendung von 4.550.000.000.- Lire und aus der Erhöhung der eigenen Einnahmen in Höhe des Differenzbetrages zusammensetzt.

Der Ausgleich im Änderungsvorschlag der Kassagebarung erfolgt durch die Entnahme von 54.170.000.- Lire aus dem Kassafonds.

Zusammenfassend betragen die geänderten Voranschläge in der Kompetenzgebarung bei den Einnahmen 27.697.500.000.- Lire und bei den Ausgaben 28.457.000.000.- Lire, wobei als Ausgleich der Überschuß verwendet wird.

Von der Kassagebarung werden 779.670.000.- Lire als Ausgleich für den Haushalt verwendet, dessen Gesamtausgabe 28.598.170.000.- Lire beträgt.

Ich lege Ihnen nun diesen Beschlußfassungsvorschlag zur Beratung vor, der nach Ihrer Genehmigung zur Durchführung gebracht werden wird.

Relazione

Signori Consiglieri,

il provvedimento contabile che registra variazioni al preventivo in corso è il primo presentato all'approvazione di questa Assemblea dopo l'esame dell'Ufficio di Presidenza, così come prescritto dall'articolo 5 del Regolamento interno.

E' un documento di assestamento che interessa la cassa di alcuni capitoli in entrata e nella spesa dopo l'accertamento dei residui 1990, ma contempla anche nuovi e maggiori oneri la cui disciplina trova fondamento nel Regolamento delle indennità e in quello della previdenza per la I° e II° categoria. Altri capitoli per spese di carattere obbligatorio e non sono tuttavia interessati alla proposta di variazione; degno di nota è quello relativo alla ristrutturazione generale degli uffici attualmente occupati dal Consiglio regionale di Bolzano che con questo progetto intende mettere a disposizione dell'organo legislativo una struttura più idonea e funzionale con una spesa calcolata nell'ordine di Lire 700.000.000.=.

Alla copertura dei maggiori oneri previsti in Lire 5.177.000.000.= si fa fronte con un'entrata di pari importo che assegna al bilancio regionale l'intervento per Lire 4.550.000.000.= ed aumenta le entrate proprie per la differenza.

Il pareggio sulla proposta di modifica al bilancio di cassa si ottiene con un intervento del fondo di Lire 54.170.000.=.

Riepilogando le previsioni assestate della competenza si fissano in entrata su Lire 27.697.500.000.= e su Lire 28.457.000.000.= nella spesa con l'intervento dell'avanzo a pareggio.

La cassa interviene per Lire 779.670.000.= a pareggio di un bilancio la cui spesa complessiva accertata è pari a Lire 28.598.170.000.=.

Mi onoro di presentare al Vostro esame tale proposta che sarà operativa dopo la Vostra approvazione.

PRÄSIDENT: Jetzt verlese ich den Beschluß:

PRESIDENTE: Do lettura della delibera:

DER REGIONALRAT

hat in der Sitzung von heute;

Nach Einsicht in den Haushaltsvoranschlag 1991 des Regionalrats;

Nach Einsicht in den Beschluß des Präsidiums vom 17. September 1991;

Nach Einsicht in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrates;

Nach Einsicht in die Verwaltungs- und Rechnungslegung des Regionalrates,

Mit _____ rechtsgültig abgegebenen Stimmen

b e s c h l o s s e n :

Art. 1

In den Einnahmenvoranschlag für die Finanzgebarung 1991 werden die Änderungen gemäß beiliegender Tabelle A) eingefügt.

Art. 2

In den Ausgabenvoranschlag für die Finanzgebarung 1991 werden die Änderungen gemäß beiliegender Tabelle B) eingefügt.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Nella seduta di oggi;
Visto il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1991;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del 17 settembre 1991;
Visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;
Visto il Regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;
A _____ di voti legalmente espressi

delibera

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1991 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A).

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1991 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B) e sono approvati i relativi prospetti riassuntivi.

PRÄSIDENT: Die Debatte ist eröffnet.
Abg. Tribus, bitte.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale. Chi intende intervenire?
Prego, cons. Tribus.

TRIBUS: Herr Präsident! Vielleicht war es doch nicht sehr klug, diesen Tagesordnungspunkt heute zu behandeln, weil man tatsächlich den Eindruck erweckt, man möchte hier in aller Eile und ohne die nötige Aufmerksamkeit etwas verabschieden, was als – um es kriminalistisch auszudrücken – Wahrnehmung von Privatinteressen bezeichnet werden kann. Weil, ob es uns paßt oder nicht paßt, dieses Thema ein Reizthema ist. Die Presse und die öffentliche Meinung interessieren sich weit mehr um diese spezifischen Angelegenheiten, – also um Gehälter und Vergütungsordnungen –, als um politische Inhalte, die Gegenstand der Beratungen des Regionalrates sind. Das ist eine Tatsache, ob es uns paßt oder nicht. Deshalb glaube ich, wäre es richtig und korrekt gewesen, wie bereits einige Vorredner der Opposition aufgezeigt haben, wenn man ganz einfach dem Gesetz Genüge tut. Und das tun wir hier. Es ist hier nichts Aufregendes, nichts Besonderes, nichts Weltbewegendes, nichts Illegales und keine Wahrnehmung von Privatinteressen. Es handelt sich hier ganz einfach um eine Folgeentwicklung, die gesetzlich festgelegt ist. Aber natürlich geht es auch nicht, daß, man wenn Erhöhungen angekündigt werden, lauthals in aller Welt verkündet: Skandal, Skandal! Ich nicht oder wir nicht! Dann vergeht ein bißchen Zeit, dann hoffen alle, daß irgendwas passiert, damit

man nicht laut darüber reden muß und dann geschieht eben, was in der Regel geschieht, und zwar daß die Gehaltssituation der Politiker zu einem Gasthausthema wird, über das sich alle beliebig auslassen können. Ungestraft natürlich, weil die Politiker selbst es nicht an der nötigen Klarheit wissen lassen. Also das Parlament hat damals diese Erhöhung wiederum zur Kenntnis genommen, weil der Mechanismus ja nicht vom Parlament ausgeht. Im Augenblick der moralischen Entrüstung der Nation hat er diese Erhöhung vertagt. In der Zwischenzeit sind diese Erhöhungen mit einer Reihe von Maßnahmen bestätigt worden. Zum Beispiel, muß ein größerer Prozentsatz der Einnahmen besteuert werden. Das habe ich heute aus einem Papier herausgelesen. Aber Präsident, es wäre vielleicht zielführender gewesen, wenn Sie in der Erläuterung ihrer Beschlußvorlage auch ein bißchen erklärt hätten, wie der parlamentarische Mechanismus, an den wir per Gesetz oder per Verordnung heute gebunden sind, jetzt ausschaut. Soweit ich informiert bin – ich habe es nur in der Zeitung gelesen – sind ja im Parlament eine Reihe von neuen Bestimmungen, die eben die Erhöhung weniger skandalös machen sollen, getroffen worden, d.h. es wird schon erhöht, aber man bezahlt mehr Steuern usw. Also das alles muß doch gesagt werden, weil ansonsten wird nur eine Wahrheit gesagt. Also wenn man diesen Text liest und nicht weiß, was dahintersteckt – und kein Mensch ist verpflichtet, das zu wissen – dann hat man in einem Aha: heute um 17.43 Uhr haben sich die Abgeordneten der Region Trentino–Südtirol in Ruhe und im Einvernehmen die Gehälter, gegen die sie im Juni ganz entrüstet protestiert haben, erhöht. Diesen Eindruck sollten wir nicht erwecken. Es ist ganz einfach richtig, Präsident Peterlini, wenn die Information, die Sie haben, geliefert wird, weil es tatsächlich moralisch und politisch nicht richtig ist und weil ich glaube, daß wir nichts zu verstecken haben. Unsere Gehälter werden ja alle veröffentlicht, wir haben nichts zu verstecken. Jeder Mensch hat das Recht zu wissen, mit welchem Mechanismus das funktioniert. Deshalb bin ich mit Tonelli einverstanden gewesen, als er gesagt hat, es wäre besser gewesen, hätten wir diese Maßnahme verabschiedet oder beim Verabschieden dieser Maßnahme bereits sagen zu können, daß der Regionalrat oder die Fraktionen beschlossen haben, entweder A): Aufgrund der neuen Situation, die sich auf gesamtstaatlicher Ebene durch die Verabschiedung im Parlament der neuen Vergütungsordnung ergeben hat, sind wir der Meinung, daß wir das mit ruhigen und reinen Gewissens übernehmen können oder B): Diese Maßnahme entspricht nicht unseren Vorstellungen, folglich beschließen wir, wenn wir es für notwendig halten, uns völlig vom Mechanismus der heute herrscht, abzukoppeln und ein neues System zu erfinden. Dann, glaube ich, wäre die ganze Maßnahme verständlicher gewesen und auch nach außen hätte keine Verdächtigung oder Vermutung auftauchen können.

Das zu der ersten der beiden Maßnahmen der ersten und zweiten Kategorie, wie es im Begleitbericht heißt. Die zweite Maßnahme betrifft eine Ausgabe von 700 Millionen Lire für den Umbau der Regionalratsämter in Bozen. Da möchte ich ganz einfach den Präsidenten ersuchen, er möchte uns mitteilen, um welche Maßnahmen es sich hier handelt. Ob wir einen neuen Palast bekommen oder, da es ja heißt, daß wir eine angemessenere und funktionsfähigere Struktur erhalten sollen, möchte ich wissen, worauf wir uns zu freuen haben, dürfen oder sollen.

(Signor Presidente, Forse non è stata una mossa molto astuta quella di trattare oggi questo punto dell'ordine del giorno, perché effettivamente si ha l'impressione di voler approvare in tutta fretta e senza la dovuta attenzione qualcosa che – per usare un linguaggio poliziesco – può essere definita interesse privato in atti d'ufficio. Perché che ci piaccia o no, questo è un argomento che scotta. La stampa e l'opinione pubblica è molto più interessata a questa specifica vicenda. – ovvero agli stipendi e al regolamento delle indennità – che non ai contenuti politici oggetto delle discussioni in Consiglio regionale. Questo è un dato di fatto, che ci piaccia o no.

Pertanto credo che sarebbe stato giusto e corretto, come hanno già sottolineato alcuni colleghi dell'opposizione, rispettare semplicemente la legge. E questo è quello che stiamo facendo qui. Non è nulla di stimolante, niente di particolare che può sconvolgere il mondo, nulla di illegale e nemmeno interesse privato in atti d'ufficio. Si tratta semplicemente di una conseguenza, peraltro sancita dalla legge. Naturalmente non è giusto neppure che quando vengono annunciati degli aumenti si gridi a squarciagola allo scandalo. Con affermazioni del tipo: Io no, oppure noi no!. Poi passa un po' di tempo, tutti sperano che succeda qualcosa per non essere costretti a discuterne, e così si verifica proprio quello che accade di solito, ovvero che gli stipendi dei politici diventano un argomento da salotto su cui tutti possono intrattenersi a piacere. E tutto questo molto impunemente, perché gli stessi politici mancano della dovuta chiarezza. Dunque il Parlamento a suo tempo ha preso nuovamente atto di questi aumenti, perché il meccanismo non parte dal Parlamento. Poi, nel momento in cui il Paese ha gridato allo scandalo morale, ha rinviato questi aumenti. Nel frattempo questi aumenti sono stati confermati con una serie di provvedimenti. Ad esempio ci sarà un'aumento della percentuale soggetta a tassazione. L'ho letto oggi in una nota. Ma Presidente, forse sarebbe stato più opportuno se nell'illustrare la sua proposta di delibera, Lei avesse un po' spiegato come funziona adesso il meccanismo parlamentare, al quale oggi siamo legati per legge o per regolamento. Per quanto ne so - l'ho letto sui giornali - in Parlamento è stata decisa una serie di nuove disposizioni che dovrebbero rendere meno scandaloso questo aumento, ovvero gli aumenti ci sono, ma si pagano più tasse e via dicendo. E questo bisogna dirlo, perché altrimenti si dice solo una verità. Quindi leggendo questo testo senza sapere cosa c'è dietro - e nessuno è tenuto a saperlo - in un attimo tutti diranno: visto? Io dicevo io: oggi alle 17.43 i Consiglieri della Regione Trentino-Alto Adige, con tutta calma e tutti d'accordo, si sono aumentati gli stipendi, contro i quali in giugno avevano vivacemente protestato. E questa è un'impressione che non possiamo destare. E' opportuno, Presidente Peterlini, che Lei trasmetta le informazioni in Suo possesso, perché effettivamente non è giusto né dal punto di vista politico né morale e poi perché io ritengo che non ci sia nulla da nascondere. I nostri stipendi vengono tutti pubblicati quindi non abbiamo nulla da nascondere. Tutti hanno il diritto di sapere in base a quale meccanismo funziona il tutto. Di conseguenza io sono d'accordo con il collega Tonelli, quando afferma che sarebbe stato meglio approvare questo provvedimento, oppure in fase di approvazione del provvedimento dire subito che il Consiglio regionale o i gruppi hanno deciso: A) in base alla nuova situazione determinatasi in tutta Italia a seguito dell'approvazione del nuovo regolamento delle indennità in Parlamento, siamo dell'avviso che la si possa recepire con la coscienza tranquilla e pulita. Oppure B) questo provvedimento non corrisponde alle nostre vedute e di conseguenza decidiamo, se lo riteniamo opportuno, di sganciarci del tutto dal meccanismo oggi in vigore ed elaborarne uno nuovo. Se fosse stato così, tutto il provvedimento sarebbe risultato più comprensibile, senza lasciare spazio a speculazioni o illazioni presso l'opinione pubblica.

Questo per quanto concerne il primo dei due provvedimenti della prima e seconda categoria, come è scritto nella relazione accompagnatoria. Il secondo provvedimento interessa una spesa di 700 milioni di Lire per la ristrutturazione degli uffici del Consiglio regionale a Bolzano. E qui vorrei semplicemente pregare il Presidente, di essere così cortese da comunicarci di che provvedimento si tratta. Ovvero se riceveremo un nuovo edificio oppure, visto che è scritto che riceveremo una struttura più idonea e funzionale, vorrei sapere di che cosa dobbiamo o possiamo rallegrarci.)

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Tribus.

Sind weitere Wortmeldungen?

Bitte, Abg. Tonelli.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Tribus.
Qualcun altro intende intervenire?
Prego, cons. Tonelli.

TONELLI: Ho già avuto modo di esternare il mio punto di vista assolutamente contrario a questo provvedimento e nel merito la cosa mi sembra abbastanza chiara.

Noi dobbiamo scegliere innanzitutto una questione di fondo, oggi l'indennità del consigliere regionale è largamente sufficiente ad una vita decorosa e allora a me non sembra che rispetto ai problemi che ha questo paese, non voglio fare demagogia, voglio ragionare dal punto di vista della gente, l'atto che si intende compiere sia opportuno. L'assessore Romano, che molto spesso si trova alle assemblee dei pensionati, ho l'impressione che si sentirà fischiare le orecchie spessissimo rispetto ad una determinata situazione.

So che l'assessore Lorenzini, recentemente, gli sono fischiate molto le orecchie in un'assemblea di pensionati a Riva del Garda, proprio rispetto allo stipendio dei consiglieri regionali.

Quindi la decisione che noi dovevamo prendere e che orientativamente abbiamo inizialmente preso, quando non si sapeva ancora che la Camera avrebbe congelato quel tipo di aumento, è quella di trovare delle forme che neutralizzino completamente l'aumento che ci deriverebbe.

Non propongo lo sganciamento dall'80%, non conosco uno strumento valido per fare questo, se qualcuno si sentisse preoccupato di questo fatto, teso a sminuire il ruolo del consigliere regionale di una Regione autonoma, rispetto al ruolo del deputato della Repubblica e quindi mantenere questi meccanismi di automatismo che abbiamo oggi all'interno del nostro Regolamento sulle indennità, ci sono tante altre possibilità per trovare il modo di neutralizzare l'aumento, non solo attraverso l'aumento della tassazione, che non abbiamo deciso noi, perchè se dovessimo decidere noi neanche questa decisione potremo prendere, l'ha decisa fortunatamente il Parlamento, che porterà ad una diminuzione della consistenza monetaria reale dell'aumento che ci verrà corrisposto, ma anche attraverso altre forme, che non sono soltanto la detrazione per le assenze.

So che ci sono una serie di proposte di raddoppiare quella che oggi è la multa di 100 mila lire, portarla a 200 mila in base ad una serie di calcoli, se uno manca a quattro riunioni, cioè due giorni al mese ha neutralizzato l'aumento.

Credo che l'obbligo del consigliere regionale e provinciale di partecipare alle sedute vi sia comunque, al di là dell'aumento che ci deriva con questa decisione del Parlamento nazionale, non ne conosco l'origine, perchè il Parlamento stesso è agganciato a qualcos'altro e avanti di questo passo.

Quindi torno alla mia proposta iniziale, che è quella di non decidere oggi e di andare ai Capigruppo, come avevamo detto qualche mese fa, per vedere di varare alcune modifiche al Regolamento delle indennità del consigliere regionale della Regione Trentino-Alto Adige, che neutralizzino l'aumento.

Questa è la proposta, per cui sono per un aumento uguale a zero in questo caso, perchè ritengo che davanti alla situazione che abbiamo, sia ampiamente giusto e congruo quanto già percepiamo come consiglieri regionali.

Per cui sono contrario a decidere oggi, se deciderete, come siete orientati a fare, voterò contro e poi cercherò quello che è possibile fare successivamente, ma io propongo, signor Presidente del Consiglio, di bloccare la nostra decisione e di trovare le forme, affinché questi aumenti, che ci derivano dall'agganciamento automatico che abbiamo nel nostro Regolamento, si trovi la strada per non applicarli nella nostra Regione, trovando varie modalità, perchè

l'aumento sia ridotto a zero.

PRÄSIDENT: Weitere Wortmeldungen?
Bitte, Abg. Marzari.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola?
Prego, cons. Marzari.

MARZARI: Signor Presidente, colleghi, desidero riprendere brevemente le argomentazioni che ho usato già in due momenti antecedenti e mi auguro che la risposta non sia semplicemente quella del voto, strumento assolutamente idoneo per questa Assemblea, ma anche quella dell'argomentazione prima del voto.

Dirò che siamo di fronte ad una proposta, quella che ci è stata presentata stamattina e che quindi richiederebbe anche la possibilità di una discussione all'interno dei gruppi, che è quella di una totale subalternità alle decisioni assunte dal Parlamento. Questo è il senso, un totale adeguamento a quello che ha deciso la sede romana, con una variante, se mi è concesso, che mentre in sede romana si è avuto almeno il pudore di ritoccare la tassazione portando all'82% il quantum assoggettabile alle tasse, noi invece ci limitiamo a prendere quello che si è deciso in quella sede.

A me pare invece che a noi competa di decidere, con il tempo che è necessario per fare una serie di ragionamenti, calcoli e proiezioni e insisto per capire fino a che punto possiamo decidere per altri e se aprite la delibera vi accorgete che accanto a 2 miliardi e rotti di aumento in bilancio che comporterebbe il nostro trattamento, vi sono 2 miliardi e 100 milioni – quindi quasi una cifra uguale – che spetta invece a chi ha cessato il mandato, magari anche a ex consiglieri, vedove e quant'altro.

Desidero capire, per non parlare al vento, in che termini noi potremmo in qualche modo regolare quel tipo di trattamento, da qui in avanti, un aggancio diverso va a questi ex colleghi.

Allora, signor Presidente, credo che attorno a questi problemi vi sia bisogno di un qualche momento di riflessione, di interpellare anche qualche esperto e solo dopo saremo preparati, avremo riflettuto a sufficienza per assumere una decisione, che deve essere quella di dare un segnale politico alla società che ci circonda e che noi, almeno in parte, pensiamo di rappresentare.

Perchè se è vero che nella trattativa in atto tra Governo e parti sociali sul costo del lavoro si chiuderà con un nulla di fatto o quasi, è evidente che da parte nostra non può venire la acquisizione di un aumento che, salvo le correzioni più recenti, significa almeno un circa 20% rispetto a quello che percepiamo oggi.

Sono questi i problemi ai quali dobbiamo dare una risposta. Per poterli affrontare in modo adeguato, per metterci in grado di assumere una decisione che valga d'ora in poi, non tanto sull'utilizzo di quel che avremmo diritto di avere come arretrato dal 1° gennaio 1991, ma da qui in avanti, perchè questa sarà la decisione che incide maggiormente sui futuri bilanci, chiedo che si possa avere il tempo per fare delle proposte.

Possiamo impegnarci a fissare anche un termine, entro il quale le forze politiche fanno le loro proposte ed entro il quale la Presidenza poi formula una conferma dell'attuale Regolamento. A quel punto voteremo anche questa delibera. Diversamente mi pare che la decisione che ci viene proposta è un pedissequo adeguamento a quello che si è deciso altrove, con un'aggravante, che lì almeno qualche correzione in senso positivo la si è presa e qui non prendiamo neanche quella.

Credo che se non c'è questa disponibilità, che non vuole essere una richiesta arrogante, non potremo partecipare al voto, perchè siamo stati in qualche modo presi in giro da almeno tre o quattro ore a questa parte, perchè nessuno ci ha detto che aveva un'opinione contraria e men che meno l'ha argomentata, e a furia di voti siamo stati portati al punto nel quale votiamo questa proposta di delibera.

Mi pare di aver detto qual è la nostra posizione, mi pare anche di aver avanzato una proposta, che non è di un rinvio sine die, che tiene conto di eventuali diritti che possono essere in qualche modo accampati o reclamati, ma anche di aver fatto una proposta che ci consente di mettere insieme una decisione sul futuro, rispetto a questo problema del recepimento per il passato delle decisioni che sono state assunte in sede nazionale, che in virtù del nostro aggancio dovrebbero valere anche per noi. Grazie.

PRÄSIDENT: Weitere Wortmeldungen?

Bitte, Abg. Levegghi und dann der Abg. Betta.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola?

Prego, cons. Levegghi e poi il cons. Betta.

LEVEGHI: Grazie, signor Presidente. Dichiaro che sono favorevole nei confronti della richiesta di chi ritiene che era opportuno discutere domani mattina di questo problema, rispettando quindi l'orario previsto per i lavori del Consiglio...

(Unterbrechung – interruzione)

PRÄSIDENT: ...Vorrei che si evitasse di parlare di cose deliberate dal Consiglio. Wir haben vorhin beschlossen, daß wir diesen Beschlußfassungsvorschlag weitermachen. Wir können jetzt nicht über das Gleiche noch einmal diskutieren. Ihr redet jetzt, ob Ihr dafür seid oder dagegen. Potete dire se siete a favore o contro però non mettere in dubbio le deliberazioni del Consiglio stesso. Abbiamo deliberato un quarto d'ora fa di fare questo emendamento. Che vada bene o no, la maggioranza del Consiglio lo ha deliberato, non la Presidenza e quindi adesso dobbiamo farlo. La Presidenza sta cercando solo di dirigere i lavori e non spetta a noi dire se proseguiamo o no, è stato il Consiglio a deciderlo. Ormai abbiamo deciso. Wir haben vor einer viertel Stunde beschlossen, daß wir diesen Beschlußfassungsvorschlag behandeln.

Bitte, Abg. Levegghi.

PRESIDENTE: ...Vorrei che si evitasse di parlare di cose già deliberate dal Consiglio. Poc'anzi abbiamo deciso di andare avanti con questa proposta di delibera. Non possiamo discutere ancora una volta sulle stesse cose. Adesso si può intervenire o a favore o contro. Potete dire se siete a favore o contro, però non potete mettere in dubbio le deliberazioni del Consiglio stesso. Abbiamo deliberato un quarto d'ora fa di fare questo emendamento. A prescindere dal fatto che a qualcuno possa andare bene o no, la maggioranza del Consiglio, e non la Presidenza, ha ormai deciso in tal senso e quindi adesso dobbiamo trattare questo punto. La Presidenza sta cercando solo di svolgere in modo regolare i lavori e non spetta a noi dire se proseguire o no, è stato il Consiglio a deciderlo. Ormai abbiamo deciso. Un quarto d'ora fa abbiamo deciso di trattare la proposta di delibera.

Prego, cons. Levegghi.

LEVEGHI: Non si preoccupi cons. Taverna che alla mia coerenza ci penso io, pensi alla sua lei...

(interruzione)

LEVEGHI: Pensi alla sua coerenza consigliere! Vede Presidente, il 21 agosto lei ha scritto una lettera a tutti i consiglieri, io – non so il cons. Taverna e poco mi importa – le ho scritto in quella data e ora leggo il contenuto di questa lettera:

"Egregio signor Presidente, ieri ho ricevuto la sua comunicazione, relativa all'aumento dell'indennità consiliare, conseguenza del recente provvedimento adottato a favore dei Deputati della Repubblica. Mi preme in merito ricordare che, già nell'aprile scorso, con lettera alla Presidenza, avevo fatto presente l'opportunità di una modifica del Regolamento, volta ad escludere l'automatismo fra indennità parlamentare e consiliare, lasciando invece al riguardo piena discrezionalità e responsabilità al Consiglio regionale.

In seguito, su sollecitazione mia e di altri consiglieri, il 14 maggio si è riunito il collegio dei Capigruppo per affrontare la questione, era stato allora ritenuto opportuno rinviare tutta la problematica, nel momento in cui la Camera avesse reso noto la propria decisione. In tal senso era l'intesa di riconvocare l'Ufficio di Presidenza, integrato dal collegio dei Capigruppo, e comunque di consultarlo prima di adottare qualsiasi provvedimento di variazione delle indennità consiliari.

Fermo restando, secondo quanto da lei comunicato, che la redeterminazione del trattamento economico ed eventuali conseguenti conguagli saranno effettuati dopo che il Consiglio regionale avrà approvato la variazione di bilancio, le chiedo di prevedere un incontro alla ripresa dei lavori, anche per affrontare il problema di una modifica al Regolamento, quanto meno nel punto relativo alla trattenuta in caso di assenza ingiustificata dei consiglieri, trattenuta da innalzare, secondo il mio parere, dalle attuali 100 mila alle 200 mila lire, cosa che del resto è già stata fatta, così come appare sulla stampa nazionale, anche per i Deputati".

Di questa questione questa mattina se ne è parlato anche nella riunione dei Capigruppo, probabilmente, un po' affrettatamente, è stata anche archiviata, perchè la decisione finale assunta a maggioranza, è stata quella di riconvocarsi alla prossima tornata consiliare portando proposte emendative al Regolamento e in quel momento l'Ufficio di Presidenza verrebbe anche con una propria proposta, compresa quella di raddoppiare la trattenuta per l'assenza. Questo è quanto sostanzialmente è uscito questa mattina dalla riunione dei Capigruppo.

Quindi rispetto a tale questione nulla vieta che cinque minuti ci si fermi ulteriormente a discutere, ecco perchè ho votato contro al proseguimento, era opportuno trattare nella giornata di domani più serenamente questo problema, onde arrivare ad una decisione convinta, rispetto anche agli impegni che i Capigruppo, nei confronti dell'Ufficio di Presidenza e rispettivamente l'Ufficio di Presidenza nei confronti dei Capigruppo ha preso nella mattinata di oggi.

PRÄSIDENT: Danke, Herr Abgeordneter.

Jetzt der Reihe nach die Abg. Betta, Boato, Taverna und dann Ferretti.

Bitte, Abg. Betta.

PRESIDENTE: Grazie, sig. consigliere.

Adesso seguiranno gli interventi dei cons. Betta, Boato, Taverna e poi Ferretti.

Prego, cons. Betta.

BETTA: Sarò molto breve, innanzitutto condivido le dichiarazioni dei cons. Tonelli, Marzari, Rella ecc., ora giustamente anche il Presidente ci dice che la maggioranza del Consiglio

regionale ha deciso di trattare questo punto all'ordine del giorno. A me poco importa che lo si rinvii a domani o lo si faccia fra pochi giorni, io invece sono perfettamente d'accordo che un problema di questo genere vada trattato con molta più calma, vada approfondito e può anche darsi che il discorso che ne esce sia quello che va bene così, come si prevede in questa delibera, può anche darsi che riteniamo di modificare il Regolamento pro futuro.

Qui sarebbe anche fare della facile demagogia dire di essere contrario agli aumenti, tanto la maggioranza del Consiglio è favorevole e quindi fare una bella figura verso l'esterno; a me di quello che dice la gente fuori non me ne importa assolutamente niente, rispondo praticamente alla mia coscienza e questa mi dice che un aumento in questo momento e di questa entità non sia corretto sotto il profilo morale, per cui sarebbe stato veramente auspicabile che se ne fosse parlato in una revisione del Regolamento, per quanto riguarda questo punto.

Comunque il Presidente dice di andare avanti con la discussione, ma nessuno impedisce in ogni caso che la delibera, almeno per quanto riguarda questo caso, possa essere sospesa e ritirata dalla Presidenza o da chi tanto compete.

Voterò contro questa delibera per le ragioni che ho espresso or ora.

PRÄSIDENT: Bitte, Frau Abg. Berger.

PRESIDENTE: Prego, cons. Berger.

BERGER: Presidente, è vero che l'aula a maggioranza ha deliberato la trattazione, ma non l'esaurimento dell'argomento. Lei ha posto in votazione la trattazione dell'argomento e non il suo esaurimento, peraltro avremmo dovuto dichiarare prolungata la seduta.

Allora, abbiamo già disatteso completamente l'accordo della conferenza dei Capigruppo di riconvocazione per la stesura del documento unitario, in questo momento, sono le ore 18.07, la seduta doveva essere chiusa da 7 minuti. Noi stiamo trattando l'argomento, come votato dalla maggioranza, che verrà come sempre ripreso domani mattina. Questo a termini di Regolamento, signor Presidente, onorando quello che l'Assemblea ha votato.

PRÄSIDENT: ...immer wenn Anträge gestellt werden, aufzupassen. Daß der Punkt behandelt wird, war ein Beschluß des Nachmittags, als der Punkt auf die Tagesordnung gesetzt worden ist. Ich habe den Punkt auf die Tagesordnung setzen lassen, mit Mehrheitsbeschluß, mit geheimer Abstimmung und habe dann dazugefügt: Die Punkte werden – Haushaltsgesetz der Region und Haushaltsänderung des Regionalrates – da zusammengehörend, zusammen behandelt. Das war von vornherein nach der Abstimmung über die Tagesordnung klar. Am Abend hat dann der Abg. Brugger, nachdem der Abg. Marzari ihn aussetzen wollte, den Antrag gestellt, den Punkt zu behandeln und fertig zu behandeln. Das war der Antrag der Mehrheit. Wir können den Abg. Brugger ja fragen. Und ich habe nichts anderes getan, als diesen Beschluß durchzuführen und ich bitte den Regionalrat jetzt zur Kenntnis zu nehmen, daß es nicht Aufgabe des Präsidenten und des Präsidiums ist, Aufwandsentschädigungen festzulegen, zu erhöhen oder zu erniedrigen, sondern die Aufgabe des Präsidenten und des Präsidiums ist es, die Geschäftsordnungen durchzuführen. Und ich bitte jeden Abgeordneten, der es ehrlich und ernst meint, denn dazu hat er die ganze Legislaturperiode Zeit gehabt (vom Anfang der Legislaturperiode bis zum Beschluß der Kammer, der im August erfolgt ist, bzw. bis zum Beginn der Arbeiten, bis heute) bis morgen Abänderungen, die ernst gemeint sind, in schriftlicher Form dem Präsidium vorzulegen und nicht das Präsidium für die Anwendung einer Geschäftsordnung verantwortlich zu machen, die in Kraft ist und die vom Präsidium, solange sie in Kraft ist, durchgeführt werden muß. Ich kann

als Präsident nichts anderes tun. Es ist also nicht seriös, hier im nachhinein Abänderungsanträge zu verlangen, nachdem seit August feststeht, daß die Abänderungen in der Abgeordnetenversammlung erfolgt sind. Jeder Abgeordneter hat die Möglichkeit, sie vorzulegen und ich habe heute im Fraktionsführerkollegium noch mehr und ganz klar gesagt: Was für die Zukunft beschlossen wird, das steht frei und kann jederzeit abgeändert werden. Was aber jetzt mit dieser Haushaltsgenehmigung gemacht werden muß, gehört der Vergangenheit an. Die geltende Geschäftsordnung ist bis zur ihrer Abänderung gültig und ich kann nichts anderes tun, als sie durchzuführen und diese Haushaltsänderung gilt für die Vergangenheit und muß daher gemacht werden. Ich kann gar nicht anders. Würde sie der Regionalrat nicht machen, würde er sich einer Unterlassung von Amtshandlungen schuldig machen, wie es heute der Abg. Marzari richtigerweise gesagt hat.

Somit darf ich in Erinnerung rufen, was heute in der Früh im Fraktionsführerkollegium einstimmig genehmigt worden ist und ich kann nichts dafür, wenn manche Kollegen anwesend sind und manche sich vertreten lassen, Kollege Marzari. Ihre Partei war durch den Kollegen Viola vertreten. Wir haben einstimmig beschlossen, daß diese Maßnahme auf die Tagesordnung gesetzt wird, weil sie gemacht werden muß und daß zu Beginn der nächsten Regionalratsrunde im Oktober die Tagesordnung des Fraktionsführerkollegiums mit Vorschlägen zur Abänderung der Geschäftsordnung beginnt. Bis dahin kann jeder seine Vorschläge bringen. Das ist die Prozedur, auf die wir uns geeinigt haben und es ist nicht akzeptabel, daß man sich am Vormittag auf eine Form einigt, um dann am Nachmittag, wenn natürlicherweise die Öffentlichkeit da ist, den Präsidenten und das Präsidium zu beschuldigen, als würde er sozusagen per Gewalt eine Maßnahme durchsetzen. Das ist nicht so. Ich habe nichts anderes getan, als die Geschäftsordnung zu wahren. Vorhin hat der Abg. Brugger einen Antrag gestellt, der gelautet hat: Wir beantragen, daß die Arbeiten bis zum Abschluß dieses Punktes durchgeführt werden. Wir haben abgestimmt und das ist mit Mehrheitsbeschluß beschlossen worden. Das Präsidium kann nicht anders, als diesem Beschluß Folge leisten.

Abg. Brugger, es ist in Frage gestellt worden, ob Sie nur die Behandlung verlangt haben oder die Behandlung bis zum Abschluß der Arbeiten. Bitte klären Sie diesen Punkt.

PRESIDENTE: ...di fare attenzione, quando vengono fatte delle richieste. Che il punto venisse trattato, era stato deciso nel corso del pomeriggio, quando il punto venne messo all'ordine del giorno. Del resto ho fatto mettere il punto all'ordine del giorno su decisione della maggioranza, presa a scrutinio segreto, ed ho anche aggiunto: i due punti — legge di bilancio della Regione e variazione di bilancio del Consiglio regionale —, verranno trattati congiuntamente in quanto connessi uno all'altro. E questo era chiaro sin da prima della votazione sull'inserimento all'ordine del giorno. La sera poi, il collega Brugger, a seguito della proposta del cons. Marzari di sospendere questo punto, ha chiesto che il punto venisse trattato e discusso sino al suo esaurimento. Questa è stata dunque la decisione della maggioranza. Ma possiamo anche chiedere al collega Brugger. Io non ho fatto altro che adottare questa decisione ed ora prego il Consiglio regionale di prendere atto che non è compito del Presidente e dell'Ufficio di Presidenza fissare, aumentare o ridurre le indennità consiliari, bensì applicare il Regolamento. Ed ora invito tutti i consiglieri che intendono svolgere seriamente il loro mandato e che hanno avuto tempo a sufficienza in questa legislatura (quindi dall'inizio della legislatura sino alla decisione della Camera, avvenuta in agosto, dunque sino a tutt'oggi) di presentare all'Ufficio di Presidenza gli emendamenti al Regolamento in forma scritta; l'Ufficio di Presidenza non può essere incriminato perché applica il Regolamento vigente. L'attuale Regolamento dev'essere applicato finché è in vigore. Il Presidente non può fare diversamente. Non è serio chiedere ora

degli emendamenti, dopo che gli aumenti sono stati predeterminati sin da agosto alla Camera dei Deputati. Ogni consigliere ha la possibilità di presentare emendamenti ed io ho già fatto esplicitamente notare in sede di capigruppo che ciò che vale per il futuro è ancora tutto da determinare e può essere modificato in ogni momento. Ciò che tuttavia dev'essere deciso con questa variazione di bilancio ormai appartiene al passato; comunque il Regolamento vigente rimane in vigore finché non saranno presentati degli emendamenti. Io ora non posso fare altro che applicarlo. Questa variazione al bilancio ormai è inevitabile poiché riguarda un provvedimento già adottato. Non posso fare altro che riceverlo. Se il Consiglio regionale non adottasse tale provvedimento, potrebbe essere incriminato per omissione di atti di ufficio, come ha sottolineato anche il cons. Marzari.

Quindi vorrei ricordare ciò che è stato deciso stamattina all'unanimità in sede di collegio dei capigruppo ed io non posso farci niente, cons. Marzari, se alcuni colleghi erano assenti e si sono fatti sostituire. Il suo partito era rappresentato dal cons. Viola. In tale sede abbiamo deciso all'unanimità di mettere questo provvedimento all'ordine del giorno, poiché dobbiamo adottarlo, e di trattare all'inizio della prossima seduta del Consiglio regionale le proposte relative alle modifiche al Regolamento. Questa è stata dunque la procedura che abbiamo deciso di adottare: non è dunque serio accordarsi la mattina su di una procedura e poi protestare il pomeriggio, quando è presente la stampa ed il pubblico, accusando il Presidente e l'Ufficio di Presidenza di voler fare passare questo provvedimento con delle forzature. Non è vero. Io non ho fatto altro che rispettare il Regolamento. Poc'anzi il cons. Brugger ha fatto una richiesta: trattare questo punto fino al suo esaurimento. Abbiamo votato ed approvato a maggioranza tale proposta. L'Ufficio di Presidenza non può far altro che trattare questa delibera.

Cons. Brugger, è stato messo in dubbio che Lei abbia chiesto la trattazione sino all'esaurimento del punto. Lei è pregato di chiarire la cosa.

BRUGGER: Ich habe selbstverständlich die Behandlung des gesamten Punktes beantragt, weil sonst hätten wir nicht anfangen müssen.

(Naturalmente io ho chiesto la trattazione del punto fino al suo esaurimento; altrimenti non avrebbe avuto senso iniziarlo.)

PRÄSIDENT: Das heißt also bis zum Abschluß der Arbeiten nicht wahr? ...Damit ist der Punkt geklärt. So haben wir es auch verstanden und so war es einvernehmlich festgelegt worden und über diese Prozedurfrage haben wir geredet.

Jetzt hat als Nächster das Wort der Abg. Boato.

PRESIDENTE: Ciò significa fino al termine dei lavori, non è vero? ...Credo quindi che anche questo dubbio sia chiarito. Così l'avevamo inteso e così era stato concordato all'unanimità. Bene, abbiamo chiarito anche questo problema di carattere procedurale.

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Boato.

BOATO: Posso cedere la parola al cons. Ferretti ed invertire l'ordine insomma.

PRÄSIDENT: Il cons. Boato ha ceduto la parola al collega Ferretti?
Prego, cons. Ferretti.

FERRETTI: A me pareva di aver chiesto la parola prima di tutti gli altri.

Presidente, noi crediamo che il Consiglio regionale in questo momento sia in una funzione propria, conseguente a decisioni già assunte e cioè la legge nazionale ed il Regolamento esistente di questo Consiglio che non è stato modificato.

Non voglio credere – e questo lo dico anche a nome del SVP – che i problemi sollevati dall'opposizione siano strumentali, al fine di ritardare una cosa, che è stata implicitamente ed esplicitamente ammessa anche da loro, che è dovuta. E' dovuto che noi assumiamo un atto, la messa a disposizione dei fondi, attraverso i quali dare adempimento a provvedimenti esistenti.

Quindi crediamo che concludere quest'oggi anche questa deliberazione e votarla sia un adempimento dovuto, poi vediamo se positivamente o negativamente. Ma poiché non riteniamo strumentale la presa di posizione di loro e ci daranno atto della nostra buona fede e teniamo conto di quanto ha detto il Presidente del Consiglio regionale e cioè che si tratta di una questione all'attenzione del Consiglio da molti mesi e su cui, forse per cattiva volontà di nessuno, non abbiamo avuto tempo o modo di tornare per una definizione, la più larga possibile di quelle che possono essere le prospettive future, perchè non possiamo assumere provvedimenti retroattivi, non credo di essere stato l'unico che ha ricevuto la lettera di un ex consigliere regionale, il quale sollecita ed invita il Consiglio regionale ad assumere i provvedimenti al più presto, perchè lui sta aspettando i suoi arretrati della pensione, a seguito degli aumenti intervenuti e minaccia azioni legali.

Credo che questa lettera l'abbiano ricevuta in tanti, per dire anche l'aspettativa che c'è da nostri colleghi, che non sono in attività di servizio, ma per quanto riguarda il Consiglio regionale in posizione di quiescenza.

Allora la SVP e la DC si mettono a disposizione da appena è stato votato questo provvedimento, per discutere, affrontare l'argomento, trovare soluzioni attraverso le quali si possa pervenire anche a una regolamentazione diversa dell'insieme che riguarda sia il rapporto alle indennità rapportate agli emolumenti che ricevono i deputati, sia in rapporto alle sanzioni che si possono prevedere per le assenze o la non partecipazione completa alle riunioni di questo consesso e delle Commissioni.

Quindi la volontà, quanto meno della DC e del SVP, non ci è stato dato consultare i socialisti, è quella di trattare anche domani in un'apposita Commissione dei Capigruppo e darci un calendario, attraverso il quale pervenire anche a nuove formulazioni, è cioè di assoluta disponibilità al dialogo e al confronto, mantenendo però quella che è la volontà della maggioranza del Consiglio e cioè la votazione di questo provvedimento ancora questa sera.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Ferretti.

Jetzt ist der Nächste der Abg. Taverna.

Bitte, Abg. Taverna.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Ferretti.

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Taverna.

Prego, cons. Taverna, Lei ha la parola.

TAVERNA: Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono come al solito molto schietto e anche forse un po' passionale e mi scuso con il cons. Leveghi che ho ripetutamente interrotto nel corso del suo intervento, però non posso non pensare che ad un certo punto nella politica, come nella vita, ci vuole un minimo di coerenza e quando penso alla coerenza non penso soltanto alla coerenza delle grandi decisioni o di fedeltà ai grandi ideali, penso anche alla coerenza rispetto alle decisioni che vengono prese qualche ora prima, e mi risulta che questa mattina la conferenza

dei Capigruppo, convocata dall'Ufficio di Presidenza, abbia prospettato la questione nei termini che sappiamo, penso che la Presidenza si sia comportata correttamente per quanto riguarda la vicenda che stiamo vivendo e ho avuto modo in questa primavera di parlare in maniera molto schietta, a titolo personale, che è ora di smetterla di far finta di strapparsi i capelli e di piangere e nel momento in cui ci si lamenta e ci si pente si va ad incassare, perchè questa non è coerenza.

Vi domando, cari colleghi, questa mattina l'Ufficio di Presidenza convoca la conferenza dei Capigruppo, espone il problema, dice che è aperta ad eventuali futuri prossimi incontri, che avranno lo scopo di dirimere la questione, se c'è qualcosa da dirimere, personalmente ritengo che non ci sia nulla da dirimere, perchè fintanto che non si cambia il Regolamento questo è legge, e quindi va attuato e la Presidenza è nel dovere di attuare il Regolamento, non comprendo come mai si possa arrivare a simili sceneggiate, che a vario titolo si vogliono orchestrare per presentarsi di fronte alla pubblica opinione con le mani pulite.

Siccome ritengo di non essere nè un ladro, nè ho nulla da vergognarmi, ho la libertà di parlare in questi termini.

Voglio concludere facendo un riferimento del tutto personale. Sono qui da due anni e mezzo a fare il consigliere regionale, ho sentito molti di quelli che si lamentano, che occupano questi banchi da diverse legislature. Se questo sistema non andava avevate tutto il tempo di chiedere le opportune modifiche e allora, siccome non credo alla buona fede, per me qua si tratta di procedere verso una strumentalizzazione politica del problema, che a mio parere non ha alcun senso di esistere.

PRÄSIDENT: Abg. Baoto, bitte.

PRESIDENTE: Prego, cons. Baoto.

BOATO: Presidente, dirò due parole soltanto sul piano del metodo, perchè sul contenuto apriremo un dibattito, che non può essere fatto in questo momento.

Sul piano del metodo le devo dire che c'è stata una proposta stamattina da parte della conferenza dei Capigruppo sulla questione della Slovenia e della Croazia e chiunque ha una responsabilità di fronte alla Presidenza del Consiglio, fa i conti anche verso l'esterno, verso i propri impegni anche di gruppo, anche esterni all'istituzione su quello ed è stata disattesa senza una spiegazione. Questo è poco serio, perchè alcuni avevano corretto il loro programma di impegni.

Secondo, non rispettiamo neppure gli impegni che qualcuno ha diritto di prendersi alla scadenza delle ore 18.00, ma l'impegno del Consiglio, che è serio, se ha un suo programma di lavoro, non è pensabile che questa delibera sia così precipitosamente necessaria questa sera e non potesse essere discussa domani mattina, perchè l'abbiamo già messa all'ordine del giorno, era la continuazione di questa discussione, ho sentito varie volte capigruppo della maggioranza essere perentori su questo anche con i Presidenti del Consiglio e comunque i Presidenti del Consiglio non dovrebbero tutelare solo le maggioranze, ma anche l'insieme di questo consesso.

Devo dire che il cons. Brugger, capogruppo del SVP, si è espresso così bene quando ha chiesto la continuazione dei lavori su questo argomento, che diversi di noi, non solo di lingua italiana, hanno capito che avesse chiesto l'aggiornamento a domani mattina, perchè si potesse continuare secondo il programma a concludere la stesura della mozione sulla Slovenia e sulla Croazia.

Propongo ai capigruppo del SVP, della DC e ai gruppi di maggioranza complessivamente, che si sdrammatizzi tale questione, almeno sul piano della forma e che

ritorniamo sulle nostre decisioni e aggiorniamo la seduta, dimostrando un po' di serenità a domani mattina. E' una proposta che chiedo venga messa ai voti.

Voglio concludere questo breve intervento per dirle un altro rilievo formale, non possiamo essere contenti che alla stampa e al pubblico vada in mano una delibera come questa, che nasconde il suo contenuto, che è una delibera senza relazione, non sto esprimendomi nel merito, non sto dicendo che sono d'accordo o in disaccordo con l'applicazione di quello che è d'obbligo in questo momento e che auspico che votiamo domani mattina per un fatto di serenità.

Questa delibera doveva avere una relazione illustrativa, che riprendesse la norma parlamentare, la sua applicazione, il suo ritardo, le motivazioni di questo ritardo, quello che è avvenuto nel dibattito anche fra di noi e, signor Presidente, le dico le conseguenze sul nostro ticket mensile dello stipendio, perchè tanto lo calcolano gli altri e magari sbagliato. Perchè non diamo noi i dati esplicitamente e non costringiamo i consiglieri, che hanno avuto in mano in giornata, durante i lavori, e quindi nessuno di noi neanche la lettura completa di questo documento, neppure un giorno di tempo per consultarlo, per vedere se ci sono punti interrogativi, e non credo ce ne siano, perchè sono convinto che gli uffici fanno il loro mestiere e sanno farlo, ma una relazione, che è l'informazione al cittadino, non solo al consigliere, qui non c'è.

PRÄSIDENT: Sie haben nicht richtig zugehört, Abg. Boato, weil ich es im Bericht verlesen habe.

Der Nächste auf der Rednerliste ist der Abg. Rella und nachher möchte ich feststellen, wer noch reden will. Dann werden wir entscheiden, was wir tun werden.

Bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Lei non ha ascoltato attentamente, cons. Boato, poiché l'ho letto nella relazione.

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Rella. Poi desidererei sapere chi intende ancora intervenire e quindi decideremo come procedere.

Prego, Lei ha la parola.

RELLA: Signor Presidente, intervengo nuovamente sull'ordine dei lavori, per chiederle se domani mattina continua il Consiglio regionale. Continua il Consiglio regionale? Sì, e allora perchè dobbiamo chiudere questa sera.

Lei Presidente sta forzando i lavori del Consiglio, si sta comportando male Presidente, lei sta forzando i lavori del Consiglio! Siamo oltre l'orario!

(Unterbrechung – interruzione)

PRÄSIDENT: Abg. Rella, hören wir mit dieser Diskussion auf. Ich habe verstanden, daß Sie dagegen waren.

Abg. Rella, stimmt es oder stimmt es nicht, daß vorhin der Regionalrat abgestimmt hat, die Arbeiten zu diesem Punkt abzuschließen? Ja oder Nein? Und jetzt sagen Sie bitte die Wahrheit. Weil so geht es nicht, daß man einfach hergeht und den Präsidenten beschuldigt, nur weil man selber dagegen ist. Ich habe Ihnen gesagt, Abg. Rella, machen Sie Abänderungsvorschläge zum Reglement, die sie wollen, aber verlangen Sie nicht, daß der Präsident das Reglement verletzt. Ich werde jetzt gleich feststellen lassen, wer noch reden will...

PRESIDENTE: Cons. Rella, La smetta con questa discussione. Ho capito che Lei era contrario.

Cons. Rella, è vero o no che il Consiglio regionale ha appena votato di terminare i lavori con l'esaurimento di questo punto? Sì o no? Ed ora dica per favore la verità, perché così non va. Non si può semplicemente accusare il Presidente per il solo fatto che si è contrari. Cons. Rella Le ho già detto che se desidera può presentare degli emendamenti al Regolamento, ma non può pretendere che il Presidente disattenda il Regolamento. Ora verificheremo, chi è iscritto a parlare...

(Unterbrechung – interruzione)

RELLA: Confermo quello che le ho detto prima. Formalizzo un'accusa nei suoi confronti di forzature sui lavori del Consiglio, a sua discrezione, lei ha un segno politico preciso. Domani mattina i lavori del Consiglio continuano, lei tenga conto che in sede di Capigruppo, alle ore 13.00 circa, abbiamo concordato all'unanimità di rispendere i lavori del Consiglio alle ore 17.00 per la drammatica situazione della Croazia e della Slovenia, che è più grave dei nostri soldi. Lo so che il nostro atto non diventa immediatamente efficace sulla Slovenia e sulla Croazia, mentre il resto lo diventa immediatamente sulle nostre tasche, ma questo davvero non è nobile, c'è una situazione drammatica, rispetto alla quale abbiamo assunto un unanime impegno.

Ho bisogno di capire che cosa osta a proseguire domani mattina su questo problema. Abbiamo bisogno di sapere che cosa contiene questa variazione di bilancio del Consiglio, relativamente all'indennità dei consiglieri, che è problema che è in discussione.

Non so di che cosa stiamo discutendo, di quale importo, di quale condizione. Siamo contrari al superamento di un limite che ci sembra in contrasto con i problemi generali dello Stato, 50 mila miliardi alla popolazione italiana si chiedono per far fronte a una situazione drammatica. Dovremo sapere di che cosa si tratta, di cosa discutiamo. Vogliamo fare il conto sui 2 miliardi per i consiglieri in carica e 2 miliardi per gli ex consiglieri e per le vedove? Che cosa significa questo? Qual è l'importo e quali sono i provvedimenti conseguenti?

Qui non siamo di fronte ad una situazione in cui passata la festa gabbato il santo, approvato questo provvedimento poi ci metteremo d'accordo su che cosa fare, no, ci si mette d'accordo prima su che cosa fare e quindi si approva, formalmente, un atto che voi dite dovuto, stabiliamo prima come si fa a rendere decente il nostro comportamento e gli atti conseguenti.

Domani mattina proseguono i lavori del Consiglio, non c'è alcuna ragione plausibile al mondo che possa portarci qui a forzare i lavori del Consiglio, per portare a tutti i costi in tasca i soldi degli arretrati; questo non è nobile, fermiamoci e andiamo avanti con il documento sulla Croazia e domani mattina riprendiamo la questione dei nostri soldi.

Noi voteremo comunque contro l'aumento, però se troviamo le condizioni per regolare il procedimento pro futuro, vediamo di discutere la questione non alla cieca. Non c'è alcuna ragione per forzare stasera su questo punto a tutti i costi, non siamo in una contrattazione privata, stiamo scherzando!

Facciamo subito i lavori sulla Croazia e domani mattina riprendiamo l'argomento e lei Presidente ci porti informazioni illustrative di questa proposta di delibera e poi vedremo.

PRÄSIDENT: Ich habe keine Wortmeldungen mehr und somit darf ich endlich einmal ein bißchen zur Replik auf diesen Punkt antworten.

Zunächst möchte ich noch einmal erklären, warum wir die Arbeiten fortgesetzt haben: Die Sitzung war bis 18.00 Uhr vorgesehen – und jetzt bitte ich den Kollegen Rella um

die gleiche Aufmerksamkeit, wie Sie sie vorhin verlangt haben – aber die Fraktionssprecher haben beschlossen, bis 17.00 Uhr zu arbeiten, um dann eine Fraktionsführersitzung abzuhalten. Das souveräne Organ ist allerdings der Regionalrat. Der Regionalrat hat – und das muß ich jetzt zum x-ten Mal wiederholen – vor etwa einer halben Stunde beschlossen, bis zum Abschluß dieses Punktes zu arbeiten. Bitte, Kollegen, hören Sie auf, dem Präsidium dafür die Verantwortung zuzuschieben. Es gab einen Antrag vom Kollegen Marzari und einen Gegenantrag vom Kollegen Brugger und es ist der Antrag vom Kollegen Brugger genehmigt worden. Bitte, machen Sie dem Präsidenten nicht Vorwürfe, wenn er die Beschlüsse des Regionalrates durchführt und das habe ich schon einmal gesagt. Es ist meine Pflicht, ob es dankbar ist oder nicht, die Beschlüsse des Regionalrates durchzuführen. Und dies was die Vorgangsweise betrifft. Wir haben vor einer halben Stunde beschlossen durchzuarbeiten, gleich ob es jetzt der Haushalt, ein Sozialgesetz, ein Wirtschaftsgesetz oder was immer auch sei; die Beschlüsse des Regionalrates hat der Präsident durchzuführen und bitte hören Sie auf damit, dafür den Präsidenten noch in persönlicher Form verantwortlich zu machen. Das kann ich nicht akzeptieren, das kann ich höchstens, wenn es notwendig ist, mit einem Verweis zurückgeben. Das zur Vorgangsweise.

Zur Form selber: Die Abgeordnetenkommission hat heuer im Hochsommer jenen Beschluß gefaßt, der in den Zeitungen gestanden ist und der allen Kollegen und Kolleginnen bereits im August mitgeteilt worden ist. Sagen Sie aber nicht, Kollege Rella, daß Sie nicht wissen, worum es bei dieser Maßnahme geht und wieviel die Erhöhung beträgt. Alle Abgeordneten haben vom Präsidenten des Regionalrates einen Brief bekommen... (Unterbrechung: Bitte lassen Sie mich ausreden, Sie haben sich vorhin auch ausgedrückt. Ich habe Sie vorhin ausreden lassen und mit Geduld zugehört, wie Sie sehr angriffslustig gegenüber zum Antrag des Präsidiums Stellung genommen haben und das Präsidium verdient diese Kritik nicht) ...und diese Erhöhung der Abgeordnetenkommission hat aufgrund des Reglements des Regionalrates zur Folge, daß die Bezüge der Abgeordneten des Regionalrates erhöht werden. Dieses Reglement kann diskutiert bzw. abgeändert werden, kann von der Kommission abgehängt werden oder nicht, oder man kann den Prozentsatz ändern. Es steht den politischen Kräften frei, diese Vorschläge zu unterbreiten. Der Präsident hat darüber nicht nur zu verfügen, sondern durchzuführen, liebe Kolleginnen und Kollegen. Ich wiederhole noch einmal: es ist scheinheilig, wenn man hier große Kriege und Polemiken... (Frau Kollegin Berger, bitte mit Geduld, Sie haben alle geredet bis jetzt und sehr lange geredet) ...durchführt und Positionen ergreift, ohne daß man sich bisher die Mühe gemacht hat oder machen wollte, dieses Reglement mit konkreten Abänderungsvorschlägen abzuändern. Solange es in Kraft ist, Kolleginnen und Kollegen, hat der Präsident des Regionalrates das geltende Reglement durchzuführen. Dieses Reglement sagt – und ich darf es jetzt zur Klarheit auch der Öffentlichkeit sagen –, daß die Abgeordneten des Regionalrats 80 Prozent der Gesamtbezüge des Parlamentes beziehen und diese Bezüge sind ab 1. Jänner erhöht worden und somit hat der Regionalratspräsident das durchzuführen. Ich habe aber gleichzeitig heute Vormittag gesagt – auch die Empfindsamkeit der Abgeordneten wahrnehmend –, daß das Präsidium natürlicherweise für Abänderungsvorschläge voll zur Verfügung steht und wir haben wir die nächste Runde des Regionalrates einvernehmlich beschlossen, daß wir zu Beginn der Arbeiten eine Fraktionsführersitzung abhalten werden und bei dieser Sitzung werden wird uns ausschließlich mit dem Punkte Änderung des Reglements befassen. Wir werden darüber diskutieren, ob die Abgeordneten des Regionalrates 80, 70 oder 90 Prozent bekommen sollen, wie hoch der Prozentsatz sein soll, ob er bei der Kommission angehängt werden soll oder nicht, usw... All diese Fragen stehen an. Wir werden die Möglichkeit haben, diese Fragen zu klären und Mehrheitspositionen zu ergreifen. ...Bitte, lassen Sie mich ausreden, Kollege Tonelli, bitte haben Sie Respekt auch vor einer Replik. Sie haben alle geredet

jetzt.

Ich möchte im Interesse des Regionalrates auch zum Abschluß kommen, das ist ja meine einzige Sorge, daß wir die Arbeiten auch seriös abschließen können. Das Präsidium macht sich also zur Pflicht, im Oktober diese Sitzung abzuhalten und die Geschäftsordnung zur Diskussion zu stellen. Das Präsidium hat heute nach Rücksprache mit den Fraktions-sprecher bereits beschlossen, die sogenannte Abwesenheitszulage zu erhöhen, die nicht eine Strafe ist, das möchte ich dem Kollegen sagen – ich glaube, es war der Kollege Rella –, der gemeint hat, das wäre eine Strafe von 100.000 zur Zeit wenn man nicht anwesend ist, sondern die Streichung des Tagegeldes, welches global in der Amtsentschädigung enthalten ist. Ich darf auch bekanntgeben, daß die Abgeordnetenkammer bei der Erhöhung der Diäten gleichzeitig die Steuergrundlage auf 82 % erhöht hat, was bedeutet, daß die Abgeordneten eine wesentlich empfindlichere Steuerbasis haben als bisher.

Was die Büros in Bozen betrifft, darf ich mitteilen, daß es um folgendes geht: Der Landtag von Bozen hat mitgeteilt, daß es nicht möglich sein wird, innerhalb abschbarer Zeit die gesamten Büroräumlichkeiten im Rima-Gebäude freizumachen, wie es eigentlich vereinbart worden ist, daß das Rima-Gebäude sozusagen für die Regionalämter, nicht nur des Regionalrates, zur Verfügung steht. Diese Umsiedelung wird leider Gottes noch lange Zeit in Anspruch nehmen. Der Regionalrat hat sein Personal teilweise in Abstellkammern, auch akademisches Personal, das im finsternen Räumen arbeiten muß und auch in Bibliotheksräumen provisorisch untergebracht ist. Wir haben deshalb beschlossen, einen Umbau eines Teiles des dritten Stockes vorzunehmen, so daß mit dem gleichen Platz mehr Arbeitsplätze zur Verfügung stehen können und einigermaßen ein dezenter Arbeitsplatz für alle Arbeitskräfte möglich wird.

Soweit zur Replik zu diesem Punkt.

Damit kommen wir zur Abstimmung. ...Zur Sache haben wir keine Wortmeldungen mehr.

...Cons. Tonelli, sull'ordine dei lavori.

PRESIDENTE: Poiché non c'è più nessun oratore iscritto a parlare, desidero ora prendere brevemente la parola per la replica.

Innanzitutto desidero entrare nel merito del prosieguo dei lavori: La seduta del consiglio regionale era prevista fino alle ore 18.00 ed ora prego il collega Rella di prestare la stessa attenzione che Lui stesso ha preteso prima, ma il collegio dei capigruppo ha deciso di interrompere i lavori del consiglio alle ore 17.00 per convocare subito dopo la seduta dei capigruppo. L'organo sovrano è ad ogni modo il consiglio regionale, che circa mezz'ora fa ha deliberato di continuare i lavori fino all'esaurimento di questo punto, e questo lo ripeto per la millesima volta. La prego collega; la smetta di incolpare il Presidente. Sono state avanzate due proposte, quella del collega Marzari e la controproposta del collega Brugger e quest'ultima è stata approvata. Vi prego quindi di non biasimare il Presidente se applica le delibere del Consiglio, cosa che ho già avuto modo di dire.

E' un mio obbligo quello di far eseguire le delibere del Consiglio regionale. E questo era quanto volevo dire in merito all'andamento dei lavori. Circa mezz'ora fa abbiamo deliberato di continuare i lavori indipendentemente dal fatto che si tratti di una legge sul bilancio, a carattere sociale, economico etc..., quindi smettetela di attribuire la responsabilità di ciò al Presidente stesso. Questo non posso tollerarlo, e se necessario posso al limite infliggere una censura.

Per quanto riguarda invece la questione formale desidero comunicare che la Camera dei Deputati ha deciso, ad estate inoltrata, di adottare la delibera di cui i giornali hanno riferito e che è stata comunicata ai colleghi già nel mese di agosto. E non dica collega Rella di

non sapere di che misura si tratti ed a quanto ammonti l'aumento. Tutti i consiglieri hanno ricevuto una lettera della Presidenza in cui... (Interruzione: Per favore mi lasci finire, anche Lei prima ha potuto terminare il suo intervento, l'ho lasciata parlare ed ho pazientemente ascoltato ciò che Lei, in tono aggressivo, ha detto sul Presidente ed il Presidente non si merita questa critica) ...e quest'aumento concesso ai Deputati alla Camera viene applicato automaticamente anche alle indennità dei membri del Consiglio regionale, come prevede il suo Regolamento. Quest'ultimo può venire messo in discussione, può venire modificato, può prevedere l'aggancio automatico, così come può prevedere una modifica della percentuale dell'indennità consiliare, ma comunque ogni proposta spetta alle forze politiche che hanno la facoltà di presentarle. Il Presidente non può solo disporre, bensì deve anche far applicare queste nuove misure, cari colleghi e colleghe. Lo ripeto ancora una volta, è fittizio accendere ora delle polemiche... (Collega Berger, per favore, fino ad ora siete intervenuti tutti)... avete assunto delle posizioni senza esservi sforzati od abbiate tentato di avanzare delle proposte di modifica al Regolamento interno del Consiglio regionale. Finché sarà in vigore, colleghi e colleghe, il Presidente avrà l'obbligo di farlo rispettare. Questo Regolamento prevede – e lo dico ora anche pubblicamente, affinché regni più chiarezza – che i consiglieri del Consiglio regionale percepiscono un'indennità corrispondente all'80 per cento di quanto percepito dai membri del Parlamento nazionale e proprio quest'ultima indennità ha subito un aumento dal primo gennaio; e di conseguenza il Presidente deve provvedere a far applicare la disposizione che prevede tale aumento anche a livello regionale. Questa mattina però ho detto che l'Ufficio di Presidenza, tenendo conto della sensibilità dei consiglieri, è pronto ad accettare qualsiasi tipo di emendamento al Regolamento e che per la prossima tornata di sedute del Consiglio regionale, è stato deciso all'unanimità di convocare il collegio dei capigruppo prima della seduta del Consiglio stesso, con il fine di trattare esclusivamente le modifiche al Regolamento. Si potrà discutere sulla percentuale d'indennità spettante ai consiglieri, se dovrà essere dell'80, 70 o 90 di quanto percepiscono i parlamentari nazionali, se debba venire agganciata all'indennità parlamentare o meno etc... Affronteremo tutti questi problemi. In quella sede avremo la possibilità di chiarire tutti i dubbi e di assumere le posizioni desiderate... Per favore mi lasci terminare, Collega Tonelli, abbia rispetto anche per la replica del Presidente. Tutti sono intervenuti...

Desidero ora volgere alla fine del mio intervento e nell'interesse del Consiglio regionale, concludere seriamente i lavori. L'Ufficio di Presidenza ha deciso oggi, dopo aver consultato i capigruppo, di tenere una seduta in ottobre nella quale discutere sul Regolamento. E' stato inoltre deciso di aumentare la cosiddetta detrazione per assenza a 200.000 Lire, detrazione che non è una sanzione, e questo desidero dirlo ai colleghi, credo si stato il collega Rella, il quale ha detto che si trattava di una sanzione di 100.000 Lire dovuta ad assenza dalle sedute, bensì una detrazione della diaria corrisposta per intero con l'indennità di carica, che, ripeto, sarà aumentata a 200.000 Lire. Desidero anche rendere noto che la Camera dei Deputati ha aumentato all'82 per cento la base imponibile delle indennità, ciò significa che i consiglieri avranno una base imponibile sensibilmente maggiore.

Per quanto riguarda gli uffici a Bolzano desidero comunicarvi il seguente: il Consiglio provinciale di Bolzano ha reso noto che non sarà possibile liberare i locali situati nel Palazzo Rima a breve termine, come era stato concordato. Si era concordato infatti che il Palazzo Rima sarebbe stato adibito a sede degli Uffici regionali e non solo del Consiglio regionale, ma il trasferimento degli uffici occupati dalla Provincia non avverrà in un prossimo futuro. Il personale del Consiglio regionale è in parte costretto a lavorare in locali bui e tra questi vi sono anche dei laureati, sistemati provvisoriamente in biblioteca. Per questo abbiamo deciso di procedere alla riorganizzazione e ristrutturazione dei locali del terzo piano e di

sfruttare lo spazio disponibile creando nuovi posti di lavoro decentralizzati.

Questo per quanto riguardava la replica su questo punto...

Passiamo quindi alla votazione... Non vedo nessun oratore iscritto a parlare...

...Cons. Tonelli, sull'ordine dei lavori.

TONELLI: Mi rendo conto che lei insiste sull'interpretazione che lei ha dato, onestamente non metto in dubbio questo, né il voto che abbiamo fatto precedentemente, cioè sulla trattazione di entrambe i punti all'ordine del giorno. Con molta franchezza, signor Presidente, molti di noi hanno capito che il Consiglio regionale decideva di trattarli, ma non hanno assolutamente compreso che questo significava la seduta ad oltranza fino alla fine dell'esaurimento di questi punti all'ordine del giorno, tanto è vero che sono rimasto convinto che alle ore 17.00 si sarebbero comunque interrotti i lavori per lavorare intorno alla proposta di mozione sulla Slovenia e sulla Croazia.

Siccome il Presidente dice: "Come Presidente del Consiglio devo fare quello che dice il Consiglio", la pregherei, signor Presidente, di mettere in votazione nuovamente l'interruzione in questo momento della seduta e il proseguimento domani mattina della discussione su questo punto dell'ordine del giorno, senza coinvolgere l'Ufficio di Presidenza e la sua persona come interprete del voto del Consiglio, però a questo punto anche i consiglieri che non hanno compreso lo capiranno meglio, vedranno con i loro occhi che la maggioranza del Consiglio decide di andare avanti fino all'esaurimento dell'ordine del giorno.

Noi non l'avevamo capito, con molta franchezza e onestà, tanta quanta la sua, signor Presidente.

PRÄSIDENT: Ich danke Ihnen für die Präzisierung, weil sie – glaube ich – notwendig war. Ich habe auch erst nach einer Zeit nach der Intervention vom Kollegen Rella verstanden, daß Sie gemeint haben, wir setzen nur fort, während der Antrag Brugger in meiner Sicht verstanden war: wir schließen ab. Deswegen habe ich dem Abg. Brugger das Wort erteilt, um das noch einmal zu erklären. Ich weiß nicht, ob es recht zulässig ist, nochmals über das Gleiche abzustimmen. Aber um diesen Willen zu erhärten, kann man eine Interpretationsabstimmung machen, wenn wir keine Diskussionszeit mehr verlieren, weil geredet haben wir genug.

Wer dafür ist, daß wir jetzt noch abschließen, der stimmt mit "Ja" und wer dagegen ist, daß wir den Punkt abschließen, der möge mit "Nein" stimmen. Wer dafür, daß wir die Arbeiten dieses Tagesordnungspunktes abschließen, möge bitte zum Zeichen der Zustimmung die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? Wer enthält sich der Stimme. 1.

Damit ist der Antrag bestätigt, daß wir durcharbeiten, wobei jetzt sowieso fertig ist, weil die Rednerliste erschöpft ist. Wir stimmen somit über den Antrag des Präsidiums ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Der Beschlußantrag ist damit genehmigt.

PRESIDENTE: La ringrazio per la precisazione, che credo fosse necessaria. Solo ora, dopo l'intervento del collega Rella ho capito che Lei intendeva solamente continuare i lavori, mentre la proposta del collega Brugger era di terminare la trattazione del punto. Per questo ho concesso la parola al collega Brugger!. Non so se sia ammissibile ripetere la votazione sullo stesso argomento, ma per ribadire questa volontà, potremmo procedere, se non potremmo perdiamo più tempo in discussioni, ad una votazione sull'interpretazione.

Passiamo quindi alla votazione: Chi è a favore dell'esaurimento del punto dell'ordine del giorno è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene. 1 astenuto.

E' quindi approvata la proposta di continuare i lavori fino al esaurimento del punto, e dato che non nessun oratore è iscritto a parlare, passiamo allora alla votazione sulla delibera dell'Ufficio di Presidenza. Chi è a favore è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

La delibera è approvata.

PRÄSIDENT: Jetzt noch eine letzte Frage. Wahrscheinlich nehmen Sie darauf Bezug: Machen wir die Fraktionssprechersitzung jetzt im Anschluß, sofort? Gut! Dann bitte ich die Fraktionssprecher noch einen Moment hier zu bleiben. Setzen wir uns jetzt zusammen und notfalls verschieben wir es.

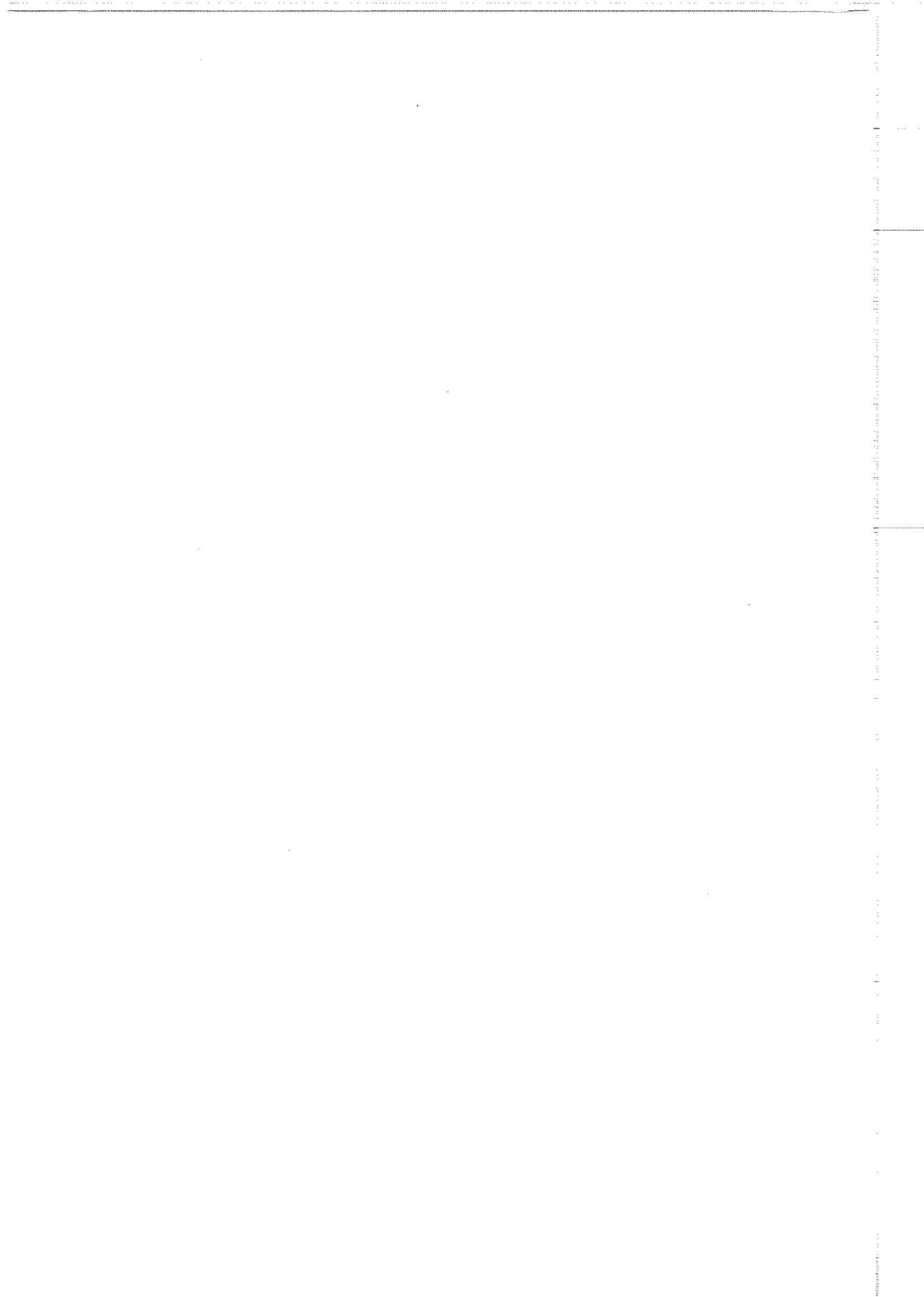
...Moment bitte, der Kollege Brugger hat noch das Wort. ...Verzichtet darauf.
Die Sitzung ist geschlossen.

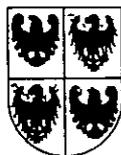
PRESIDENTE: Ora avrei ancora un'ultima domanda. Probabilmente Lei si riferisce a questo. Convochiamo subito dopo il termine di questa seduta il collegio dei capigruppo? Bene! Allora prego i capigruppo di rimanere ancora un attimo qui. Ci riuniamo ancora una volta e se necessario rinviando la seduta.

...Un attimo per favore, il collega Brugger ha la parola.
...Vi rinuncia.
La seduta è tolta.

(ore 18.45)

ALLEGATI





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1991

Trento, 14 giugno 1991

N. 78

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

L'Ufficio del Catasto della città di Rovereto, con sede in Palazzo Masetti (ora Palazzo della Regione o del Libro Fondiario) ha recentemente traslocato parte dei suoi uffici all'interno del palazzo stesso.

Mentre in Provincia si approvano leggi e si discute in merito alle barriere architettoniche, ci risulta che questo edificio è, almeno in parte, barrierato. Infatti due rampe di scale vietano l'accesso ai nuovi uffici ai portatori di handicap e creano disagi agli anziani.

Ciò premesso,

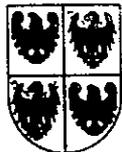
interrogo l'Assessore competente
per sapere:

- 1) Come mai in fase di trasloco degli uffici non si siano rispettate le norme dettate in materia, e non si sia proceduto ad un lavoro di adattamento per permettere a tutti i cittadini di potervi accedere;
- 2) quale sia lo stato dell'altro ufficio sito nel medesimo palazzo, l'Ufficio del Tavolare, in merito al problema delle barriere architettoniche.

Come da Regolamento, chiedo risposta scritta.

F.to: LA CONSIGLIERA REGIONALE
- Wanda CHIODI

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale il 14 giugno 1991, prot. n. 3510



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1991

Bozen, 14. Juni 1991

Nr. 78/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

B O Z E N

A N F R A G E

Das Katasteramt von Rovereto mit Sitz im Masetti-Gebäude (nun Regionalgebäude oder Grundbuchsamt genannt) hat kürzlich einen Teil seiner Ämter in das Innere des Gebäudes verlegt.

Während im Landtag Gesetze genehmigt werden und über architektonische Barrieren diskutiert wird, müssen wir feststellen, daß dieses Gebäude zumindest zum Teil sehr schwer zugänglich ist. Zwei Stiegenrampen verhindern nämlich den Behinderten den Zutritt zu den neuen Ämtern und erschweren älteren Leuten den Zugang.

Dies vorausgeschickt, erlaubt sich Unterfertigte den

zuständigen Assessor

zu befragen,

um zu erfahren:

1. Warum bei der Übersiedlung der Ämter die entsprechenden Bestimmungen nicht beachtet wurden und keine Bauarbeiten durchgeführt wurden, um allen Bürgern den Zutritt zu ermöglichen?
2. Wie die Situation in bezug auf das Problem der architektonischen Barrieren im anderen Amt im gleichen Gebäude, im Grundbuchsamt, ist.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

DIE REGIONALRATSABGEORDNETE
gez.: - Wanda CHIODI -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 14. Juni 1991 eingegangen,
Prot. Nr. 3510

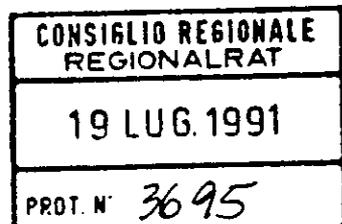


Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

IL VICE PRESIDENTE - SOSTITUTO DEL PRESIDENTE

Autonome Region Trentino-Südtirol

DER VIZEPRÄSIDENT · STELLVERTRETER DES PRÄSIDENTEN



Bolzano, 19/7/1991

Al presidente
del Consiglio regionale
dott. Oskar PETERLINI
S E D E

e, p.c.

Gentile Sig.ra
Wanda CHIODI
Consigliere regionale
TRENTO

In riferimento all'interrogazione n. 78, relativa alla situazione delle barriere architettoniche concernenti il palazzo in cui la Regione ha i suoi uffici in Rovereto, si assicura che l'amministrazione regionale ha operato e sta operando per il pieno rispetto delle norme in materia, in



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

IL VICE PRESIDENTE - SOSTITUTO DEL PRESIDENTE

Autonome Region Trentino-Südtirol

DER VIZEPRÄSIDENT - STELLVERTRETER DES PRÄSIDENTEN

linea quindi anche con gli orientamenti attualmente prevalenti nell'Assemblea legislativa della Provincia di Trento.

In particolare al piano terreno sono già stati risolti i problemi architettonici esistenti ed è stata eseguita una parziale ristrutturazione interna degli uffici del Catasto per la redistribuzione dei carichi interni, con la completa rimozione di ogni situazione definibile barriera architettonica.

Per quanto riguarda l'edificio nel suo complesso l'Amministrazione regionale ha in previsione una generale ristrutturazione; in quell'occasione si provvederà anche ad eliminare le eventuali barriere. Il progetto di massima verrà prodotto presumibilmente entro la fine dell'anno, previa le relative autorizzazioni della Provincia di Trento, essendo l'edificio medesimo sottoposto a tutela dei beni culturali.

Distintamente.

- Sandro Pellegrini -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL
DER VIZEPRÄSIDENT - STELLVERTRETER DES PRÄSIDENTEN

Bozen, 19.7.1991

Prot. Nr. 3695 Reg.Rat
vom 19. Juli 1991

An den Herrn.
Präsidenten des Regionalrats
Dr. Oskar Peterlini

und zur Kenntnis:

Frau
Wanda CHIODI
Regionalratsabgeordnete

T R I E N T

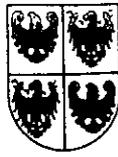
Ich beziehe mich auf die Anfrage Nr. 78, die die Verhältnisse im Zusammenhang mit den sogenannten architektonischen Barrieren im Gebäude, in welchem die Ämter der Region in Rovereto untergebracht sind, betrifft. Dazu kann ich Ihnen versichern, daß die Regionalverwaltung die entsprechenden Bestimmungen voll und ganz beachtet hatte und beachtet und somit auch die Richtlinien, die derzeit in der Legislative der Provinz Trient vorherrschen, befolgt.

Vor allem im Erdgeschoß sind bereits die bestehenden architektonischen Probleme gelöst worden und eine teilweise interne Neustrukturierung der Katasterämter für die Neuverteilung der Belastungsschwerpunkte durchgeführt worden. Dabei wurde jegliches Hindernis beseitigt, das als architektonische Barriere bezeichnet werden könnte.

Was das Gebäude insgesamt anbelangt, beabsichtigt die Regionalverwaltung einen generellen Umbau. Bei dieser Gelegenheit werden auch die eventuellen architektonischen Barrieren beseitigt werden. Der Vorentwurf wird voraussichtlich bis zum Ende des Jahres ausgearbeitet werden, da das Gebäude unter Denkmalschutz steht und vorher die Provinz Trient die Ermächtigung geben muß.

Mit den besten Grüßen

- Sandro Pellegrini -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1991

Trento, 23 luglio 1991

N. 81

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

In merito al concorso per direttori d'ufficio, recentemente svoltosi presso la Regione, e dei cui contestati esiti dà notizia la stampa locale,

il sottoscritto Consigliere del M.S.I.-D.N.

I N T E R R O G A

il Presidente della Giunta regionale per conoscere:

- a) l'elenco nominativo dei candidati che hanno partecipato al concorso con l'indicazione della qualifica funzionale e del titolo di studio posseduto;
- b) la graduatoria completa dei candidati esaminati così come esitata dalla commissione giudicatrice;
- c) se corrisponda al vero che il concorso de quo sarebbe risultato affetto da vizi tali da determinarne l'annullamento;
- d) se corrisponda al vero che, comunque, la Giunta regionale intenderebbe svolgere nuovo analogo concorso nel prossimo autunno.

A norma di Regolamento l'interrogante chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Claudio TAVERNA -

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale il 25 luglio 1991, prot. n. 3717



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1991

Trient, 23. Juli 1991

Nr. 81/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

B O Z E N

A N F R A G E

In bezug auf den Wettbewerb, der kürzlich von der Regionalverwaltung ausgeschrieben worden ist und von dessen fragwürdigem Ausgang die Lokalpresse berichtet hat, erlaubt sich

unterfertigter Regionalratsabgeordneter des "Movimento
Sociale Italiano"

den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses

zu befragen, um zu erfahren:

- a) wie sich das Namensverzeichnis der Kandidaten zusammengesetzt, die an dem Wettbewerb teilgenommen haben (Angabe des Funktionsranges und des Studentitels);
- b) wie die von der Prüfungskommission erstellte vollständige Rangordnung der geprüften Kandidaten ist;
- c) ob es der Wahrheit entspricht, daß der genannte Wettbewerb derart fehlerhaft war, daß die Annullierung geboten ist;
- d) ob es der Wahrheit entspricht, daß, wie auch immer, der Regionalausschuß beabsichtigt, einen neuen, gleichen Wettbewerb im kommenden Herbst auszuschreiben.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Claudio Taverna -

Beim Präsidium des Regionalrates
am 25. Juli 1991 eingegangen,
Prot. Nr. 3717



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

IL PRESIDENTE
della Giunta regionale

Autonome Region Trentino - Südtirol

DI I PRASIDENT
des Regionalausschusses

Trento, 14 agosto 1991

Prot. n. 2970/G/I/3

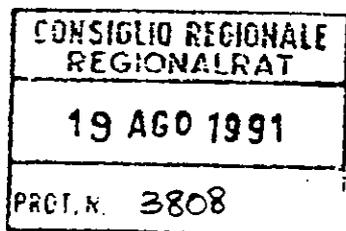
Ill.mo Signor
CLAUDIO TAVERNA
Consigliere regionale
Lung'Adige Marco Apuleio, 6/2

TRENTO

e, p.c.

Ill.mo Signor
dott. OSKAR PETERLINI
Presidente Consiglio regionale

S E D E



Oggetto: risposta interrogazione n. 81

In risposta alla Sua interrogazione n. 81 di data 25 luglio u.s., qui pervenuta in data 29 luglio u.s., si riportano di di seguito i chiarimenti richiesti:

- per il concorso di idoneità a Direttore d'Ufficio hanno presentato domanda e sono stati ammessi n. 87 candidati inquadrati nelle qualifiche funzionali VII - VIII e IX, di cui 32 amministrativi, 33 tecnici - inquadrati in profilo catastale e 22 conservatori del Libro Fondiario;
- all'esame hanno partecipato n. 74 candidati e di questi hanno conseguito l'idoneità n. 45 dipendenti così ripartiti:
 - n. 21 - settore amministrativo
 - n. 17 - settore tavolare
 - n. 7 - settore catastale;
- il concorso è stato espletato senza vizi procedurali rispettando i termini previsti dalla normativa legislativa e regolamentare.
La Commissione ha effettuato un lavoro assai attento, severamente coerente con le disposizioni al riguardo previste e non ha riscontrato nessun elemento che in qualche modo abbia fatto emergere vizi di procedimento.

- Per quanto attiene all'ipotesi di nuovi concorsi la Giunta regionale non ha adottato alcuna decisione in proposito: essendo peraltro i dipendenti idonei a ricoprire la carica di Direttore d'Ufficio in numero insufficiente rispetto ai posti da coprire, non è escluso che la Giunta, dopo aver incaricato i nuovi Direttori d'Ufficio, provveda a bandire un ulteriore concorso per poter coprire i posti residui.

Confidando d'aver corrisposto a quanto richiesto, Le porgo cordiali saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL Trient, 14. August 1991
Prot. Nr. 2970/G/I/3

DER PRÄSIDENT
des Regionalausschusses

Prot. Nr. 3808 Reg. Rat
vom 19. August 1991

Herrn
CLAUDIO TAVERNA
Regionalratsabgeordneter
Lung'Adige Marco Apuleio, 6/2

T R I E N T

u. z. K.:

Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrates

Betreff: Beantwortung der Anfrage Nr. 81/X

In Beantwortung Ihrer Anfrage Nr. 81 vom 25. Juli d. J., die am 29. Juli d. J. hier eingelangt ist, teile ich Ihnen folgendes mit:

- für die Teilnahme am internen Wettbewerb zur Erlangung der Eignung zum Amtsdirektor haben 87 Kandidaten ein Gesuch eingereicht und sind zum Wettbewerb zugelassen worden. Diese waren im VII., VIII. und IX. Funktionsrang eingestuft, davon 32 im Verwaltungsbereich, 33 Fachkräfte des Katasters und 22 Grundbuchsführer.
- an der Prüfung haben 74 Kandidaten teilgenommen; hievon haben 45 Bedienstete die Eignung zum Amtsdirektor erlangt, und zwar nach Bereichen unterteilt:

21 im Verwaltungssektor
17 im Gundbuchsektor
7 im Katastersektor

Was die Möglichkeit neuer Wettbewerbe anbelangt, hat der Regionalausschuß keine Entscheidung in dieser Hinsicht getroffen; da jedoch die geeigneten Bediensteten nicht in ausreichender Anzahl vorhanden sind, um die noch freien Stellen eines Amtsdirektors zu besetzen, ist es nicht ausgeschlossen, daß der Ausschuß nach Amtsübernahme der neuen Direktoren einen weiteren Wettbewerb zur Besetzung der restlichen Stellen ausschreiben wird.

Damit hoffe ich Ihre Anfrage beantwortet zu haben, sende ich Ihnen die besten Grüße

gez.: dott. Tarcisio Andreolli